叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/3页

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

（汤姆·索亚的同志）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] ['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['ɒmɪnəs] [plænz] . — [njuːz] [frɒm; frəm][dʒɪm] . — [əʊld] [ˌrekə'lekʃnz] . — [ə; eɪ] [ʃiːp]
Ominous Plans . — News from Jim . — Old Recollections . — A Sheep
不祥的 计划 . — 消息 从 吉姆 . — 老的 回忆 . — 一个 羊

不祥的计划——吉姆的消息——往事回忆——一只羊

['stɔːri] . — ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Story . — Valuable Information .
故事 . — 有价值的 信息 .

故事——有价值的信息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[stɪl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] — [laɪk] . — [mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] . — [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] . — [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
Still and Sunday — like . — Mistaken Identity . — Up a Stump . — In a Dilemma .
仍然 和 星期日 — 喜欢 . — 错误 身份 . — 向上 一个 树桩 . — 在 一个 困境 .

静谧而星期天——像。——身份错认。——陷入困境。——进退两难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['stiːlə] . — ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] . — [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['blesɪŋ] . — [tɑː(r)]
A Nigger Stealer . — Southern Hospitality . — A Pretty Long Blessing . — Tar
一个 黑鬼 窃贼 . — 南方 热情好客 . — 一个 漂亮的 长的 祝福 . — 焦油

偷黑鬼的人。——南方好客之道。——一段很长的祝福。——焦油

[ænd; ənd]
and
和

和

['feðər] .
Feathers .
羽毛 .

羽毛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] ['hɒpə(r)] . — [aʊt'reɪdʒəs] . — ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
The Hut by the Ash Hopper . — Outrageous . — Climbing the Lightning
这 小屋 经过 这 灰 料斗 . — 令人愤慨 . — 攀登 这 闪电

灰烬漏斗旁的小屋。——惊世骇俗。——攀登闪电

[rɒd] . — ['trʌbld] [wɪð] [witʃiz] .
Rod . — Troubled with Witches .
杆 . — 麻烦 和 女巫 .

罗德——被女巫困扰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɒpəli] . — [dɑːk] [skiːm] . — [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['stiːlɪŋ] . — [ə; eɪ] [diːp]
Escaping Properly . — Dark Schemes . — Discrimination in Stealing . — A Deep
逃脱 适当地 . — 黑暗的 方案 . — 歧视 在 偷窃 . — 一个 深的

妥善逃脱——阴谋诡计——盗窃中的歧视——深渊

[həʊl] .
Hole .
洞 .

洞。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['spæniʃ] [mɒs]
Spanish Moss
西班牙语 苔藓

西班牙苔藓

"	[huː]	[neɪld]	[hɪm]	?
"	**Who**	**Nailed**	**Him**	**?**
"	WHO	钉子	他	?

谁把他钉死了?

"	['θɪŋkɪŋ]
"	**Thinking**
"	思维

“思维

[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[ten]	[sents]
He	**gave**	**him**	**Ten**	**Cents**
他	给予	他	十	分

他给了他十美分。

['straɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bæk]	['kʌntri]
Striking	**for**	**the**	**Back**	**Country**
引人注目	为了	这	后退	国家

深入偏远地区

[stɪl]	[ænd; ənd]	['sʌndeɪ]	-	[laɪk]
Still	**and**	**Sunday**	**-**	**like**
仍然	和	星期日	-	喜欢

静谧而又像星期天一样

[ʃiː; ʃi]	[hʌgd]	[hɪm]	[taɪt]
She	**hugged**	**him**	**tight**
她	拥抱	他	紧的

她紧紧地抱住了他。

"	[huː]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['rekən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?	"
"	**Who**	**do**	**you**	**reckon**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	WHO	做	你	估计	它	是	?	"

你觉得是谁?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tɒm]	['sɔːjə(r)]	"
"	**It**	**was**	**Tom**	**Sawyer**	**"**
"	它	曾是	汤姆	索耶	"

“是汤姆·索亚。”

"	['mɪstə(r)]	.	['ɑːtʃibɔːld]	['nɪkəlz]	,	[ai]	[prɪ'zjuːm]	?
"	**Mr**	**.**	**Archibald**	**Nichols**	**,**	**I**	**presume**	**?**
"	先生	.	阿奇博尔德	尼科尔斯	,	我	估	?

“我猜您是阿奇博尔德·尼科尔斯先生吧?”

"	[ə; eɪ]	['prɪti]	[lɒŋ]	['blesɪŋ]
"	**A**	**pretty**	**long**	**Blessing**
"	一个	漂亮的	长的	祝福

“一段很长的祝福”

['træv(ə)lɪŋ]	[baɪ]	[reɪl]
Traveling	**By**	**Rail**
旅行	经过	轨

乘坐火车旅行

[v'ɪtəlz]
Vittles
食物

维特尔斯

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[dʒɒb]
A	**Simple**	**Job**
一个	简单的	工作

一份简单的工作

[witʃiz]
Witches
女巫

女巫

['getɪŋ] [wʊd]
Getting Wood
获得 木头

获得木材

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz]
One of the Best Authorities
一 的 这 最好的 当局

最权威人士之一

[ðə; ði] ['brekfəst] - [hɔːn]
The Breakfast - Horn
这 早餐 - 喇叭

早餐喇叭

[smautʃ, smuːtʃ] [ðə; ði] [naɪvz]
Smouching the Knives
亲吻 这 刀具

亲吻刀刃

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəlekt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə] [wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ;
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro dialect ;
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人 方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk] ['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike County " dialect ;
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼 县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['geswɜːk] ; [bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ; but painstakingly ,
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð]
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和

[ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
these several forms of speech .
这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [,ekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'tiː] ['meni] ['ridər] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [,ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[wiː; wi] [dæsənt] [stɒp] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ; [kept] [raɪt] [ə'lɒŋ] [daʊn]
WE dasn't stop again at any town for days and days ; kept right along down
我们 不是 停止 再次 在 任何 镇 为了 天 和 天 ; 保留 正确的 沿着 向下

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

我们好几天都没在任何城镇停留，一直沿着河向下游走。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [weɪz]
We was down south in the warm weather now , and a mighty long ways
我们 曾是 向下 南 在 这 温暖的 天气 现在 , 和 一个 强大的 长的 方式

[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

我们当时身处南方温暖的气候中，离家非常遥远。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [triːz] [wɪð] ['spæniʃ] [mɒs] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
We begun to come to trees with Spanish moss on them ,
我们 开始 到 来 到 树木 和 西班牙语 苔藓 在 他们 ,

我们开始看到一些树上长着西班牙苔藓，

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] [laɪk] [lɒŋ] , [greɪ] [bɪrdz] .
hanging down from the limbs like long , gray beards .
绞刑 向下 从 这 四肢 喜欢 长的 , 灰色的 胡须 .

像长长的灰色胡须一样从树枝上垂下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ai]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] ,
It was the first I ever see it growing ,
它 曾是 这 第一的 我 曾经 看 它 生长 ,
这是我第一次看到它生长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] ['sɒləm] [ænd; ənd]['dɪzməl] .
and it made the woods look solemn and dismal .
和 它 制成 这 树林 看 庄严 和 惨淡 .
这使树林显得肃穆而阴森。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [frɔːdz] ['rekən] [ðeɪ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
So now the frauds reckoned they was out of danger ,
所以 现在 这 欺诈 估计 他们 曾是 出去 的 危险 ,
所以现在这些骗子认为自己脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .
and they begun to work the villages again .
和 他们 开始 到 工作 这 村庄 再次 .
于是他们又开始在村庄里干活了。

[fɜːst] [ðeɪ] [dʌn] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['tempərəns] ;
First they done a lecture on temperance ;
第一的 他们 完毕 一个 演讲 在 节制 ;
他们首先进行了一场关于节制的讲座；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɒn] .
but they didn't make enough for them both to get drunk on .
但 他们 没有 制作 足够的 为了 他们 两个都 到 得到 醉 在 .
但他们赚的钱不够两个人喝醉。

[ðen] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] ;
Then in another village they started a dancing - school ;
然后 在 其他 村庄 他们 开始 一个 跳舞 - 学校 ;
然后，他们在另一个村庄开办了一所舞蹈学校；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] [dʌz] ;
but they didn't know no more how to dance than a kangaroo does ;
但 他们 没有 知道 不 更多的 如何 到 舞蹈 比 一个 袋鼠 做 ;
但他们根本不会跳舞，就像袋鼠一样。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [prɑːns] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][prɑːns, præns]
so the first prance they made the general public jumped in and pranced
所以 这 第一的 轻快地 他们 制成 这 一般的 民众 跳了起来 在 和 轻快地
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
them out of town .
他们 出去 的 镇 .
所以他们第一次炫耀时，公众就蜂拥而至，把他们赶出了城。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] - ;
Another time they tried to go at yellocution ;
其他 时间 他们 尝试 到 去 在 - ;
还有一次，他们试图以黄疸病的方式进行审判；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] - [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɒlɪd]
but they didn't yellocute long till the audience got up and give them a solid
但 他们 没有 - 长的 直到 这 观众 得到 向上 和 给 他们 一个 坚硬的
[gʊd] [kʌs] ,
good cussing ,
好的 咒骂 ,
但他们没耍什么花招，观众就站起来狠狠地骂了他们一顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [skɪp] [aʊt] .
and made them skip out .
和 制成 他们 跳过 出去 .

并让他们逃走。

[ðeɪ] ['tæk(ə)ld] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] , [ænd; ənd] ['mezməraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɒktərɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]
They tackled missionarying , and mesmerizing , and doctoring , and telling
他们 已解决 传教 , 和 令人着迷 , 和 医生 , 和 讲述
['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] ;
fortunes , and a little of everything ;
财富 , 和 一个 小的 的 一切 ;

他们尝试过传教、催眠、行医、算命等等，几乎什么都尝试过一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] .
but they couldn't seem to have no luck .
但 他们 不能 似乎 到 有 不 运气 .

但他们似乎运气不佳。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ded] [brəʊk] ,
So at last they got just about dead broke ,
所以 在 最后的 他们 得到 只是 关于 死的 打破 ,

最后他们几乎破产了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
and laid around the raft as she floated along , thinking and thinking , and
和 铺设 大约 这 筏 作为 她 漂浮 沿着 , 思维 和 思维 , 和
['nevə(r)] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
never saying nothing ,
绝不 说 没有什么 ,

她躺在木筏上，任凭木筏随波漂流，她一直想着事情，一句话也不说。

[baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['despərət] .
by the half a day at a time , and dreadful blue and desperate .
经过 这 一半 一个 天 在 一个 时间 , 和 可怕 蓝色的 和 绝望的 .

一次半天，心情无比沮丧和绝望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ɪn]
And at last they took a change and begun to lay their heads together in
和 在 最后的 他们 采取 一个 改变 和 开始 到 躺 他们的 头部 一起 在
[ðə; ði] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
the wigwam and talk low and confidential two or three hours at a time .
这 圆锥形帐篷 和 讲话 低的 和 机密的 二 或者 三 小时 在 一个 时间 .

最后，他们改变了主意，开始在圆锥形帐篷里头靠在一起，低声私下交谈两三个小时。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɒt] [ʌn'iːzi] .
Jim and me got uneasy .
吉姆 和 我 得到 不安 .

吉姆和我都感到不安。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We didn't like the look of it .
我们 没有 喜欢 这 看 的 它 .

我们不喜欢它的外观。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːs] ['devltri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
We judged they was studying up some kind of worse deviltry than ever .
我们 评判 他们 曾是 学习 向上 一些 种类 的 更糟 魔鬼行径 比 曾经 .

我们判断他们正在研究某种比以往任何时候都更加邪恶的阴谋。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
We turned it over and over ,
我们 转向 它 超过 和 超过 ,

我们反复翻阅，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]
and at last we made up our minds they was going to break into
和 在 最后的 我们 制成 向上 我们的 思想 他们 曾是 去 到 休息 进入
['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] [ɔː(r)][stɔː(r)] ,
somebody's house or store ,
某人的 房子 或者 店铺 ，

最后我们断定，他们打算闯入某人的住宅或商店。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] - ['mʌni] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or was going into the counterfeit - money business , or something .
或者 曾是 去 进入 这 伪造 - 钱 商业 ， 或者 某物 .

或者他打算从事伪钞生意，或者做类似的事情。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['prɪti] [skeəd] ,
So then we was pretty scared ,
所以 然后 我们 曾是 漂亮的 害怕的 ，

所以当时我们都很害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
and made up an agreement that we wouldn't have nothing in the world to
和 制成 向上 一个 协议 那 我们 不会 有 没有什么 在 这 世界 到
[duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] ,
do with such actions ,
做 和 这样的 行动 ，

并达成协议，我们绝不会参与此类行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt][ðə; ði] [liːst] [ʃəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kəʊld] [ʃeɪk]
and if we ever got the least show we would give them the cold shake
和 如果 我们 曾经 得到 这 至少 展示 我们 会 给 他们 这 寒冷的 摇
[ænd; ənd][klɪə(r)][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .
and clear out and leave them behind .
和 清除 出去 和 离开 他们 在后面 .

如果我们的演出最少，我们会毫不犹豫地甩掉他们，然后扬长而去，把他们远远甩在后面。

[wel] , ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hɪd][ðə; ði][rɑːft][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ,
Well , early one morning we hid the raft in a good ,
出色地 ， 早期的 一 早晨 我们 隐藏 这 筏 在 一个 好的 ，

一天清晨，我们把木筏藏在一个好地方，

[seɪf] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['vɪlɪdʒ] [nemd] ['paɪksˌvɪl] ,
safe place about two mile below a little bit of a shabby village named Pikesville ,
安全的 地方 关于 二 英里 以下 一个 小的 少量 的 一个 破旧 村庄 命名 派克斯维尔 ，

安全的地方在派克斯维尔这个有点破旧的小村庄下方大约两英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [hɪd] [waɪlst] [hiː; hi]
and the king he went ashore and told us all to stay hid whilst he
和 这 国王 他 去 岸上 和 讲述 我们 全部 到 停留 隐藏 而 他
[went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd][gɒt]['eni] [wɪnd]
went up to town and smelt around to see if anybody had got any wind
去 向上 到 镇 和 冶炼 大约 到 看 如果 任何人 有 得到 任何 风
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] [ðeə(r)] [jet] .
of the Royal Nonesuch there yet .
的 这 皇家 没有这样的 那里 然而 .

国王上岸后，吩咐我们所有人躲起来，自己则上城四处打探，看看有没有人已经察觉到皇家无双号的踪迹。

(" [haʊs] [tuː; tə][rɒb] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ;
(" House to rob , you MEAN , " says I to myself ;
(" 房子 到 抢 ， 你 意思是 ， " 说道 我 到 我 ；

（我对自己说：“你竟然想抢劫房子，真是个坏蛋！”）

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] ['rɒbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)]
" and when you get through robbing it you'll come back here and wonder
" 和 什么时候 你 得到 通过 抢劫 它 你会 来 后退 这里 和 想知道
[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːft] — [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv]
what has become of me and Jim and the raft — and you'll have
什么 有 变得 的 我 和 吉姆 和 这 筏 — 和 你会 有
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] . ")
to take it out in wondering . ")
到 拿 它 出去 在 好奇 . ")

"等你抢劫完它回来，你会想知道我和吉姆还有木筏都怎么样了——你会带着这种疑惑离开。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] [bæk] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʊd] [nəʊ]
And he said if he warn't back by midday the duke and me would know
和 他 说 如果 他 警告 后退 经过 正午 这 公爵 和 我 会 知道
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
it was all right ,
它 曾是 全部 正确的 ,

他说，如果他中午之前还没回来，公爵和我就知道一切平安无事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
and we was to come along .
和 我们 曾是 到 来 沿着 .

我们也得一起去。

[səʊ] [wiː; wi] [steɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] .
So we stayed where we was .
所以 我们 入住 在哪里 我们 曾是 .

所以我们就待在了原地。

[ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['saʊə(r)]
The duke he fretted and sweated around , and was in a mighty sour
这 公爵 他 有格纹的 和 汗流浃背 大约 , 和 曾是 在 一个 强大的 酸的
[wei] .
way .
方式 .

他焦躁不安，汗流浃背地围着公爵转，心情极其糟糕。

[hiː; hi] [skəʊldid] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ]
He scolded us for everything , and we couldn't seem to do nothing
他 责骂 我们 为了 一切 , 和 我们 不能 似乎 到 做 没有什么
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

他事事都责骂我们，我们似乎做什么都不对；

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
he found fault with every little thing .
他 成立 过错 和 每一个 小的 事物 .

他事事都挑剔。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['bruːɪŋ] , [ʃʊə(r)] .
Something was a - brewing , sure .
某物 曾是 一个 - 酿造 , 当然 .

确实，有些事情正在酝酿之中。

[ai] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [glæd] [wen] [ˌmɪd'deɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nəʊ] [kɪŋ] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
I was good and glad when midday come and no king ; we could have
我 曾是 好的 和 高兴的 什么时候 正午 来 和 不 国王 ; 我们 可以 有
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
a change ,
一个 改变 ,

中午时分，国王不在，我感到既高兴又欣慰；我们或许可以换个环境了。

['eniweɪ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
anyway — and maybe a chance for THE chance on top of it .
反正 — 和 或许 一个 机会 为了 这 机会 在 顶部 的 它 .

总之——而且或许还能因此获得千载难逢的机会。

[səʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]
So me and the duke went up to the village , and hunted around there
所以 我 和 这 公爵 去 向上 到 这 村庄 , 和 猎杀 大约 那里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for the king ,
为了 这 国王 ,

于是我和公爵去了村子里，在那里寻找国王。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['dɒgəri] ,
and by and by we found him in the back room of a little low doggery ,
和 经过 和 经过 我们 成立 他 在 这 后退 房间 的 一个 小的 低的 狗群 ,

过了一会儿，我们在一家简陋的小狗舍的后屋里找到了他。

['veri] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ləʊfəz] ['bʊliˌrægɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
very tight , and a lot of loafers bullyragging him for sport ,
非常 紧的 , 和 一个 很多 的 乐福鞋 欺凌 他 为了 运动 ,

非常紧张，而且很多游手好闲的人以欺负他为乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] - [kʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θretnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd][səʊ]
and he a - cussing and a - threatening with all his might , and so
和 他 一个 - 咒骂 和 一个 - 威胁 和 全部 他的 可能 , 和 所以
[taɪt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ,
tight he couldn't walk ,
紧的 他 不能 走 ,

他用尽全力咒骂和威胁，紧张得都走不动路了。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and couldn't do nothing to them .
和 不能 做 没有什么 到 他们 .

却对他们无能为力。

[ðə; ði][djuːk][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [fuːl] ,
The duke he begun to abuse him for an old fool ,
这 公爵 他 开始 到 虐待 他 为了 一个 老的 傻子 ,

公爵开始辱骂他，说他是个老傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sæs] [bæk] ,
and the king begun to sass back ,
和 这 国王 开始 到 傲娇 后退 ,

于是国王开始顶嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ai] [lɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [riːfs] [aʊt]
and the minute they was fairly at it I lit out and shook the reefs out
和 这 分钟 他们 曾是 相当 在 它 我 点燃 出去 和 摇晃 这 珊瑚礁 出去
[ɒv; əv][maɪ][haɪnd][legz] ,
of my hind legs ,
的 我的 后 腿 ,

就在他们开始激烈交锋的那一刻，我立刻溜了出去，抖了抖后腿上的刺骨疼痛。

[ænd; ənd] [spʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ;
and spun down the river road like a deer , for I see our chance ;
和 旋转 向下 这 河 路 喜欢 一个 鹿 , 为了 我 看 我们的 机会 ;

然后像鹿一样沿着河边小路飞奔而下，因为我看到了我们的机会；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [siː]
and I made up my mind that it would be a long day before they ever see
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 它 会 是 一个 长的 天 前 他们 曾经 看
[ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [ə'gen] .
me and Jim again .
我 和 吉姆 再次 .

我下定决心，在他们再次见到我和吉姆之前，这将是漫长的一天。

[ai][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [bʌt; bət] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] :
I got down there all out of breath but loaded up with joy , and sung out :
我 得到 向下 那里 全部 出去 的 气息 但 已加载 向上 和 喜悦 , 和 唱 出去 :

我气喘吁吁地走到那里，但心中充满了喜悦，高声唱了起来：

" [set][hɜː(r); hə(r)] [luːs] , [dʒɪm] !
" Set her loose , Jim !
" 放 她 松动的 , 吉姆 !

“放了她，吉姆！”

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
we're all right now !
是 全部 正确的 现在 !

我们现在都很好！

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm] .
" But there warn't no answer , and nobody come out of the wigwam .
" 但 那里 警告 不 回答 , 和 无人 来 出去 的 这 圆锥形帐篷 .

但是没有人回应，也没有人从帐篷里出来。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [gɒn] !
Jim was gone !
吉姆 曾是 已消失 !

吉姆走了！

[ai][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][wʌn] ;
I set up a shout — and then another — and then another one ;
我 放 向上 一个 喊 — 和 然后 其他 — 和 然后 其他 一 ;

我喊了一声——然后又喊了一声——然后又喊了一声；

[ænd; ənd][rʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] ;
and run this way and that in the woods , whooping and screeching ;
和 跑步 这 方式 和 那 在 这 树林 , 欢呼 和 尖叫 ;

在树林里四处奔跑，发出呼喊和尖叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] — [əʊld][dʒɪm][wɒz; wəz] [gɒn] .
but it warn't no use — old Jim was gone .
但 它 警告 不 使用 — 老的 吉姆 曾是 已消失 .

但这都没用——老吉姆已经走了。

[ðen] [ai][set] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I set down and cried ; I couldn't help it .
然后 我 放 向下 和 哭 ; 我 不能 帮助 它 .

然后我坐下来哭了起来；我控制不住自己。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [set] [stɪl] [lɒŋ] .
But I couldn't set still long .
但 我 不能 放 仍然 长的 .

但我无法长时间保持静止。

['prɪti] [suːn] [ai] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai]['betə(r)][duː; də] ,
Pretty soon I went out on the road , trying to think what I better do ,
漂亮的 很快 我 去 出去 在 这 路 , 尝试 到 思考 什么 我 更好的 做 ,

很快我就上路了，努力思考我最好该怎么办。

[ænd; ənd] [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] ,
and I run across a boy walking ,
和 我 跑步 穿过 一个 男生 步行 ,

我偶然遇到一个正在走路的男孩，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɪgə(r)] [drest] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
and asked him if he'd seen a strange nigger dressed so and so , and he
和 问 他 如果 他会 已见 一个 奇怪的 黑鬼 穿着 所以 和 所以 , 和 他
[sez] :
says :
说道 :

然后问他是否见过一个穿着奇装异服的奇怪黑鬼，他说：

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['weərəbaʊts] ? " [sez] [ai] .
" Whereabouts ? " says I .
" 下落 ? " 说道 我 .

“你在哪里？”我问道。

" [daʊn] [tuː; tə] ['saɪləs] [felps] - [pleɪs] , [tuː] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .
" Down to Silas Phelps ' place , two mile below here .
" 向下 到 西拉斯 菲尔普斯 - 地方 , 二 英里 以下 这里 .

“往下走两英里，就到了西拉斯·菲尔普斯的住处。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [hɪm] .
He's a runaway nigger , and they've got him .
他是 一个 逃跑 黑鬼 , 和 他们有 得到 他 .

他是个逃跑的黑鬼，他们把他抓住了。

[wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
Was you looking for him ? "
曾是 你 寻找 为了 他 ? "

你在找他吗？

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [eɪnt] !
" You bet I ain't !
" 你 赌注 我 不是 !

“你肯定不是！”

[ai] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
I run across him in the woods about an hour or two ago ,
我 跑步 穿过 他 在 这 树林 关于 一个 小时 或者 二 前 ,

大约一两个小时前，我在树林里偶然遇到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai] ['hɔlə] [id] [kʌt] [maɪ] ['lɪvər] [aʊt] — [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ]
and he said if I hollered he'd cut my livers out — and told me to lay
和 他 说 如果 我 大声喊叫 他会 切 我的 肝脏 出去 — 和 讲述 我 到 躺
[daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ;
down and stay where I was ;
向下 和 停留 在哪里 我 曾是 ;

他说如果我大喊大叫，他就挖出我的肝脏——并让我躺下，待在原地别动；

[ænd; ənd] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I done it .
和 我 完毕 它 .

我做到了。

[biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ; [ə'fɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
Been there ever since ; afeard to come out . "
到过 那里 曾经 自从 ; 害怕 到 来 出去 . "

从那以后就一直待在那里；害怕出来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'fɪəd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bɪ'kʌz] [ðev] [gɒt] [hɪm] .
" Well , " he says , " you needn't be afeard no more , becuz they've got him .
" 出色地 , " 他 说道 , " 你 不必 是 害怕 不 更多的 , 因为 他们有 得到 他 .

“好了，”他说，“你不用再害怕了，因为他们已经抓住他了。”

[hiː; hi] [rʌn] [ɒf] - [daʊn] [saʊθ] , - . "
He run off f'm down South , som'ers . "
他 跑步 离开 - 向下 南 , - . "

他把他们赶到南方去了，伙计们。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] . "
" It's a good job they got him . "
" 它是 一个 好的 工作 他们 得到 他 . "

“幸好他们抓住了他。”

" [wel] , [ai] ['rekən] !
" Well , I RECKON !
" 出色地 , 我 估计 !

“嗯，我猜！”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [hʌndɚd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [hɪm] .
There's two hunderd dollars reward on him .
有 二 一百 美元 报酬 在 他 .

他被悬赏两百美元捉拿。

[ɪts] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [aʊtn] [ðə; ði] [rəʊd] . "
It's like picking up money out'n the road . "
它是 喜欢 挑选 向上 钱 外出 这 路 . "

这就像在路边捡钱一样。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ə; eɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [bɪg] [ɪ'nʌf] ; [ai] [siː] [hɪm] [fɜːst] .
" Yes , it is — and I could a had it if I'd been big enough ; I see him FIRST .
" 是的 , 它 是 — 和 我 可以 一个 有 它 如果 ID 到过 大的 足够的 ; 我 看 他 第一的 .

“是的，的确如此——如果我个子够大，我就能拥有它了；我总是先看到他。”

[huː] [neɪld] [hɪm] ? "
Who nailed him ? "
WHO 钉子 他 ? "

谁把他干掉了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,
" It was an old fellow — a stranger — and he sold out his chance in him for forty dollars ,
" 它 曾是 一个 老的 同伴 — 一个 陌生人 — 和 他 卖 出去 他的 机会 在 他 为了 四十 美元 ,

“那是个老头——一个陌生人——他为了四十美元把机会卖给了他。”

[bɪ'kʌz] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][kænt] [weɪt] .
becuz he's got to go up the river and can't wait .
因为 他是 得到 到 去 向上 这 河 和 不能 等待 .

因为他必须逆流而上，等不及了。

[θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [naʊ] !
Think o ' that , now !
思考 o - 那 , 现在 !

现在就好好想想吧!

[juː; jʊ] [bet] [aɪ'd] [weɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [jɪə(r)] . "
You bet I'D wait , if it was seven year . "
你 赌注 ID 等待 , 如果 它 曾是 七 年 . "

如果要等七年,我当然会等。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , ['evri] [taɪm] , " [sez] [ai] . " [bʌt; bət] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [eɪnt] [wɜːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" That's me , every time , " says I . " But maybe his chance ain't worth no more than that ,
" 那就是 我 , 每一个 时间 , " 说道 我 . " 但 或许 他的 机会 不是 值得 不 更多的 比 那 ,

"每次都是我,"我说。"但也许他的机会也就值这么多。"

[ɪf] [hiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tʃiːp] .
if he'll sell it so cheap .
如果 地狱 卖 它 所以 便宜的 .

如果他真能这么便宜卖的话。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [eɪnt] [streɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe there's something ain't straight about it . "
或许 有 某物 不是 直的 关于 它 . "

或许这其中有些蹊跷之处。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] — [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
" But it IS , though — straight as a string .
" 但 它 是 , 尽管 — 直的 作为 一个 细绳 .

"但它的确是笔直的,像根绳子一样。"

[ai] [siː] [ðə; ði] ['hændbɪl] [maɪ'self] .
I see the handbill myself .
我 看 这 传单 我 .

我亲眼看到了传单。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒt] — [peɪnts] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
It tells all about him , to a dot — paints him like a picture ,
它 讲述 全部 关于 他 , 到 一个 点 — 油漆 他 喜欢 一个 图片 ,

它把他的一切都描绘得淋漓尽致——就像一幅画一样,把他刻画得栩栩如生。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hiːz] [fruːm] , [bɪ'ləʊ] - .
and tells the plantation he's frum , below NewrLEANS .
和 讲述 这 种植园 他是 弗鲁姆 , 以下 - .

并告诉种植园主他是虔诚的犹太教徒,在新英格兰以下。

[nəʊ] - [sɪ'riː] - [bɒb] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] .
No - sirree - BOB , they ain't no trouble ' bout THAT speculation , you bet you .
不 - 先生 - 鲍勃 , 他们 不是 不 麻烦 - 回合 那 推测 , 你 赌注 你 .

绝对不会,他们对那种猜测根本不在意,你肯定猜得到。

[seɪ] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔː] - , [woʊnt] [jiː; ji] ?
Say , gimme a chaw tobacker , won't ye ?
说 , 给我 一个 咀嚼 - , 惯于 是的 ?

给我来根嚼烟,好吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nʌn] , [səʊ] [hiː; hi] [left] .
" I didn't have none , so he left .
" 我 没有 有 没有任何 , 所以 他 左边 .

"我没有,所以他就离开了。"

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:ft] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][tu:; tə] [θɪŋk] .

I went to the raft , and set down in the wigwam to think .

我 去 到 这 筏 , 和 放 向下 在 这 圆锥形帐篷 到 思考 .

我走到木筏旁，在帐篷里坐下思考。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

But I couldn't come to nothing .

但 我 不能 来 到 没有什么 .

但我不可能什么都得不到。

[ai] [θɔ:t] [tɪl] [ai][wɔ:(r)][maɪ] [hed] [sɔ:(r)] ,

I thought till I wore my head sore ,

我 想法 直到 我 穿着 我的 头 疮 ,

我一直想到头都疼了，

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [si:] [nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but I couldn't see no way out of the trouble .

但 我 不能 看 不 方式 出去 的 这 麻烦 .

但我却看不到摆脱困境的办法。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [wɪd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['skaundrəl] ,

After all this long journey , and after all we'd done for them scoundrels ,

后 全部 这 长的 旅行 , 和 后 全部 我们会 完毕 为了 他们 无赖 ,

经历了这么漫长的旅程，为我们这些恶棍做了这么多之后，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɔ:l] ['bʌstɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ,

here it was all come to nothing , everything all busted up and ruined ,

这里 它 曾是 全部 来 到 没有什么 , 一切 全部 被捕 向上 和 毁坏 ,

一切都化为乌有，所有东西都破碎毁坏了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [sɜ:v] [dʒɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

because they could have the heart to serve Jim such a trick as that ,

因为 他们 可以 有 这 心 到 服务 吉姆 这样的 一个 诡计 作为 那 ,

因为他们竟然会心甘情愿地为吉姆出卖色相，实施这种诡计。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] , [tu:] ,

and make him a slave again all his life , and amongst strangers , too ,

和 制作 他 一个 奴隶 再次 全部 他的 生活 , 和 在 陌生人 , 也 ,

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] ['dɜ:ti] [d'ɒləz] .

for forty dirty dollars .

为了 四十 肮脏的 美元 .

为了区区四十美元，就让他终身沦为奴隶，而且还是在陌生人中间。

[wʌns] [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][tu:; tə]

Once I said to myself it would be a thousand times better for Jim to

一次 我 说 到 我 它 会 是 一个 千 时代 更好的 为了 吉姆 到

[bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ,

be a slave at home where his family was ,

是 一个 奴隶 在 家 在哪里 他的 家庭 曾是 ,

我曾经对自己说，对吉姆来说，待在家里，和家人在一起，做个奴隶，会比现在好一千倍。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [id] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

as long as he'd GOT to be a slave ,

作为 长的 作为 他会 得到 到 是 一个 奴隶 ,

只要他能当奴隶，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'd]['betə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][tɒm] ['sɔ:jə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] [tel] [mɪs]

and so I'd better write a letter to Tom Sawyer and tell him to tell Miss

和 所以 ID 更好的 写 一个 信 到 汤姆 索耶 和 告诉 他 到 告诉 错过

['wɒts(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

Watson where he was .

沃森 在哪里 他 曾是 .

所以我最好给汤姆·索亚写封信，让他告诉沃森小姐他在哪里。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] :
But I soon give up that notion for two things :
但 我 很快 给 向上 那 概念 为了 二 事物 :

但我很快就放弃了这个想法，原因有二：

[ʃɪd] [biː; bi][mæd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɑː'skælɪti][ænd; ənd] [ʌn'gretfəlnəs] [fɔː(r); fə(r)]
she'd be mad and disgusted at his rascality and ungratefulness for
棚 是 疯狂的 和 厌恶 在 他的 坏事 和 忘恩负义 为了
['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
leaving her ,
离开 她 ,

她会因为他的无赖行径和抛弃她的忘恩负义而感到愤怒和厌恶。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃɪd] [sel] [hɪm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,
and so she'd sell him straight down the river again ; and if she didn't ,
和 所以 棚 卖 他 直的 向下 这 河 再次 ; 和 如果 她 没有 ,

所以她就会再次把他卖到河对岸；如果她不这么做，

['evribɒdi] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spaɪzɪz] [ən; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [dʒɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
everybody naturally despises an ungrateful nigger , and they'd make Jim feel it
大家 自然 鄙视 一个 忘恩负义 黑鬼 , 和 他们会 制作 吉姆 感觉 它
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

每个人都天生厌恶忘恩负义的黑鬼，他们会让吉姆一直感受到这种厌恶。

[ænd; ənd][səʊ] [id] [fiːl] ['ɔːnəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .
and so he'd feel ornery and disgraced .
和 所以 他会 感觉 脾气暴躁 和 蒙羞的 .

因此他会感到恼怒和耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
And then think of ME !
和 然后 思考 的 我 !

然后想想我！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [hʌk] [fɪn] [helpt] [ə; eɪ]['nɪgə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;
It would get all around that Huck Finn helped a nigger to get his freedom ;
它 会 得到 全部 大约 那 哈克 芬恩 帮助 一个 黑鬼 到 得到 他的 自由 ;

哈克·芬帮助一个黑鬼重获自由的事会传遍四方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] [ə'gen] [aɪ'd][biː; bi] ['redi]
and if I was ever to see anybody from that town again I'd be ready
和 如果 我 曾是 曾经 到 看 任何人 从 那 镇 再次 ID 是 准备好
[tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
to get down and lick his boots for shame .
到 得到 向下 和 舔 他的 靴子 为了 耻辱 .

如果我再见到那个镇上的任何人，我都会羞愧得跪下来舔他的靴子。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] : [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [θɪŋ] ,
That's just the way : a person does a low - down thing ,
那就是 只是 这 方式 : 一个 人 做 一个 低的 - 向下 事物 ,

就是这样：一个人做了件卑鄙的事，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then he don't want to take no consequences of it .
和 然后 他 不 想 到 拿 不 结果 的 它 .

然后他不想承担任何后果。

[θɪŋks] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][haɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [dɪs'greɪs] .
Thinks as long as he can hide , it ain't no disgrace .
思考 作为 长的 作为 他 能 隐藏 , 它 不是 不 耻辱 .

他认为只要能躲起来，就没什么丢人的。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɪks] [ɪg'zæktli] .
That was my fix exactly .
那 曾是 我的 使固定 确切地 .

我的解决方法也正是如此。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [went] [tuː; tə] ['graɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ,
The more I studied about this the more my conscience went to grinding me ,
这 更多的 我 研究 关于 这 这 更多的 我的 良心 去 到 研磨 我 ,

我越是研究这个问题，我的良心就越是谴责我。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] - [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːnəri] [ai][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] .
and the more wicked and low - down and ornery I got to feeling .
和 这 更多的 邪恶 和 低的 - 向下 和 脾气暴躁 我 得到 到 感觉 .

我越发感到自己邪恶、卑鄙、暴躁。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [hænd][ɒv; əv]
when it hit me all of a sudden that here was the plain hand of
什么时候 它 打 我 全部 的 一个 突然 那 这里 曾是 这 清楚的 手 的
['prɒvɪdəns] ['slæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz]
Providence slapping me in the face and letting me know my wickedness was
普罗维登斯 拍打 我 在 这 脸 和 出租 我 知道 我的 邪恶 曾是
['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm][ʌp][ðeə(r)][ɪn]['hev(ə)n] ,
being watched all the time from up there in heaven ,
存在 观看 全部 这 时间 从 向上 那里 在 天堂 ,

当我突然意识到这是上帝亲手打在我脸上，让我明白我的罪恶一直被天上的神明注视着时，

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz] ['nɪgə(r)] [ðæt] ['hædnt]['evə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː]
whilst I was stealing a poor old woman's nigger that hadn't ever done me
而 我 曾是 偷窃 一个 贫穷的 老的 女性的 黑鬼 那 之前没有 曾经 完毕 我
[nəʊ] [hɑːm] ,
no harm ,
不 伤害 ,

当我偷走一个可怜老太太的黑人儿子时，他从来没有伤害过我。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
and now was showing me there's One that's always on the lookout ,
和 现在 曾是 显示 我 有 一 那就是 总是 在 这 瞭望台 ,

现在祂向我表明，有一位始终在关注着我。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [' duː ɪŋz][tuː; tə][gəʊ]['əʊnli][dʒʌst][səʊ]
and ain't a - going to allow no such miserable doings to go only just so
和 不是 一个 - 去 到 允许 不 这样的 悲惨的 行为 到 去 仅有的 只是 所以
[fɜː(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
fur and no further ,
毛皮 和 不 更远 ,

而且绝不会允许这种可悲的事情继续发生，仅此而已，不会再进一步。

[ai][məʊst] [drɒpt] [ɪn][maɪ] [træks] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .
I most dropped in my tracks I was so scared .
我 最多 掉落 在 我的 轨道 我 曾是 所以 害怕的 .

我吓得差点瘫倒在地。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [traɪd] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][tu:; tə]['kɪndə(r)] ['sɒfn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][baɪ]
I tried the best I could to kinder soften it up somehow for myself by
我 尝试 这 最好的 我 可以 到 幼儿园 软化 它 向上 不知何故 为了 我 经过
['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [brʌŋ] [ʌp] ['wɪkɪd] ,
saying I was brung up wicked ,
说 我 曾是 带来 向上 邪恶 ,

我尽力用一些委婉的方式来安慰自己，比如我说我从小就被教育得不好。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɔrnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] [kept]
and so I warn't so much to blame ; but something inside of me kept
和 所以 我 警告 所以 很多 到 责备 ; 但 某物 里面 的 我 保留
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

所以，我倒不觉得应该过多责怪别人；但我内心深处却一直有个声音在说：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [gɒn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
" There was the Sunday - school , you could a gone to it ;
" 那里 曾是 这 星期日 - 学校 , 你 可以 一个 已消失 到 它 ;

“那里有主日学校，你可以去上；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeid] [ə; eɪ] [lɜ:nt] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ækts][æz; əz]
and if you'd a done it they'd a learnt you there that people that acts as
和 如果 你会 一个 完毕 它 他们会 一个 学会了 你 那里 那 人们 那 行为 作为
[aɪ'd] [bi:n] ['æktɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɪgə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['faɪə(r)] .
I'd been acting about that nigger goes to everlasting fire .
ID 到过 表演 关于 那 黑鬼 去 到 永恒 火 .

如果你那样做了，他们就会告诉你，像我那样对待黑鬼的人会下地狱。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃɪvə(r)] .
" It made me shiver .
" 它 制成 我 颤抖 .

“这让我不寒而栗。”

[ænd; ənd][ai][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [preɪ] ,
And I about made up my mind to pray ,
和 我 关于 制成 向上 我的 头脑 到 祈祷 ,

我几乎下定决心要祈祷，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [traɪ][tu:; tə][kwɪt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd]
and see if I couldn't try to quit being the kind of a boy I was and
和 看 如果 我 不能 尝试 到 辞职 存在 这 种类 的 一个 男生 我 曾是 和
[bi:; bi]['betə(r)] .
be better .
是 更好的 .

看看我能不能改掉以前那种男孩的毛病，变成更好的人。

[səʊ][ai] [ni:ld] [daʊn] .
So I kneeled down .
所以 我 跪着 向下 .

于是我跪了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
But the words wouldn't come .
但 这 字 不会 来 .

但他却说不出话来。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?
Why wouldn't they ?
为什么 不会 他们 ?

他们为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
It warn't no use to try and hide it from Him .
它 警告 不 使用 到 尝试 和 隐藏 它 从 他 .

试图向他隐瞒是徒劳的。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] .
Nor from ME , neither .
也不 从 我 , 两者都不 .

也不是我。

[ai] [noʊd] ['veri] [wel] [waɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
I knowed very well why they wouldn't come .
我 已知 非常 出色地 为什么 他们 不会 来 .

我很清楚他们为什么不来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [wɔrnt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɔrnt] [skweə(r)] ;
It was because my heart warn't right ; it was because I warn't square ;
它 曾是 因为 我的 心 警告 正确的 ; 它 曾是 因为 我 警告 正方形 ;

那是因为我的心不正直；那是因为我心胸不正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] .
it was because I was playing double .
它 曾是 因为 我 曾是 玩耍 双倍的 .

那是因为我同时在打双打。

[ai][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sɪn] ,
I was letting ON to give up sin ,
我 曾是 出租 在 到 给 向上 罪 ,

我当时是想让ON放弃罪恶，

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .
but away inside of me I was holding on to the biggest one of all .
但 离开 里面 的 我 我 曾是 保持 在 到 这 最大 一 的 全部 .

但在我的内心深处，我却紧紧抓住了最大的那个念头。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [maʊθ] [seɪ] [ai] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [θɪŋ] ,
I was trying to make my mouth SAY I would do the right thing and the clean thing ,
我 曾是 尝试 到 制作 我的 嘴 说 我 会 做 这 正确的 事物 和 这 干净的 事物 ,

我当时努力让自己的嘴上说着我会做正确的事，做干净的事。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgərz] ['əʊnə(r)][ænd; ənd] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
and go and write to that nigger's owner and tell where he was ;
和 去 和 写 到 那 黑鬼的 所有者 和 告诉 在哪里 他 曾是 ;

然后去写信给那个黑鬼的主人，告诉他黑鬼在哪里；

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][ˌem 'iː][ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
but deep down in me I knowed it was a lie , and He knowed it .
但 深的 向下 在 我 我 已知 它 曾是 一个 说谎 , 和 他 已知 它 .

但我内心深处知道那是个谎言，他也知道。

[juː; jʊ][kænt] [preɪ] [ə; eɪ][laɪ] — [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
You can't pray a lie — I found that out .
你 不能 祈祷 一个 说谎 — 我 成立 那 出去 .

你不能祈祷说谎——我亲身验证了这一点。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fʊl] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][bi:; bi] ; [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
So I was full of trouble , full as I could be ; and didn't know what to do .
所以 我 曾是 满的 的 麻烦 , 满的 作为 我 可以 是 ; 和 没有 知道 什么 到 做 .

我当时真是麻烦缠身，无所适从；却又不知所措。

[æt; ət][lɑ:st][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd][ai] [sez] ,
At last I had an idea ; and I says ,
在 最后的 我 有 一个 主意 ; 和 我 说道 ,

我终于想到了一个主意；我说，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən] [preɪ] .
I'll go and write the letter — and then see if I can pray .
患病的 去 和 写 这 信 — 和 然后 看 如果 我 能 祈祷 .

我去写信——然后看看能不能祈祷。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [raɪt] [streɪt] [ɒf] ,
Why , it was astonishing , the way I felt as light as a feather right straight off ,
为什么 , 它 曾是 惊人 , 这 方式 我 毛毡 作为 光 作为 一个 羽毛 正确的 直的 离开 ,

真是太神奇了，我一下子就感觉轻飘飘的，像羽毛一样。

[ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɔ:l] [gɒn] .
and my troubles all gone .
和 我的 麻烦 全部 已消失 .

我的烦恼全都消失了。

[səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ɔ:l][glæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
So I got a piece of paper and a pencil , all glad and excited ,
所以 我 得到 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 , 全部 高兴的 和 兴奋的 ,

于是我兴高采烈地拿了张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] :
and set down and wrote :
和 放 向下 和 写道 :

然后坐下来，写道：

[mɪs] ['wɒts(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)][dʒɪm][ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [tu:] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ['paɪksˌvɪl] ,
Miss Watson , your runaway nigger Jim is down here two mile below Pikesville ,
错过 沃森 , 你的 逃跑 黑鬼 吉姆 是 向下 这里 二 英里 以下 派克斯维尔 ,

沃森小姐，你那逃跑的黑鬼吉姆就在派克斯维尔下方两英里处。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [felps] [hæz; həz][gɒt][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][send] .
and Mr . Phelps has got him and he will give him up for the reward if you send .
和 先生 . 菲尔普斯 有 得到 他 和 他 将要 给 他 向上 为了 这 报酬 如果 你 发送 .

菲尔普斯先生已经抓住了他，如果你派人来，他就会交出他以换取赏金。

[hʌk] [fɪn] .
HUCK FINN .
哈克 芬恩 .

哈克·芬。

[ai] [felt] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]
I felt good and all washed clean of sin for the first time I had ever
我 毛毡 好的 和 全部 洗过 干净的 的 罪 为了 这 第一的 时间 我 有 曾经
[felt] [səʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
felt so in my life ,
毛毡 所以 在 我的 生活 ,

我感觉很好，仿佛罪孽都被洗净了，这是我一生中第一次有这种感觉。

[ænd; ənd] [ai] [noʊd] [ai] [kʊd; kəd] [preɪ] [naʊ] .
and I knowed I could pray now .
和 我 已知 我 可以 祈祷 现在 .

我知道我现在可以祈祷了。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɒf] ,
But I didn't do it straight off ,
但 我 没有 做 它 直的 离开 ,

但我并没有立刻这么做，

[bʌt; bət] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]
but laid the paper down and set there thinking — thinking how good it
但 铺设 这 纸 向下 和 放 那里 思维 — 思维 如何 好的 它
[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] ,
was all this happened so ,
曾是 全部 这 发生 所以 ,

但他把纸放下，坐在那里思考——思考这一切发生得多么美好。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] .
and how near I come to being lost and going to hell .
和 如何 靠近 我 来 到 存在 丢失的 和 去 到 地狱 .

我差点迷失方向，下地狱。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .
And went on thinking .
和 去 在 思维 .

他继续思考着。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
And got to thinking over our trip down the river ;
和 得到 到 思维 超过 我们的 旅行 向下 这 河 ;

于是我开始回想我们沿河而下的旅程；

[ænd; ənd] [ai] [siː] [dʒɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] : [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
and I see Jim before me all the time : in the day and in the night - time ,
和 我 看 吉姆 前 我 全部 这 时间 : 在 这 天 和 在 这 夜晚 - 时间 ,

我总是能在我眼前看到吉姆：白天和晚上都是如此。

['sʌmtaɪmz] ['muːnlaɪt] , ['sʌmtaɪmz] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ]
sometimes moonlight , sometimes storms , and we a - floating along , talking
有时 月光 , 有时 暴风雨 , 和 我们 一个 - 漂浮的 沿着 , 说
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
and singing and laughing .
和 歌唱 和 笑 .

有时是月光，有时是暴风雨，我们随波逐流，说说笑笑，唱歌跳舞。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [nəʊ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] ,
But somehow I couldn't seem to strike no places to harden me against him ,
但 不知何故 我 不能 似乎 到 罢工 不 地方 到 硬化 我 反对 他 ,

但不知为何，我似乎找不到任何可以让我对他产生抵触情绪的地方。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .
but only the other kind .
但 仅有的 这 其他 种类 .

但只有另一种。

[aɪ'd] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [hɪzn] , - [sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I'd see him standing my watch on top of his'n , ' stead of calling me ,
ID 看 他 常设 我的 手表 在 顶部 的 他的 , - 坚定 的 呼叫 我 ,
我会看到他把我的手表放在他的手表上面，而不是打电话给我。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] ;
so I could go on sleeping ;
所以 我 可以 去 在 睡眠 ;
这样我就可以继续睡觉了；

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ;
and see him how glad he was when I come back out of the fog ;
和 看 他 如何 高兴的 他 曾是 什么时候 我 来 后退 出去 的 这 多雾路段 ;
看看当我从迷雾中回来时，他有多么高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuːd] [wɒz; wəz] ;
and when I come to him again in the swamp , up there where the feud was ;
和 什么时候 我 来 到 他 再次 在 这 沼泽 , 向上 那里 在哪里 这 世仇 曾是 ;
当我再次来到他所在的沼泽地，也就是当年发生世仇的地方时；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['hʌni] ,
and such - like times ; and would always call me honey ,
和 这样的 - 喜欢 时代 ; 和 会 总是 称呼 我 蜂蜜 ,
诸如此类的时候；而且总是叫我亲爱的，

[ænd; ənd][pet][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and pet me and do everything he could think of for me ,
和 宠物 我 和 做 一切 他 可以 思考 的 为了 我 ,
他会抚摸我，尽他所能为我做一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ;
and how good he always was ;
和 如何 好的 他 总是 曾是 ;
他一直都那么优秀；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [strʌk] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [seɪvd] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [men] [wiː; wi][hæd; həd] [smɔːl] - [pɒks] [ə'bɔːd] ,
and at last I struck the time I saved him by telling the men we had small - pox aboard ,
和 在 最后的 我 击 这 时间 我 已保存 他 经过 讲述 这 男人 我们 有 小的 - 天花 船上 ,
最后，我告诉船员我们船上有天花，从而救了他一命。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l] ,
and he was so grateful ,
和 他 曾是 所以 感激的 ,
他非常感激。

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [əʊld][dʒɪm]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and said I was the best friend old Jim ever had in the world ,
和 说 我 曾是 这 最好的 朋友 老的 吉姆 曾经 有 在 这 世界 ,
他说我是老吉姆这辈子最好的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiːz] [gɒt] [naʊ] ;
and the ONLY one he's got now ;
和 这 仅有的 一 他是 得到 现在 ;
而这是他现在唯一拥有的；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
and then I happened to look around and see that paper .
和 然后 我 发生 到 看 大约 和 看 那 纸 .

然后我偶然环顾四周，看到了那张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [pleɪs] .
It was a close place .
它 曾是 一个 关闭 地方 .

那地方很近。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
I took it up , and held it in my hand .
我 采取 它 向上 , 和 握住 它 在 我的 手 .

我把它拿起来，握在手里。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tremblɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fər'evə(r)] , [bɪ'twɪkst] [tuː] [θɪŋz] ,
I was a - trembling , because I'd got to decide , forever , betwixt two things ,
我 曾是 一个 - 发抖 , 因为 ID 得到 到 决定 , 永远 , 中间 二 事物 ,
[ænd; ənd] [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I knowed it .
和 我 已知 它 .

我浑身颤抖，因为我必须在两件事之间做出永远的决定，我知道这一点。

[ai] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] :
I studied a minute , sort of holding my breath , and then says to myself :
我 研究 一个 分钟 , 种类 的 保持 我的 气息 , 和 然后 说道 到 我 :

我屏住呼吸，思考了一会儿，然后对自己说：

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] " — [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" All right , then , I'll GO to hell " — and tore it up .
" 全部 正确的 , 然后 , 患病的 去 到 地狱 " — 和 撕裂 它 向上 .

“好吧，那我就下地狱吧”——然后把它撕碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [sed] .
It was awful thoughts and awful words , but they was said .
它 曾是 可怕 想法 和 可怕 字 , 但 他们 曾是 说 .

那是可怕的想法和可怕的话语，但它们还是说了出来。

[ænd; ənd] [ai] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːmɪŋ] .
And I let them stay said ; and never thought no more about reforming .
和 我 让 他们 停留 说 ; 和 绝不 想法 不 更多的 关于 改革 .

我让他们留在那里，不再想着改革的事。

[ai] [ʃʌvd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['wɪkɪdnəs]
I shoved the whole thing out of my head , and said I would take up wickedness
我 推搡 这 所有的 事物 出去 的 我的 头 , 和 说 我 会 拿 向上 邪恶
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我把这一切都抛诸脑后，并说我要重操旧业，继续作恶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [laɪn] , ['biːɪŋ] [brʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔrnt] .
which was in my line , being brung up to it , and the other warn't .
哪个 曾是 在 我的 线 , 存在 带来 向上 到 它 , 和 这 其他 警告 .

那是我家族的传统，我从小就接受这种教育，而其他人则没有。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [stiːl] [dʒɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
And for a starter I would go to work and steal Jim out of slavery
和 为了 一个 起动机 我 会 去 到 工作 和 偷 吉姆 出去 的 奴隶制
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

首先，我要去工作，再次把吉姆从奴隶制中解救出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɜːs] , [ai] [wʊd] [duː; də] [ðæt] , [tuː] ;
and if I could think up anything worse , I would do that , too ;
和 如果 我 可以 思考 向上 任何事物 更糟 , 我 会 做 那 , 也 ;

如果我能想到更糟糕的办法，我也会去做；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
because as long as I was in , and in for good ,
因为 作为 长的 作为 我 曾是 在 , 和 在 为了 好的 ,

因为只要我身在其中，而且永远身在其中，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .
I might as well go the whole hog .
我 可能 作为 出色地 去 这 所有的 猪 .

我干脆就彻底放手一搏吧。

[ðen] [ai][set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Then I set to thinking over how to get at it ,
然后 我 放 到 思维 超过 如何 到 得到 在 它 ,

然后我开始思考该如何着手去做，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [weɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
and turned over some considerable many ways in my mind ;
和 转向 超过 一些 大量 许多 方式 在 我的 头脑 ;

并在脑海中反复思考了许多方面；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] .
and at last fixed up a plan that suited me .
和 在 最后的 固定的 向上 一个 计划 那 适合 我 .

最后我制定了一个适合我的计划。

[səʊ] [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] ['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [piːs] ,
So then I took the bearings of a woody island that was down the river a piece ,
所以 然后 我 采取 这 轴承 的 一个 木质的 岛 那 曾是 向下 这 河 一个 片 ,

于是，我确定了下游不远处一座树木繁茂的小岛的方位。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [dɑːk] [ai] [krept] [aʊt] [wɪð] [maɪ][rɑːft][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and as soon as it was fairly dark I crept out with my raft and went for it ,
和 作为 很快 作为 它 曾是 相当 黑暗的 我 悄悄地爬 出去 和 我的 筏 和 去 为了 它 ,

天色渐暗后，我悄悄地带着木筏出发了。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] .
and hid it there , and then turned in .
和 隐藏 它 那里 , 和 然后 转向 在 .

然后把它藏在那里，之后就进去了。

[ai] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] , [ænd; ənd][hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] ,
I slept the night through , and got up before it was light , and had my breakfast ,
我 睡着了 这 夜晚 通过 , 和 得到 向上 前 它 曾是 光 , 和 有 我的 早餐 ,

我睡了一整夜，天还没亮就起床吃了早餐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ][stɔː(r)] [kləʊðz] ,
and put on my store clothes ,
和 放 在 我的 店铺 衣服 ,

穿上我在店里穿的衣服，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,
and tied up some others and one thing or another in a bundle ,
和 系 向上 一些 其他的 和 一 事物 或者 其他 在 一个 捆 ,

然后把其他一些东西和别的东西捆成一捆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
and took the canoe and cleared for shore .
和 采取 这 独木舟 和 已清除 为了 支撑 .

然后划着独木舟向岸边驶去。

[ai] ['lændɪd] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ai] [dʒʌdʒd] [wɒz; wəz] [fɛlpsɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I landed below where I judged was Phelps's place , and hid my bundle in the woods ,
我 登陆 以下 在哪里 我 评判 曾是 菲尔普斯的 地方 , 和 隐藏 我的 捆 在 这 树林 ,

我降落在我认为是菲尔普斯住处的地方下方，然后把我的包裹藏在了树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
and then filled up the canoe with water ,
和 然后 已填 向上 这 独木舟 和 水 ,

然后把独木舟灌满了水。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [rɒks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and loaded rocks into her and sunk her where I could find her again when I wanted her ,
和 已加载 岩石 进入 她 和 沉没 她 在哪里 我 可以 寻找 她 再次 什么时候 我 通缉 她 ,

我往船里装满了石头，然后把她沉入海底，这样以后我需要她的时候就能找到她了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːm] ['sɔːmɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
about a quarter of a mile below a little steam sawmill that was on the bank .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 以下 一个 小的 蒸汽 锯木厂 那 曾是 在 这 银行 .

在河岸边一座小型蒸汽锯木厂下游约四分之一英里处。

[ðen] [ai] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Then I struck up the road ,
然后 我 击 向上 这 路 ,

然后我沿着公路继续前行，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪl] [ai] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɛlpsɪz] ['sɔːmɪl] ,
and when I passed the mill I see a sign on it , " Phelps's Sawmill ,
和 什么时候 我 通过了 这 磨 我 看 一个 符号 在 它 , " 菲尔普斯的 锯木厂 ,

当我经过磨坊时，我看到上面挂着一个牌子，“菲尔普斯锯木厂”，

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] ,
" and when I come to the farm - houses , two or three hundred yards further along ,
" 和 什么时候 我 来 到 这 农场 - 房屋 , 二 或者 三 百 码 更远 沿着 ,

“当我再往前走两三百码，来到农舍附近时，

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [piːld] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd]
I kept my eyes peeled , but didn't see nobody around , though it was good
我 保留 我的 眼睛 去皮 , 但 没有 看 无人 大约 , 尽管 它 曾是 好的
['deɪlaɪt] [naʊ] .
daylight now .
日光 现在 .

我睁大眼睛四处张望，但周围一个人也没看到，虽然现在天色已经很亮了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,
But I didn't mind ,
但 我 没有 头脑 ,

但我并不介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi][dʒʌst] [jet] — [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [leɪ]
because I didn't want to see nobody just yet — I only wanted to get the lay
因为 我 没有 想 到 看 无人 只是 然而 — 我 仅有的 通缉 到 得到 这 躺
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

因为我当时还不想见任何人——我只想了解一下情况。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plæn] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt]
According to my plan , I was going to turn up there from the village , not
根据 到 我的 计划 , 我 曾是 去 到 转动 向上 那里 从 这 村庄 , 不是
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from below .
从 以下 .

按照我的计划，我本应该从村子里上去，而不是从下面去。

[səʊ][ai][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
So I just took a look , and shoved along , straight for town .
所以 我 只是 采取 一个 看 , 和 推搡 沿着 , 直的 为了 镇 .

于是我只看了一眼，就一路小跑，直奔镇子而去。

[wel] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst][mæn][ai] [siː] [wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] .
Well , the very first man I see when I got there was the duke .
出色地 , 这 非常 第一的 男人 我 看 什么时候 我 得到 那里 曾是 这 公爵 .

我到那儿后见到的第一个人就是公爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] — [θriː] - [naɪt]
He was sticking up a bill for the Royal Nonesuch — three - night
他 曾是 粘性 向上 一个 账单 为了 这 皇家 没有这样的 — 三 - 夜晚
[pə'fɔːməns] — [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
performance — like that other time .
表现 — 喜欢 那 其他 时间 .

他像上次一样，正在张贴皇家无双酒店的演出海报——为期三晚的演出。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðem; ðəm] [frɔːdz] !
They had the cheek , them frauds !
他们 有 这 脸颊 , 他们 欺诈 !

这些骗子竟敢如此厚颜无耻！

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ʃɜːk] .
I was right on him before I could shirk .
我 曾是 正确的 在 他 前 我 可以 推脱 .

我还没来得及躲闪，就立刻盯上了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sez] :
He looked astonished , and says :
他 看起来 惊讶 , 和 说道 :

他一脸惊讶，说道：

" [hel] - [ləʊ] !
" Hel - LO !
" 赫尔 - LO !

"你好！

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where'd YOU come from ?
在哪里? 你 来 从 ?

你从哪里来?

" [ðen] [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv][glæd][ænd; ənd]['iːgə(r)] , " [wɛrz] [ðə; ði][rɑːft] ? — [gɒt][hɜː(r); hə(r)]
" Then he says , kind of glad and eager , " Where's the raft ? — got her
" 然后 他 说道 , 种类 的 高兴的 和 渴望的 , " 在哪里? 这 筏 ? — 得到 她
[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
in a good place ?
在 一个 好的 地方 ?

然后他带着几分高兴和急切的语气说："木筏在哪儿？——把她送到安全的地方了吗？"

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
" Why , that's just what I was going to ask your grace .
" 为什么 , 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 问 你的 优雅 .

"哎呀，这正是我要向您求助的事，大人。"

" [ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ]['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then he didn't look so joyful , and says :
" 然后 他 没有 看 所以 快乐 , 和 说道 :

"然后他的表情就不那么高兴了，说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" What was your idea for asking ME ?
" 什么 曾是 你的 主意 为了 问 我 ?

你为什么会问我这个问题?

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɒgəri] ['jestədeɪ] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" Well , " I says , " when I see the king in that doggery yesterday I says to myself ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 什么时候 我 看 这 国王 在 那 狗群 昨天 我 说道 到 我 ,

"嗯，"我说，"昨天我看到国王在那个狗窝里时，我心想，

[wiː; wi] [kænt] [get] [hɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [tɪl] [hiːz] ['səubəə] ;
we can't get him home for hours , till he's soberer ;
我们 不能 得到 他 家 为了 小时 , 直到 他是 更清醒 ;

我们几个小时都无法把他送回家，直到他清醒过来；

[səʊ][ai] [went] [ə; eɪ] - [ləuf] [ə'raʊnd] [taʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] .
so I went a - loafing around town to put in the time and wait .
所以 我 去 一个 - 游手好闲 大约 镇 到 放 在 这 时间 和 等待 .

于是我就在城里闲逛，消磨时间，等待时机。

[ə; eɪ][mæn][ʌp][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ten] [sents] [tuː; tə][help] [hɪm] [pʊl] [ə; eɪ] [skɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
A man up and offered me ten cents to help him pull a skiff over the
一个 男人 向上 和 提供 我 十 分 到 帮助 他 拉 一个 小艇 超过 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
river and back to fetch a sheep ,
河 和 后退 到 拿来 一个 羊 ,

一个男人走过来，给了我十美分，让我帮他把小船拉过河去牵一只羊。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ,
and so I went along ; but when we was dragging him to the boat ,
和 所以 我 去 沿着 ; 但 什么时候 我们 曾是 拖拽 他 到 这 船 ,

于是我就跟着去了；但当我们把他拖到船上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][left][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [həʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][went][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə]
and the man left me a - holt of the rope and went behind him to
和 这 男人 左边 我 一个 - 霍尔特 的 这 绳索 和 去 在后面 他 到
[ʃʌv] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
shove him along ,
推 他 沿着 ,

那人把我从绳子上拽下来，走到他身后推着他往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɜːk] [luːs] [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
he was too strong for me and jerked loose and run , and we
他 曾是 也 强的 为了 我 和 猛地一抖 松动的 和 跑步 , 和 我们
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

他力气太大，我根本追不上他，他挣脱逃跑了，我们追着他跑。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][dɒg] ,
We didn't have no dog ,
我们 没有 有 不 狗 ,

我们没有养狗。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [wiː; wi]['taɪəd][hɪm] [aʊt]
and so we had to chase him all over the country till we tired him out
和 所以 我们 有 到 追赶 他 全部 超过 这 国家 直到 我们 疲劳的 他 出去
.
.
.

因此，我们不得不追遍全国，直到把他累垮为止。

[wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][hɪm] [tɪl] [dɑːk] ; [ðen] [wiː; wi] [fetʃt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
We never got him till dark ; then we fetched him over ,
我们 绝不 得到 他 直到 黑暗的 ; 然后 我们 已获取 他 超过 ,

直到天黑我们才找到他；然后我们把他带了过来。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] .
and I started down for the raft .
和 我 开始 向下 为了 这 筏 .

于是我开始往木筏走去。

[wen] [ai][gɒt][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
When I got there and see it was gone , I says to myself ,
什么时候 我 得到 那里 和 看 它 曾是 已消失 , 我 说道 到 我 ,

当我到达那里发现它不见了时，我对自己说：

- [ðev] [gɒt]['ɪntuː]['trʌb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðev] [tʊk] [maɪ]['nɪgə(r)] ,
' They've got into trouble and had to leave ; and they've took my nigger ,
- 他们有 得到 进入 麻烦 和 有 到 离开 ; 和 他们有 采取 我的 黑鬼 ,

“他们惹上了麻烦，不得不离开；他们还带走了我的黑奴。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['nɪgə(r)] [aɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri]
which is the only nigger I've got in the world , and now I'm in a strange country
哪个 是 这 仅有的 黑鬼 我已经 得到 在 这 世界 , 和 现在 我是 在 一个 奇怪的 国家
,
,
,

这是我在这个世界上唯一的黑人朋友，而现在我身处一个陌生的国度。

[ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['prɒpəti] [nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
and ain't got no property no more , nor nothing , and no way to make my
和 不是 得到 不 财产 不 更多的 , 也不 没有什么 , 和 不 方式 到 制作 我的
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

我现在没有任何财产，什么都没有了，也没有谋生的手段了；

- [səʊ][ai][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
' so I set down and cried .
- 所以 我 放 向下 和 哭 .

于是我坐下来哭了起来。

[ai] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .
I slept in the woods all night .
我 睡着了 在 这 树林 全部 夜晚 .

我整晚都睡在树林里。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [ðen] ? — [ænd; ənd][dʒɪm] — [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ! "
But what DID become of the raft , then ? — and Jim — poor Jim ! "
但 什么 做过 变得 的 这 筏 , 然后 ? — 和 吉姆 — 贫穷的 吉姆 ! "

那么，那艘木筏后来怎么样了呢？——还有吉姆——可怜的吉姆！

" [bleɪmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .
" Blamed if I know — that is , what's become of the raft .
" 被指责 如果 我 知道 — 那 是 , 是什么 变得 的 这 筏 .

"如果我知道的话，就会受到责备——也就是说，木筏现在怎么样了。"

[ðæt] [əʊld] [fuːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][gɒt] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,
That old fool had made a trade and got forty dollars ,
那 老的 傻子 有 制成 一个 贸易 和 得到 四十 美元 ,

那个老傻瓜做了笔交易，赚了四十美元。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɒgəri] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [hæd; həd] [mætʃt] [hɑːf] - [d'ɒləz]
and when we found him in the doggery the loafers had matched half - dollars
和 什么时候 我们 成立 他 在 这 狗群 这 乐福鞋 有 匹配 一半 - 美元
[wɪð] [hɪm][ænd; ənd][gɒt] ['evri] [sent][bʌt; bət] [wɒt] [id] [spent][fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ;
with him and got every cent but what he'd spent for whisky ;
和 他 和 得到 每一个 中心 但 什么 他会 花费 为了 威士忌酒 ;

当我们在狗舍里找到他时，那些游手好闲的人已经和他凑了五分钱，除了他花在威士忌上的钱之外，他们拿走了他所有的钱；

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][hɪm] [həʊm] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][rɑːft] [gɒn] ,
and when I got him home late last night and found the raft gone ,
和 什么时候 我 得到 他 家 晚的 最后的 夜晚 和 成立 这 筏 已消失 ,

昨晚我把他送回家时，发现木筏不见了。

[wiː; wi] [sed] , - [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [hæz; həz] [stəʊl] ['aʊə(r)][rɑːft][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] ,
we said , ' That little rascal has stole our raft and shook us ,
我们 说 , - 那 小的 恶棍 有 偷窃 我们的 筏 和 摇晃 我们 ,

我们说："那个小家伙偷了我们的木筏，还摇晃了我们。"

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . - "
and run off down the river . ' "
和 跑步 离开 向下 这 河 . - "

然后顺着河跑下去。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ʃeɪk] [maɪ] ['nɪgə(r)] , [wʊd] [ai] ? — [ðə; ði]['əʊnli]['nɪgə(r)][ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" I wouldn't shake my NIGGER , would I ? — the only nigger I had in the world ,
" 我 不会 摇 我的 黑鬼 , 会 我 ? — 这 仅有的 黑鬼 我 有 在 这 世界 ,

"我不会抛弃我的黑鬼，对吧？——我在这个世界上唯一的黑鬼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒpəti] . "
and the only property . "
和 这 仅有的 财产 . "

也是唯一的房产。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" We never thought of that .
" 我们 绝不 想法 的 那 .

我们从未想过这一点。

[fækt][ɪz] , [ai] ['rekən] [wɪd] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm]['aʊə(r)]['nɪgə(r)] ; [jes] ,
Fact is , I reckon we'd come to consider him OUR nigger ; yes ,
事实 是 , 我 估计 我们会 来 到 考虑 他 我们的 黑鬼 ; 是的 ,

事实上，我认为我们会把他视为我们自己的黑鬼；是的，

[wiː; wi][dɪd][kən'sɪdə(r)][hɪm][səʊ] — ['gʊdnəs] [nəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
we did consider him so — goodness knows we had trouble enough for him .
我们 做过 考虑 他 所以 — 善良 知道 我们 有 麻烦 足够的 为了 他 .

我们确实这么认为——天知道我们给他添了多少麻烦。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][wiː; wi] [flæt] [brəʊk] ,
So when we see the raft was gone and we flat broke ,
所以 什么时候 我们 看 这 筏 曾是 已消失 和 我们 平坦的 打破 ,

所以当我们看到木筏不见了，而且我们身无分文的时候，

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .
there warn't anything for it but to try the Royal Nonesuch another shake .
那里 警告 任何事物 为了 它 但 到 尝试 这 皇家 没有这样的 其他 摇 .

别无他法，只能再试试皇家无双奶昔。

[ænd; ənd] [aɪv] [pegd] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [hɔːn] .
And I've pegged along ever since , dry as a powder - horn .
和 我已经 钉住 沿着 曾经 自从 , 干燥 作为 一个 粉末 - 喇叭 .

从那以后，我一直原地踏步，就像干涸的火药筒一样。

[wɛrz] [ðæt] [ten] [sents] ?
Where's that ten cents ?
在哪里? 那 十 分 ?

那10美分在哪儿?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Give it here .
给 它 这里 .

给我。

" [ai][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [səʊ][ai] [gɪv] [hɪm][ten] [sents] ,
" I had considerable money , so I give him ten cents ,
" 我 有 大量 钱 , 所以 我 给 他 十 分 ,

"我当时手头宽裕，所以就给了他十美分。"

[bʌt; bət] [begd] [hɪm][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
but begged him to spend it for something to eat , and give me
但 乞求 他 到 花费 它 为了 某物 到 吃 , 和 给 我
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

但我恳求他用这些钱买点吃的，也给我一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai]['hædnt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
because it was all the money I had , and I hadn't had nothing
因为 它 曾是 全部 这 钱 我 有 , 和 我 之前没有 有 没有什么
[tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] .
to eat since yesterday .
到 吃 自从 昨天 .

因为那是我身上所有的钱，而且我从昨天到现在都没吃过东西。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He never said nothing .
他 绝不 说 没有什么 .

他一句话也没说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hwəːl] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :
The next minute he whirls on me and says :
这 下一个 分钟 他 旋转 在 我 和 说道 :

下一秒，他突然转身对我说：

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['nɪgə(r)] [wʊd] [bləʊ] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
" Do you reckon that nigger would blow on us ?
" 做 你 估计 那 黑鬼 会 吹 在 我们 ?

你觉得那个黑鬼会朝我们吹口气吗？

[wɪd] [skɪn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ! "
We'd skin him if he done that ! "
我们会 皮肤 他 如果 他 完毕 那 ! "

如果他真那么做了，我们就剥了他的皮！

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bləʊ] ?
" How can he blow ?
" 如何 能 他 吹 ?

他怎么能吹起来呢？

[heɪnt] [hiː; hi] [rʌn] [ɒf] ? "
Hain't he run off ? "
没有 他 跑步 离开 ? "

他不是跑了吗？

" [nəʊ] ! [ðæt] [əʊld] [fuːl] [səʊld][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz]
" No ! That old fool sold him , and never divided with me , and the money's
" 不 ! 那 老的 傻子 卖 他 , 和 绝不 分割 和 我 , 和 这 钱的
[gɒn] . "
gone . "
已消失 . "

“不！那个老傻瓜把他卖了，而且从来没跟我分过钱，钱都没了。”

" [səʊld] [hɪm] ? " [ai] [sez] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ; " [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['nɪgə(r)] ,
" SOLD him ? " I says , and begun to cry ; " why , he was MY nigger ,
" 卖 他 ? " 我 说道 , 和 开始 到 哭 ; " 为什么 , 他 曾是 我的 黑鬼 ,

“把他卖了？”我问道，然后开始哭泣；“为什么，他是我的黑奴！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌni] .
and that was my money .
和 那 曾是 我的 钱 .

那是我的钱。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? — [ai] [wɒnt] [maɪ]['nɪgə(r)] . "
Where is he ? — I want my nigger . "
在哪里 是 他 ? — 我 想 我的 黑鬼 . "

他在哪儿？——我要我的黑鬼。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] , [ðæts] [ɔːl] — [səʊ] [draɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌbərɪŋ] .
" Well , you can't GET your nigger , that's all — so dry up your blubbering .
" 出色地 , 你 不能 得到 你的 黑鬼 , 那就是 全部 — 所以 干燥 向上 你的 呜咽 .

“好吧，你得不到你的黑鬼，就这么简单——所以别再哭哭啼啼了。”

['lʊki] [hɪə(r)] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ?
Looky here — do you think YOU'D venture to blow on us ?
瞧瞧 这里 — 做 你 思考 你会 风险投资 到 吹 在 我们 ?

瞧瞧——你敢对我们吹气吗？

[bleɪmd] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] .
Blamed if I think I'd trust you .
被指责 如果 我 思考 ID 相信 你 .

如果我认为我会信任你，就会被责怪。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] [ˌjuː 'es] —
Why , if you WAS to blow on us —
为什么 , 如果 你 曾是 到 吹 在 我们 —

为什么，如果你要对我们吹气的话——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [djuːk] [lʊk] [səʊ] ['ʌgli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
" He stopped , but I never see the duke look so ugly out of his eyes before .
" 他 停止 , 但 我 绝不 看 这 公爵 看 所以 丑陋的 出去 的 他的 眼睛 前 .

“他停了下来，但我以前从未见过公爵的眼神如此丑陋。”

[ai] [went] [ɒn] [ə; eɪ] - ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
I went on a - whimpering , and says :
我 去 在 一个 - 呜咽 , 和 说道 :

我继续呜咽着说：

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] ['nəʊbədi] ; [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bləʊ] , ['nəʊhaʊ] .
" I don't want to blow on nobody ; and I ain't got no time to blow , nohow .
" 我 不 想 到 吹 在 无人 ; 和 我 不是 得到 不 时间 到 吹 , 无论如何 .

“我不想伤害任何人；而且我根本没时间伤害任何人。”

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] ['nɪgə(r)] .
I got to turn out and find my nigger .
我 得到 到 转动 出去 和 寻找 我的 黑鬼 .

我得出去找到我的黑鬼。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kɪndə(r)] ['bɒðəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪls] ['flʌtərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" He looked kinder bothered , and stood there with his bills fluttering on his arm ,
" 他 看起来 幼儿园 烦恼 , 和 站立 那里 和 他的 账单 飘动 在 他的 手臂 ,

他看上去有些心烦意乱，站在那里，钞票在他手臂上飘动。

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
thinking , and wrinkling up his forehead .
思维 , 和 皱纹 向上 他的 前额 .

他沉思着，皱起了眉头。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sez] :
At last he says :
在 最后的 他 说道 :

最后他说道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I'll tell you something .
" 患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] .
We got to be here three days .
我们 得到 到 是 这里 三 天 .

我们得在这里待三天。

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] [bləʊ] , [ænd; ənd] [woʊnt] [let] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [bləʊ] ,
If you'll promise you won't blow , and won't let the nigger blow ,
如果 你会 承诺 你 惯于 吹 , 和 惯于 让 这 黑鬼 吹 ,

如果你保证你不会自杀，也不会让那个黑鬼自杀，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
I'll tell you where to find him .
患病的 告诉 你 在哪里 到 寻找 他 .

我会告诉你他在哪里。

" [səʊ] [ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :
" So I promised , and he says :
" 所以 我 承诺 , 和 他 说道 :

所以我答应了，他说：

" [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪləs] [ˌpiː 'eɪtʃ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
" A farmer by the name of Silas Ph — " and then he stopped .
" 一个 农民 经过 这 姓名 的 西拉斯 菲尔 — " 和 然后 他 停止 .

“一个名叫西拉斯·菲尔的农民——”然后他就停住了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ðæt] [wei] ,
You see , he started to tell me the truth ; but when he stopped that way ,
你 看 , 他 开始 到 告诉 我 这 真相 ; 但 什么时候 他 停止 那 方式 ,

你看，他本来要跟我说实话；但当他突然停下来的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] , [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
and begun to study and think again , I reckoned he was changing his
和 开始 到 学习 和 思考 再次 , 我 估计 他 曾是 变化 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

经过一番研究和思考，我认为他改变了主意。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
And so he was .
和 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;
He wouldn't trust me ;
他 不会 相信 我 ;

他不信任我；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [deɪz]
he wanted to make sure of having me out of the way the whole three days
他 通缉 到 制作 当然 的 拥有 我 出去 的 这 方式 这 所有的 三 天
.
.
.

他想确保这三天里我都不会碍事。

[səʊ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
So pretty soon he says :
所以 漂亮的 很快 他 说道 :

所以他很快就说：

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɔːt] [hɪm][ɪz] [nemd] ['æbrəm]['fɒstə(r)] — ['æbrəm][dʒiː] . ['fɒstə(r)] — [ænd; ənd]
" The man that bought him is named Abram Foster — Abram G . Foster — and
" 这 男人 那 买 他 是 命名 亚伯兰 促进 — 亚伯兰 G . 促进 — 和
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['fɔːti] [maɪl] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he lives forty mile back here in the country ,
他 生活 四十 英里 后退 这里 在 这 国家 ,

“买下他的人名叫亚伯兰·福斯特——亚伯兰·G·福斯特——他住在离这里四十英里远的乡下。”

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] . "
on the road to Lafayette . "
在 这 路 到 拉斐特 . "

在通往拉斐特的路上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] , " [ai][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] .
" All right , " I says , " I can walk it in three days .
" 全部 正确的 , " 我 说道 , " 我 能 走 它 在 三 天 .

“好的，”我说，“我三天就能走完。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] . "
And I'll start this very afternoon . "
和 患病的 开始 这 非常 下午 . "

我今天下午就开始工作。

" [nəʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , [jʊl] [stɑːt] [naʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No you wont , you'll start NOW ; and don't you lose any time about it ,
" 不 你 惯于 , 你会 开始 现在 ; 和 不 你 失去 任何 时间 关于 它 ,

“不，你不会的，你现在就得开始；而且别再浪费时间了。”

['naɪðə(r)] , [nɔː(r)][duː; də] ['eni] ['gæblɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
neither , nor do any gabbling by the way .
两者都不 , 也不 做 任何 喋喋不休 经过 这 方式 .

既不，也不胡言乱语。

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [muːv] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
Just keep a tight tongue in your head and move right along ,
只是 保持 一个 紧的 舌头 在 你的 头 和 移动 正确的 沿着 ,

你只要管好自己的嘴，继续前进就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [-] [hɪə(r)] ?
and then you won't get into trouble with US , d'ye hear ?
和 然后 你 惯于 得到 进入 麻烦 和 我们 , 染料 听到 ?

这样你就不会跟我们惹麻烦了，听到了吗？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" That was the order I wanted , and that was the one I played for .
" 那 曾是 这 命令 我 通缉 , 和 那 曾是 这 一 我 玩 为了 .

“那是我想要的秩序，也是我为之效力的秩序。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ][plænz] .
I wanted to be left free to work my plans .
我 通缉 到 是 左边 自由的 到 工作 我的 计划 .

我希望能够自由地按照我的计划行事。

" [səʊ][klɪə(r)][aʊt] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]
" So clear out , " he says ; " and you can tell Mr . Foster whatever you
" 所以 清除 出去 , " 他 说道 ; " 和 你 能 告诉 先生 . 促进 任何 你
[wɒnt] [tuː; tə] .
want to .
想 到 .

"所以，畅所欲言吧，"他说；"你可以跟福斯特先生说任何你想说的话。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɪm] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] — [sʌm; səm] ['idiəts]
Maybe you can get him to believe that Jim IS your nigger — some idiots
或许 你 能 得到 他 到 相信 那 吉姆 是 你的 黑鬼 — 一些 白痴
[doʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɒkjumənts] — ['liːstweɪz] [aɪv] [hɜːd] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [daʊn] [saʊθ] [hɪə(r)] .
don't require documents — leastways I've heard there's such down South here .
不 要求 文件 — 至少 我已经 听到 有 这样的 向下 南 这里 .

也许你可以让他相信吉姆就是你的黑鬼——有些傻瓜不需要证件——至少我听说南方有这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['hændbɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['bəʊgəs] ,
And when you tell him the handbill and the reward's bogus ,
和 什么时候 你 告诉 他 这 传单 和 这 - 虚假 ,

当你告诉他传单和悬赏都是假的时，

['meɪbi] [hiːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]
maybe he'll believe you when you explain to him what the idea was for
或许 地狱 相信 你 什么时候 你 解释 到 他 什么 这 主意 曾是 为了
['getɪŋ] - [ɪm] [aʊt] .
getting ' em out .
获得 - 呃 出去 .

当你向他解释把他们弄出去的办法时，也许他会相信你。

[gəʊ] - [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ;
Go ' long now , and tell him anything you want to ;
去 - 长的 现在 , 和 告诉 他 任何事物 你 想 到 ;

现在就走吧，你想跟他说什么都行；

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔː] ['eni] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
but mind you don't work your jaw any BETWEEN here and there .
但 头脑 你 不 工作 你的 颚 任何 之间 这里 和 那里 .

但请注意，不要在这段时间内活动你的下巴。

" [səʊ] [ai] [left] , [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] .
" So I left , and struck for the back country .
" 所以 我 左边 , 和 击 为了 这 后退 国家 .

于是我离开了，前往偏远地区。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ai] ['kɪndə(r)] [felt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I didn't look around , but I kinder felt like he was watching me .
我 没有 看 大约 , 但 我 幼儿园 毛毡 喜欢 他 曾是 观看 我 .

我没有环顾四周，但我总觉得他好像在看着我。

[bʌt; bət] [ai] [noʊd] [ai] [kʊd; kəd] ['taɪə(r)] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] .
But I knowed I could tire him out at that .
但 我 已知 我 可以 胎 他 出去 在 那 .

但我知道我可以让他筋疲力尽。

[ai] [went] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɒpt] ;
I went straight out in the country as much as a mile before I stopped ;
我 去 直的 出去 在 这 国家 作为 很多 作为 一个 英里 前 我 停止 ;

我径直走到乡间，走了足足一英里才停下来；

[ðen] [ai] ['dʌbld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːdz] [felps] - .
then I doubled back through the woods towards Phelps ' .
然后 我 双倍 后退 通过 这 树林 向 菲尔普斯 - .

然后我折返回去，穿过树林朝菲尔普斯的方向走去。

[ai] ['rekən] [ai]['betə(r)] [stɑːt] [ɪn][ɒn][maɪ][plæn] [streɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I reckoned I better start in on my plan straight off without fooling around ,
我 估计 我 更好的 开始 在 在 我的 计划 直的 离开 没有 愚弄 大约 ,

我想我最好马上开始执行我的计划，不要浪费时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɒp][dʒɪmz] [maʊθ] [tɪl] [ðiːz] ['feloʊz] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
because I wanted to stop Jim's mouth till these fellows could get away .
因为 我 通缉 到 停止 吉姆的 嘴 直到 这些 伙伴们 可以 得到 离开 .

因为我想堵住吉姆的嘴，直到这些人逃走。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][kaɪnd] .
I didn't want no trouble with their kind .
我 没有 想 不 麻烦 和 他们的 种类 .

我不想跟他们那种人惹麻烦。

[aɪ'd] [siːn] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] [ɒv; əv]
I'd seen all I wanted to of them , and wanted to get entirely shut of
ID 已见 全部 我 通缉 到 的 他们 , 和 通缉 到 得到 完全 关闭 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我已经看够了他们的事，想彻底摆脱他们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[wen] [ai][gɒt][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [laɪk] , [ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd]
WHEN I got there it was all still and Sunday - like , and hot and
什么时候 我 得到 那里 它 曾是 全部 仍然 和 星期日 - 喜欢 , 和 热的 和
['sʌnˌʃaɪni] ;
sunshiny ;
阳光明媚 ;

我到达那里时，一切都很平静，像星期天一样，天气炎热，阳光明媚；

[ðə; ði][hændz][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ;
the hands was gone to the fields ;
这 双手 曾是 已消失 到 这 字段 ;

双手都去田里了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv][feɪnt] [dron] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [flaɪz][ɪn][ðə; ði]
and there was them kind of faint dronings of bugs and flies in the
和 那里 曾是 他们 种类 的 头晕的 无人机 的 漏洞 和 苍蝇 在 这
[eə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [laɪk] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;
air that makes it seem so lonesome and like everybody's dead and gone ;
空气 那 制作 它 似乎 所以 寂寞 和 喜欢 每个人的 死的 和 已消失 ;

空气中传来微弱的虫蝇嗡嗡声，让人感到无比孤独，仿佛所有人都已死去离去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [briːz] [fænz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['kwivə] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]
and if a breeze fans along and quivers the leaves it makes you feel
和 如果 一个 微风 粉丝 沿着 和 箭筒 这 树叶 它 制作 你 感觉
['mɔːnf(ə)l] ,
mournful ,
悲哀 ,

如果微风拂过，树叶颤动，会让你感到悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ɪts] ['spɪrɪt] ['wɪspərɪŋ] — ['spɪrɪt] [ðæts] [biːn] [ded] ['evə(r)][səʊ] ['meni]
because you feel like it's spirits whispering — spirits that's been dead ever so many
因为 你 感觉 喜欢 它是 烈酒 耳语 — 烈酒 那就是 到过 死的 曾经 所以 许多

[j'iəz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
years — and you always think they're talking about YOU .
年 — 和 你 总是 思考 它们是 说 关于 你 .

因为你感觉像是亡灵在低语——那些已经死去多年的亡灵——而且你总是觉得他们在说你。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['bɒdi] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [tuː] ,
As a general thing it makes a body wish HE was dead , too ,
作为 一个 一般的 事物 它 制作 一个 身体 希望 他 曾是 死的 , 也 ,

一般来说，这会让身体也希望自己死去。

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and done with it all .
和 完毕 和 它 全部 .

一切都结束了。

[felps] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːs] ['kɒtn] [plæn'teʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] .
Phelps ' was one of these little one - horse cotton plantations , and they all look alike .
菲尔普斯 - 曾是 一 的 这些 小的 一 - 马 棉布 种植园 , 和 他们 全部 看 同样 .

菲尔普斯的棉花种植园是众多小型单马种植园之一，它们看起来都一样。

[ə; eɪ][reɪl] [fens] [raʊnd] [ə; eɪ] [tuː] - ['eɪkə(r)] [jɑːd] ;
A rail fence round a two - acre yard ;
一个 轨 栅栏 圆形的 一个 二 - 英亩 院子 ;

两英亩院子周围有一道木栅栏；

[ə; eɪ][staɪl] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][lɒgz] [sɔːd] [ɒf] [ænd; ənd][ʌp] - [endid] [ɪn][steps] ,
a stile made out of logs sawed off and up - ended in steps ,
一个 风格 制成 出去 的 日志 锯 离开 和 向上 - 结束 在 步骤 ,

用锯断并竖起的圆木做成的阶梯状栅栏，

[laɪk] ['bærəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wɪð] ,
like barrels of a different length , to climb over the fence with ,
喜欢 桶 的 一个 不同的 长度 , 到 爬 超过 这 栅栏 和 ,

就像用不同长度的木桶翻过栅栏一样，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][stænd][ɒn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ;
and for the women to stand on when they are going to jump on to a horse ;
和 为了 这 女性 到 站立 在 什么时候 他们 是 去 到 跳 在 到 一个 马 ;

供妇女骑马时站立；

[sʌm; səm] ['sɪkli] [grɑːs] - ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] , [bʌt; bət]['məʊstli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [smuːð] ,
some sickly grass - patches in the big yard , but mostly it was bare and smooth ,
一些 病弱的 草 - 补丁 在 这 大的 院子 , 但 大多 它 曾是 裸 和 光滑的 ,

大院子里有一些病恹恹的草坪，但大部分地方光秃秃的，很平坦。

[laɪk][æn; ən][əʊld][hæt] [wɪð] [ðə; ði][næp] [rʌbd] [ɒf] ; [bɪg]['dʌb(ə)l] [lɒg] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt]

like an old hat with the nap rubbed off ; big double log - house for the white

喜欢 一个 老的 帽子 和 这 午睡 摩擦 离开 ; 大的 双倍的 日志 - 房子 为了 这 白色的

[fəʊks] — [hjuː] [lɒgz] ,

folks — hewed logs ,

各位 — 砍伐 日志 ,

就像一顶绒毛磨掉的旧帽子；白人住的那种大型双层原木屋——用砍伐的原木建造的，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [mʌd] [ɔː(r)]['mɔːtə(r)] ,

with the chinks stopped up with mud or mortar ,

和 这 裂缝 停止 向上 和 泥 或者 砂浆 ,

缝隙用泥土或砂浆堵住，

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌd] - [straɪps] [biːn] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ; [raʊnd] - [lɒg]

and these mud - stripes been whitewashed some time or another ; round - log

和 这些 泥 - 条纹 到过 粉刷过的 一些 时间 或者 其他 ; 圆形的 - 日志

['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] ,

kitchen , with a big broad ,

厨房 , 和 一个 大的 广阔 ,

这些泥条墙不知何时被粉刷成了白色；圆木厨房，有一个宽大的……

['əʊpən][bʌt; bət] [ruːft] ['pæsɪdʒ] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [lɒg] [sməʊk] - [haʊs] [bæk] [ɒv; əv]

open but roofed passage joining it to the house ; log smoke - house back of

打开 但 有顶棚 通道 加入 它 到 这 房子 ; 日志 抽烟 - 房子 后退 的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the kitchen ;

这 厨房 ;

连接房屋与房屋的开放式有顶通道；厨房后面的木屋熏肉房；

[θriː] ['lɪt(ə)l][lɒg]['nɪgə(r)] - ['kæbinz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] ;

three little log nigger - cabins in a row t'other side the smoke - house ;

三 小的 日志 黑鬼 - 小木屋 在 一个 排 另一个 边 这 抽烟 - 房子 ;

熏肉房另一边并排有三间小小的木屋，就像黑人住的小屋；

[wʌn]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [fens] ,

one little hut all by itself away down against the back fence ,

一 小的 小屋 全部 经过 本身 离开 向下 反对 这 后退 栅栏 ,

一间孤零零的小屋，孤零零地靠着后院的围栏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aut,bildiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

and some outbuildings down a piece the other side ;

和 一些 附属建筑 向下 一个 片 这 其他 边 ;

另一边还有一些附属建筑；

[æʃ] - ['hɒpə(r)][ænd; ənd][bɪg]['ket(ə)l][tuː; tə][baɪl][səʊp][ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hʌt] ; [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]

ash - hopper and big kettle to bile soap in by the little hut ; bench by the

灰 - 料斗 和 大的 壶 到 胆汁 肥皂 在 经过 这 小的 小屋 ; 长椅 经过 这

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

kitchen door ,

厨房 门 ,

小屋旁有灰斗和用来熬制肥皂的大水壶；厨房门口有一张长凳。

[wɪð] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊəd] ; [haʊnd] [ə'sliːp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

with bucket of water and a gourd ; hound asleep there in the sun ;

和 桶 的 水 和 一个 葫芦 ; 猎犬 睡着了 那里 在 这 太阳 ;

带着一桶水和一个葫芦；猎犬在阳光下睡着了；

[mɔː(r)] [haʊndz] [ə'sliːp] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [ə'baʊt] [θriː] [ʃeɪd] [triːz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

more hounds asleep round about ; about three shade trees away off in a corner ;

更多的 猎犬 睡着了 圆形的 关于 ; 关于 三 阴影 树木 离开 离开 在 一个 角落 ;

周围还有更多猎犬在睡觉；大约三棵遮荫树外的角落里；

[sʌm; səm] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fens] ;
some currant bushes and gooseberry bushes in one place by the fence ;
一些 黑醋栗 灌木丛 和 醋栗 灌木丛 在 一 地方 经过 这 栅栏 ;

篱笆旁的一处地方长着一些醋栗树和鹅莓树；

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [pætʃ] ; [ðen] [ðə; ði] ['kɒtn]
outside of the fence a garden and a watermelon patch ; then the cotton
外部 的 这 栅栏 一个 花园 和 一个 西瓜 修补 ; 然后 这 棉布
['fiːldz] [bɪ'gɪnz] ,
fields begins ,
字段 开始 ,

围栏外是花园和西瓜地；再往外就是棉花地了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [wʊdz] .
and after the fields the woods .
和 后 这 字段 这 树林 .

穿过田野，便是树林。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klʌmb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [staɪl] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] - ['hɒpə(r)] , [ænd; ənd]
I went around and clumb over the back stile by the ash - hopper , and
我 去 大约 和 笨拙 超过 这 后退 风格 经过 这 灰 - 料斗 , 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
started for the kitchen .
开始 为了 这 厨房 .

我绕到后面，跌跌撞撞地翻过灰斗旁的后门，然后朝厨房走去。

[wen] [ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɪm] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['weɪlɪŋ]
When I got a little ways I heard the dim hum of a spinning - wheel wailing
什么时候 我 得到 一个 小的 方式 我 听到 这 暗淡 哼 的 一个 旋转 - 车轮 哀嚎
[ə'lɒŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ə'gen] ;
along up and sinking along down again ;
沿着 向上 和 下沉 沿着 向下 再次 ;

走了一小段路后，我听到纺车发出微弱的嗡嗡声，时而向上，时而向下；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [noʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [ded] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and then I knowed for certain I wished I was dead — for that IS the
和 然后 我 已知 为了 肯定 我 希望 我 曾是 死的 — 为了 那 是 这
['ləʊns(ə)m] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
lonesomest sound in the whole world .
最孤独 声音 在 这 所有的 世界 .

然后我确信，我希望自己死了——因为那是世界上最孤独的声音。

[ai] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [nɒt] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][plæn] ,
I went right along , not fixing up any particular plan ,
我 去 正确的 沿着 , 不是 定影 向上 任何 特别的 计划 ,

我随波逐流，没有制定任何具体计划。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [ðə; ði]
but just trusting to Providence to put the right words in my mouth when the
但 只是 信任 到 普罗维登斯 到 放 这 正确的 字 在 我的 嘴 什么时候 这
[taɪm] [kʌm] ;
time come ;
时间 来 ;

但我相信，时机成熟时，上帝会安排合适的话语传达给我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['ɔːlweɪz] [dɪd][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɪf] [ai]
for I'd noticed that Providence always did put the right words in my mouth if I
为了 ID 注意到 那 普罗维登斯 总是 做过 放 这 正确的 字 在 我的 嘴 如果 我
[left] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
left it alone .
左边 它 独自的 .

因为我注意到，如果我不去干涉，上帝总会让我说出正确的话。

[wen] [ai][ɡɒt][hɑːf] - [wei] , [fɜːst][wʌn] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went]
When I got half - way , first one hound and then another got up and went
什么时候 我 得到 一半 - 方式 , 第一的 一 猎犬 和 然后 其他 得到 向上 和 去
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

当我走到一半的时候，先是一只猎犬，然后是另一只，站起来向我扑来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .
and of course I stopped and faced them , and kept still .
和 的 课程 我 停止 和 面对 他们 , 和 保留 仍然 .

我当然停了下来，面对着他们，一动不动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['paʊwaʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] !
And such another powwow as they made !
和 这样的 其他 印第安人聚会 作为 他们 制成 !

他们又举行了一次这样的聚会！

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
In a quarter of a minute I was a kind of a hub of a wheel ,
在 一个 四分之一 的 一个 分钟 我 曾是 一个 种类 的 一个 中心 的 一个 车轮 ,

短短一刻钟，我就成了车轮的中心。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [spəʊks] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɒɡz] — ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
as you may say — spokes made out of dogs — circle of fifteen of them
作为 你 可能 说 — 发言人 制成 出去 的 狗 — 圆圈 的 十五 的 他们
[pækt] [tə'ɡeðə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
packed together around me ,
包装 一起 大约 我 ,

正如你所说——由狗组成的辐条——十五只狗挤成一圈围着我，

[wɪð] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] [stretʃt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] - ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]
with their necks and noses stretched up towards me , a - barking and howling
和 他们的 脖子 和 鼻子 拉伸 向上 向 我 , 一个 - 叫声 和 嚎叫
; [ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ;
; and more a - coming ;
; 和 更多的 一个 - 未来 ;

它们伸长脖子，鼻子朝我伸过来，吠叫着，嚎叫着；而且还有更多人正朝我走来；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [frɒm; frəm]
you could see them sailing over fences and around corners from
你 可以 看 他们 帆船 超过 栅栏 和 大约 角落 从
['evriweə(r)] .
everywheres .
到处都是 .

你可以从四面八方看到它们飞跃栅栏、绕过拐角。

[ə; eɪ]['nɪɡə(r)] ['wʊmən] [kʌm] ['teərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
A nigger woman come tearing out of the kitchen with a rolling - pin in her
一个 黑鬼 女士 来 撕裂 出去 的 这 厨房 和 一个 滚动 - 别针 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一个黑女人手里拿着擀面杖，从厨房里冲了出来。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " [bɪ'ɡɒn] [juː; jʊ] [tiːʒ] !
singing out , " Begone YOU Tige !
歌唱 出去 , " 走开 你 虎 !

大声喊道：“走吧，你泰格！

[juː; jʊ] [spɒt] !
you Spot !
你 点 !

你真棒!

[bɪ'gɒn] ['sɑː] !
begone sah !
走开 萨赫 !

滚开!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [klɪp] [ænd; ənd] [sent]
" and she fetched first one and then another of them a clip and sent
" 和 她 已获取 第一的 一 和 然后 其他 的 他们 一个 夹子 和 发送
[ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] ,
them howling ,
他们 嚎叫 ,

"她先是给其中一个,然后又给另一个,剪了一把剪刀,把他们打得嚎啕大哭。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk]
and then the rest followed ; and the next second half of them come back
和 然后 这 休息 随后 ; 和 这 下一个 第二 一半 的 他们 来 后退
,
,
,

然后其他人也陆续跟进;接下来的一半人又回来了。

['wægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
wagging their tails around me , and making friends with me .
摇尾巴 他们的 尾巴 大约 我 , 和 制作 朋友们 和 我 .

它们在我周围摇着尾巴,和我交朋友。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊnd] , ['nəʊhaʊ] .
There ain't no harm in a hound , nohow .
那里 不是 不 伤害 在 一个 猎犬 , 无论如何 .

养只狗又没害处,反正也没什么害处。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [gɜːl] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [bɔɪz]
And behind the woman comes a little nigger girl and two little nigger boys
和 在后面 这 女士 来 一个 小的 黑鬼 女孩 和 二 小的 黑鬼 男孩们
[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [təʊ] - ['lɪnɪn] [ʃɜːrts] ,
without anything on but tow - linen shirts ,
没有 任何事物 在 但 拖 - 亚麻布 衬衫 ,

女人身后跟着一个黑人小女孩和两个黑人小男孩,他们身上只穿着亚麻衬衫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [gaʊn] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
and they hung on to their mother's gown , and peeped out from behind
和 他们 悬挂 在 到 他们的 母亲的 袍 , 和 偷窥 出去 从 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
her at me ,
她 在 我 ,

他们紧紧抓住母亲的睡袍,从她身后偷偷地看着我。

['bæʃfl] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
bashful , the way they always do .
害羞的 , 这 方式 他们 总是 做 .

他们总是那么害羞。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv]
And here comes the white woman running from the house , about forty - five
和 这里 来 这 白色的 女士 跑步 从 这 房子 , 关于 四十 - 五
[ɔː(r)] ['fɪfti] [jɪə(r)][əʊld] ,
or fifty year old ,
或者 五十 年 老的 ,

这时，一个白人妇女从房子里跑了出来，大概四十五六岁的样子。

[ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
bareheaded , and her spinning - stick in her hand ; and behind
免冠 , 和 她 旋转 - 戳 在 她 手 ; 和 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,
her comes her little white children ,
她 来 她 小的 白色的 孩子们 ,

她没戴帽子，手里拿着纺车；在她身后跟着她的小白孩儿们。

['æktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
acting the same way the little niggers was going .
表演 这 相同的 方式 这 小的 黑鬼 曾是 去 .

照着那些小黑鬼的行事方式去做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] — [ænd; ənd] [sez] :
She was smiling all over so she could hardly stand — and says :
她 曾是 微笑 全部 超过 所以 她 可以 几乎 站立 — 和 说道 :

她笑得合不拢嘴，几乎站都站不稳了——然后说道：

" [ɪts] [juː; jʊ] , [æt; ət][lɑːst] ! — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's YOU , at last ! — AIN'T it ?
" 它是 你 , 在 最后的 ! — 不是 它 ?

“终于是你了！——是不是？”

" [ai] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] " [jɛzm] " [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] .
" I out with a " Yes'm " before I thought .
" 我 出去 和 一个 " 是的 " 前 我 想法 .

我还没来得及思考就脱口而出“是的”。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː] [taɪt] ;
She grabbed me and hugged me tight ;
她 抓住 我 和 拥抱 我 紧的 ;

她一把抓住我，紧紧地抱住了我；

[ænd; ənd] [ðen] [grɪpt] [ˌem 'iː][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;
and then gripped me by both hands and shook and shook ;
和 然后 紧握 我 经过 两个都 双手 和 摇晃 和 摇晃 ;

然后他双手抓住我的手，使劲摇晃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)] ;
and the tears come in her eyes , and run down over ;
和 这 眼泪 来 在 她 眼睛 , 和 跑步 向下 超过 ;

泪水涌上她的眼眶，顺着脸颊流了下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hʌg][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kept] ['seɪɪŋ] ,
and she couldn't seem to hug and shake enough , and kept saying ,
和 她 不能 似乎 到 拥抱 和 摇 足够的 , 和 保留 说 ,

她似乎怎么也抱不够、抖不够，还不停地说：

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] ;
" You don't look as much like your mother as I reckoned you would ;
" 你 不 看 作为 很多 喜欢 你的 母亲 作为 我 估计 你 会 ;

“你长得不像我想象中那么像你妈妈；

[bʌt; bət] [lɔː] [seik] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
but law sakes , I don't care for that , I'm so glad to see you !
但 法律 清酒 , 我 不 关心 为了 那 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

但是，看在法律的份上，我不在乎那些，见到你我太高兴了！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] !
Dear , dear , it does seem like I could eat you up !
亲爱的 , 亲爱的 , 它 做 似乎 喜欢 我 可以 吃 你 向上 !

亲爱的，我感觉我真想把你一口吞掉！

[ˈtʃɪldrən] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] [tɒm] ! — [tel]
Children , it's your cousin Tom ! — tell
孩子们 , 它是 你的 表哥 汤姆 ! — 告诉

孩子们，这是你们的表哥汤姆！——告诉

[hɪm]
him
他

他

[ˈhaʊdi] .
howdy .
你好 .

你好。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [hɪd]
" But they ducked their heads , and put their fingers in their mouths , and hid
" 但 他们 躲闪 他们的 头部 , 和 放 他们的 手指 在 他们的 嘴 , 和 隐藏
[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

“但他们都低下头，把手指放进嘴里，躲在她身后。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɒn] :
So she run on :
所以 她 跑步 在 :

于是她继续跑：

" [laɪz] ,
" Lize ,
" 莉泽 ,

莉泽，

[ˈhʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈbrekfəst] [raɪt] [əˈweɪ] — [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]
hurry up and get him a hot breakfast right away — or did you get your
匆忙 向上 和 得到 他 一个 热的 早餐 正确的 离开 — 或者 做过 你 得到 你的
[ˈbrekfəst] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ?
breakfast on the boat ?
早餐 在 这 船 ?

赶紧给他准备一份热腾腾的早餐——还是说你已经在船上吃过早餐了？

" [ai] [sed] [ai][hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .
" I said I had got it on the boat .
" 我 说 我 有 得到 它 在 这 船 .

我说我在船上拿到了它。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
So then she started for the house , leading me by the hand , and the
所以 然后 她 开始 为了 这 房子 , 领导 我 经过 这 手 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] [ˈtægɪŋ] [ˈɑːftə(r)] .
children tagging after .
孩子们 标签 后 .

于是她牵着我的手往房子走去，孩子们跟在后面。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][set][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][splɪt] - [ˈkɑpərˈbɑtəmd][tʃeə(r)] ,
When we got there she set me down in a split - bottomed chair ,
什么时候 我们 得到 那里 她 放 我 向下 在 一个 分裂 - 底部 椅子 ,

到了那里，她让我坐在一张底部分开的椅子上。

[ænd; ənd][set] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
and set herself down on a little low stool in front of me ,
和 放 她自己 向下 在 一个 小的 低的 凳子 在 正面 的 我 ,

然后她在我面前的小矮凳上坐了下来。

[ˈhəʊldɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sez] :
holding both of my hands , and says :
保持 两个都 的 我的 双手 , 和 说道 :

他握着我的双手，说道：

" [naʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem ˈiː] ,
" Now I can have a GOOD look at you ; and , laws - a - me ,
" 现在 我 能 有 一个 好的 看 在 你 ; 和 , 法律 - 一个 - 我 ,

“现在我可以好好看看你了；而且，我的天哪，

[aɪv] [biːn] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ]
I've been hungry for it a many and a many a time , all these long
我已经 到过 饥饿的 为了 它 一个 许多 和 一个 许多 一个 时间 , 全部 这些 长的

[jˈɪəz] ,
years ,
年 ,

这些年来，我无数次渴望它。

[ænd; ənd] [ɪts] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
and it's come at last !
和 它是 来 在 最后的 !

终于来了！

[wiː; wi] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
We been expecting you a couple of days and more .
我们 到过 期待 你 一个 夫妻 的 天 和 更多的 .

我们已经等了你好几天了。

[wɒt] [kep] - [juː; jʊ] ? — [bəʊt] [get] [əˈgraʊnd] ? "
What kep ' you ? — boat get aground ? "
什么 保持 - 你 ? — 船 得到 搁浅 ? "

是什么让你停下？——船搁浅了吗？

" [jɛzm] — [ʃiː; ʃi] — "
" Yes'm — she — "
" 是的 — 她 — "

“是的，她——”

" [doʊnt] [seɪ] [jɛzm] — [seɪ] [ɑːnt] [ˈsæli] .
" Don't say yes'm — say Aunt Sally .
" 不 说 是的 — 说 阿姨 莎莉 .

“别说是的，说莎莉阿姨。”

[hwɛəd] [ʃiː; ʃi][get] [əˈgraʊnd] ?
Where'd she get aground ?
在哪里? 她 得到 搁浅 ?

她在哪里搁浅的？

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈraɪtli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I didn't rightly know what to say ,
" 我 没有 没错 知道 什么 到 说 ,

我当时不知道该说什么，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɔː(r)] [daʊn]
because I didn't know whether the boat would be coming up the river or down
因为 我 没有 知道 无论 这 船 会 是 未来 向上 这 河 或者 向下
.
.
.

因为我不知道船是会逆流而上还是顺流而下。

[bʌt; bət] [ai] [gəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [ˈɪnstɪŋkt] ;
But I go a good deal on instinct ;
但 我 去 一个 好的 交易 在 本能 ；

但我很多时候都是凭直觉行事；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] — [frɒm; frəm] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ˈɔːrlənz] .
and my instinct said she would be coming up — from down towards Orleans .
和 我的 本能 说 她 会 是 未来 向上 — 从 向下 向 奥尔良 .

我的直觉告诉我她会从奥尔良方向过来。

[ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [help] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bɑːrz] [daʊn] [ðæt] [wei] .
That didn't help me much , though ; for I didn't know the names of bars down that way .
那 没有 帮助 我 很多 ， 尽管 ； 为了 我 没有 知道 这 姓名 的 酒吧 向下 那 方式 .

但这对我帮助不大；因为我不知道那边的酒吧叫什么名字。

[ai] [siː] [aɪˈd] [gɒt] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [bɑː(r)] ,
I see I'd got to invent a bar ,
我 看 ID 得到 到 发明 一个 酒吧 ，

看来我得发明一种酒吧了。

[ɔː(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [gɒt] [əˈgraʊnd] [ɒn] — [ɔː(r)] — [naʊ] [ai] [strʌk] [æn; ən] [aɪˈdɪə] ,
or forget the name of the one we got aground on — or — Now I struck an idea ,
或者 忘记 这 姓名 的 这 一 我们 得到 搁浅 在 — 或者 — 现在 我 击 一个 主意 ，

或者忘记我们搁浅的那艘船的名字——或者——现在我突然想到一个主意，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] :
and fetched it out :
和 已获取 它 出去 ：

然后把它取了出来：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [ðə; ði] [ˈgraʊndɪŋ] — [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [bæk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" It warn't the grounding — that didn't keep us back but a little .
" 它 警告 这 接地 — 那 没有 保持 我们 后退 但 一个 小的 .

“倒不是因为停飞——那并没有让我们落后太多。”

[wiː; wi] [bləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndə(r)] - [hed] . "
We blowed out a cylinder - head . "
我们 吹 出去 一个 圆柱 - 头 . "

我们把气缸盖弄坏了。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 ！

我的天哪！

[ˈenibɒdi] [hɜːt] ? "
anybody hurt ? "
任何人 伤害 ？ "

有人受伤吗？

" [-] . [kɪld] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] . "
" No'm . Killed a nigger . "
" 诺姆 . 被杀 一个 黑鬼 . "

"不，我杀了个黑鬼。"

" [wel] , [ɪts] ['lʌki] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [get] [hɜ:t] .
" Well , it's lucky ; because sometimes people do get hurt .
" 出色地 , 它是 幸运的 ; 因为 有时 人们 做 得到 伤害 .

"嗯，这很幸运；因为有时候人们确实会受伤。"

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [lɑ:st] ['krɪsməs] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] - [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['lɑ:lɪ] [rʊk] ,
Two years ago last Christmas your uncle Silas was coming up from Newrleans on the old Lally Rook ,
二 年 前 最后的 圣诞节 你的 叔叔 西拉斯 曾是 未来 向上 从 - 在 这 老的 拉利 车 ,

两年前的圣诞节，你叔叔西拉斯乘坐老拉利鲁克号从纽兰斯过来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] - [hed] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [ə; eɪ] [mæn] .
and she blowed out a cylinder - head and crippled a man .
和 她 吹 出去 一个 圆柱 - 头 和 残疾的 一个 男人 .

她炸毁了一个汽缸盖，还导致一名男子残疾。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [daɪd] ['ɑ:ftəwədz] .
And I think he died afterwards .
和 我 思考 他 死亡 然后 .

我想他之后就去世了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæptɪst] .
He was a Baptist .
他 曾是 一个 浸信会 .

他是一名浸信会教徒。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [noʊd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['bætɒn] [ru:ʒ] [ðæt] [noʊd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['veri] [wel] .
Your uncle Silas knowed a family in Baton Rouge that knowed his people very well .
你的 叔叔 西拉斯 已知 一个 家庭 在 指挥棒 胭脂 那 已知 他的 人们 非常 出色地 .

你叔叔西拉斯认识巴吞鲁日的一个家庭，那个家庭对他的家人非常了解。

[jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [daɪ] .
Yes , I remember now , he DID die .
是的 , 我 记住 现在 , 他 做过 死 .

是的，我想起来了，他确实死了。

[ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪm] .
Mortification set in , and they had to amputate him .
屈辱 放 在 , 和 他们 有 到 截肢 他 .

他感到羞愧难当，不得不截肢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [seɪv] [hɪm] .
But it didn't save him .
但 它 没有 节省 他 .

但这并没有救他。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes , it was mortification — that was it .
是的 , 它 曾是 屈辱 — 那 曾是 它 .

是的，那是莫大的羞辱——仅此而已。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bluː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
He turned blue all over , and died in the hope of a glorious resurrection .
他 转向 蓝色的全部 超过 ， 和 死亡 在 这 希望 的 一个 辉煌 复活 .

他全身发青，怀着对荣耀复活的希望死去。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
They say he was a sight to look at .
他们 说 他 曾是 一个 视线 到 看 在 .

他们说他长相俊美。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
Your uncle's been up to the town every day to fetch you .
你的 叔叔的 到过 向上 到 这 镇 每一个 天 到 拿来 你 .

你叔叔每天都去镇上接你。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ə'gen] , [nɒt] [mə'rɛn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ; [hiːl] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
And he's gone again , not more'n an hour ago ; he'll be back any minute now .
和 他是 已消失 再次 ， 不是 更多 一个 小时 前 ； 地狱 是 后退 任何 分钟 现在 .

他又走了，不到一个小时前；他马上就回来了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? — ['əʊldɪʃ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] — "
You must a met him on the road , didn't you ? — oldish man , with a — "
你 必须 一个 遇见 他 在 这 路 ， 没有 你 ？ — 有点老了 男人 ， 和 一个 — "

你肯定是在路上遇到他的，对吧？——一个年纪稍长的男人，带着——”

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['nəʊbədi] , [ɑːnt] ['sæli] .
" No , I didn't see nobody , Aunt Sally .
" 不 ， 我 没有 看 无人 ， 阿姨 莎莉 .

“不，我没看到任何人，萨莉阿姨。”

[ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] [dʒʌst] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
The boat landed just at daylight ,
这 船 登陆 只是 在 日光 ，

船在天刚亮的时候靠岸。

[ænd; ənd] [ai] [left] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] - [bəʊt] [ænd; ənd] [went] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]
and I left my baggage on the wharf - boat and went looking around the town
和 我 左边 我的 行李 在 这 码头 - 船 和 去 寻找 大约 这 镇
[ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and out a piece in the country ,
和 出去 一个 片 在 这 国家 ，

我把行李留在码头船上，然后去镇上和乡下逛了逛。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [hɪə(r)] [tuː] [suːn] ;
to put in the time and not get here too soon ;
到 放 在 这 时间 和 不是 得到 这里 也 很快 ；

投入时间，不要操之过急；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] . "
and so I come down the back way . "
和 所以 我 来 向下 这 后退 方式 . "

于是我从后门下来了。

" [huːd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ? "
" Who'd you give the baggage to ? "
" 谁会 你 给 这 行李 到 ？ "

你把行李交给谁了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/3页

" ['nəʊbədi] . "
" Nobody . "
" 无人 . "

“没有人。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi] [stəʊl] ! "
" Why , child , it ' ll be stole ! "
" 为什么 , 孩子 , 它 - 二 是 偷窃 ! "

“孩子，它会被偷走的！”

" [nɒt] [weə(r)] [ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [ai] [sez] .
" Not where I hid it I reckon it won't , " I says .
" 不是 在哪里 我 隐藏 它 我 估计 它 惯于 , " 我 说道 .

“我想它不会出现在我藏它的地方，”我说。

" [haʊd] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [səʊ] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] ?
" How'd you get your breakfast so early on the boat ?
" 怎么做到的 你 得到 你的 早餐 所以 早期的 在 这 船 ?

“你怎么在船上这么早就吃到早餐了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] [θɪn] [aɪs] , [bʌt; bət][ai] [sez] :
" It was kinder thin ice , but I says :
" 它 曾是 幼儿园 薄的 冰 , 但 我 说道 :

“那是一层比较薄的冰，但我说：”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" The captain see me standing around ,
" 这 队长 看 我 常设 大约 ,

船长看到我站在那里，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai]['betə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [went] [ə'ʃɔː(r)] ;
and told me I better have something to eat before I went ashore ;
和 讲述 我 我 更好的 有 某物 到 吃 前 我 去 岸上 ;

他告诉我上岸前最好吃点东西；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] .
so he took me in the texas to the officers ' lunch , and give me all I wanted .
所以 他 采取 我 在 这 德克萨斯州 到 这 警官 - 午餐 , 和 给 我 全部 我 通缉 .

所以他带我去德克萨斯州参加军官午餐，给了我想要的一切。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ai]['kʊd(ə)nt]['lɪs(ə)n] [gʊd] .
" I was getting so uneasy I couldn't listen good .
" 我 曾是 获得 所以 不安 我 不能 听 好的 .

“我感到非常不安，以至于无法好好听。”

[ai][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
I had my mind on the children all the time ;
我 有 我的 头脑 在 这 孩子们 全部 这 时间 ;

我一直都在想着孩子们；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pʌmp] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I wanted to get them out to one side and pump them a little ,
我 通缉 到 得到 他们 出去 到 一 边 和 泵 他们 一个 小的 ,

我想把它们移到一边，稍微泵一下气。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
and find out who I was .
和 寻找 出去 WHO 我 曾是 .

并找出我是谁。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [get][nəʊ] [ʃəʊ] , ['mɪsɪz] . [felps] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][səʊ] .
But I couldn't get no show , Mrs . Phelps kept it up and run on so .
但 我 不能 得到 不 展示 ， 太太 . 菲尔普斯 保留 它 向上 和 跑步 在 所以 .

但我没能成功，菲尔普斯太太坚持不懈地继续演出。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] [striːk] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] :
Pretty soon she made the cold chills streak all down my back , because she says :
漂亮的 很快 她 制成 这 寒冷的 寒意 条纹 全部 向下 我的 后退 ， 因为 她 说道 :

很快，她的话就让我脊背发凉，因为她说：

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪr] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪnt] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd]
" But here we're a - running on this way , and you hain't told me a word
" 但 这里 是 一个 - 跑步 在 这 方式 ， 和 你 没有 讲述 我 一个 单词
[ə'baʊt] [sɪs] ,
about Sis ,
关于 妹妹 ,

“但是我们现在一路奔波，你却一个字也没跟我提起妹妹。”

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
nor any of them .
也不 任何 的 他们 .

他们之中也没有。

[naʊ] [aɪl] [rest] [maɪ] [wɜːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːt] [ʌp] [jʊən] ;
Now I'll rest my works a little , and you start up yourn ;
现在 患病的 休息 我的 作品 一个 小的 ， 和 你 开始 向上 你的 ;

现在我休息一下，你开始你的工作吧；

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] - [em][ɔːl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [em] ;
just tell me EVERYTHING — tell me all about ' m all every one of ' m ;
只是 告诉 我 一切 — 告诉 我 全部 关于 - 米 全部 每一个 一 的 - 米 ;

把所有事情都告诉我——把他们所有人的事都告诉我；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ]
and how they are , and what they're doing , and what they told you
和 如何 他们 是 ， 和 什么 它们是 正在做 ， 和 什么 他们 讲述 你
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;
to tell me ;
到 告诉 我 ;

以及他们的近况，他们在做什么，以及他们让你告诉我什么；

[ænd; ənd] ['evri] [lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and every last thing you can think of .
和 每一个 最后的 事物 你 能 思考 的 .

以及你能想到的所有事情。

" [wel] , [ai] [siː] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] — [ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
" Well , I see I was up a stump — and up it good .
" 出色地 ， 我 看 我 曾是 向上 一个 树桩 — 和 向上 它 好的 .

“嗯，看来我当时爬上了一个树桩——而且爬得还挺稳。”

['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɜː(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [taɪt]
Providence had stood by me this fur all right , but I was hard and tight
普罗维登斯 有 站立 经过 我 这 毛皮 全部 正确的 ， 但 我 曾是 难的 和 紧的
[ə'graʊnd] [naʊ] .
aground now .
搁浅 现在 .

上帝一直眷顾着我，但我现在却陷入了困境。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] — [aɪ'd][gɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp]
I see it warn't a bit of use to try to go ahead — I'd got to throw up
我 看 它 警告 一个 少量 的 使用 到 尝试 到 去 前方 — ID 得到 到 扔 向上
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

我觉得继续尝试一点用处都没有——我只能放弃了。

[səʊ][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ai][gɒt][tuː; tə][rɛsk][ðə; ði] [truːθ] .
So I says to myself , here's another place where I got to resk the truth .
所以 我 说道 到 我 , 这里是 其他 地方 在哪里 我 得到 到 雷斯克 这 真相 .

于是我对自己说，这里又是一个我必须说出真相的地方。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌsl] [ˌem 'iː][ɪn]
I opened my mouth to begin ; but she grabbed me and hustled me in
我 打开 我的 嘴 到 开始 ; 但 她 抓住 我 和 匆忙 我 在
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed] ,
behind the bed ,
在后面 这 床 ,

我刚要开口说话，她就抓住我，把我拽到床后面。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

他来了！

[stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] ['ləʊə(r)] — [ðeə(r)] , ['ðætḷ] [duː; də] ; [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [siːn] [naʊ] .
Stick your head down lower — there , that'll do ; you can't be seen now .
戳 你的 头 向下 降低 — 那里 , 那将 做 ; 你 不能 是 已见 现在 .

把头再低一点——好了，这样就行了；现在别人看不到你了。

[doʊnt][juː; jʊ][let][ɒn][jʊr; jər][hɪə(r)] .
Don't you let on you're here .
不 你 让 在 你是 这里 .

别让人看出你在这里。

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɪm] .
I'll play a joke on him .
患病的 玩 一个 开玩笑 在 他 .

我要跟他开个玩笑。

['tʃɪldrən] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Children , don't you say a word .
孩子们 , 不 你 说 一个 单词 .

孩子们，都别说话。

" [ai] [siː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] .
" I see I was in a fix now .
" 我 看 我 曾是 在 一个 使固定 现在 .

“我现在明白我当时处境有多糟糕了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
But it warn't
但 它 警告

但它并非如此

[nəʊ][juːz][tuː; tə] ['wʌri] ; [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒʌst][həʊld] [stɪl] ,
no use to worry ; there warn't nothing to do but just hold still ,
不 使用 到 担心 ; 那里 警告 没有什么 到 做 但 只是 抓住 仍然 ,

不用担心，除了保持静止之外别无他法。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] .
and try and be ready to stand from under when the lightning struck .
和 尝试 和 是 准备好 到 站立 从 在下面 什么时候 这 闪电 击 .

并做好准备，在闪电击中时能够站起来。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ;
I had just one little glimpse of the old gentleman when he come in ;
我 有 只是 一 小的 一瞥 的 这 老的 绅士 什么时候 他 来 在 ;

我只瞥了一眼那位老先生进来时的脸;

[ðen] [ðə; ði][bed][hɪd][hɪm] .
then the bed hid him .
然后 这 床 隐藏 他 .

然后，床把他藏了起来。

['mɪsɪz] . [felps] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sez] :
Mrs . Phelps she jumps for him , and says :
太太 . 菲尔普斯 她 跳跃 为了 他 , 和 说道 :

菲尔普斯太太扑向他，说道:

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ? "
" Has he come ? "
" 有 他 来 ? "

他来了吗?

" [nəʊ] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" No , " says her husband .
" 不 , " 说道 她 丈夫 .

“不,”她丈夫说。

" [gʊd] - [nes] ['greɪʃəs] !
" Good - NESS gracious !
" 好的 - 内斯 亲切 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] - [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" she says , " what in the warld can have become of him ? "
" 她 说道 , " 什么 在 这 - 能 有 变得 的 他 ? "

她问道:“他究竟变成了什么样子? ”

" [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] , " [sez] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; " [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
" I can't imagine , " says the old gentleman ; " and I must say it makes
" 我 不能 想象 , " 说道 这 老的 绅士 ; " 和 我 必须 说 它 制作
[ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] [ʌn'iːzi] . "
me dreadful uneasy . "
我 可怕 不安 . "

“我无法想象,”老先生说，“而且我必须说，这让我感到非常不安。”

" [ʌn'iːzi] !
" Uneasy !
" 不安 !

“不安!

" [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [dɪ'stræktɪd] !
" she says ; " I'm ready to go distracted !
" 她 说道 ; " 我是 准备好 到 去 愣 !

她说:“我已经准备好分心了! ”

[hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd] [juːv] [mɪst] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
He MUST a come ; and you've missed him along the road .
他 必须 一个 来 ; 和 你已经 错过 他 沿着 这 路 .

他一定会来；而你已经错过了他。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [səʊ] — ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] . "
I KNOW it's so — something tells me so . "
我 知道 它是 所以 — 某物 讲述 我 所以 . "

我知道就是这样——冥冥之中我感觉是这样。

" [waɪ] , ['sæli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
" Why , Sally , I COULDN'T miss him along the road — YOU know that . "
" 为什么 , 莎莉 , 我 不能 错过 他 沿着 这 路 — 你 知道 那 . "

"萨莉，你知道的，我不可能在路上看不到他。"

" [bʌt; bət][əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] [sɪs] [seɪ] !
" But oh , dear , dear , what WILL Sis say !
" 但 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 将要 妹妹 说 !

"但是，哦，天哪，天哪，姐姐会说什么呢！"

[hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [kʌm] !
He must a come !
他 必须 一个 来 !

他一定会来！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [mɪst] [hɪm] .
You must a missed him .
你 必须 一个 错过 他 .

你一定很想念他。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [əʊ] , [doʊnt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['eni] [mə'rɛn] [aɪm] [ɔːl'redi] [dɪ'strest] .
" Oh , don't distress me any more'n I'm already distressed .
" 哦 , 不 痛苦 我 任何 更多 我是 已经 苦恼 .

"哦，别再让我难过了，我已经够难过了。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what in the world to make of it .
我 不 知道 什么 在 这 世界 到 制作 的 它 .

我完全不知道该如何看待这件事。

[aɪm][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] - [tiː]
I'm at my wit's end , and I don't mind acknowledging ' t
我是 在 我的 机智的 结尾 , 和 我 不 头脑 承认 - t

我已经黔驴技穷了，我不介意承认这一点。

[aɪm] [raɪt] [daʊn] [skeəd] .
I'm right down scared .
我是 正确的 向下 害怕的 .

我吓坏了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp] [ðæt] [hiːz] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
But there's no hope that he's come ; for he COULDN'T come and me
但 有 不 希望 那 他是 来 ; 为了 他 不能 来 和 我
[mɪs] [hɪm] .
miss him .
错过 他 .

但他肯定没来过；因为他不可能来了而我却没看到他。

['sæli] , [ɪts] ['terəb(ə)l] — [dʒʌst] ['terəb(ə)l] — ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ʃʊə(r)] ! "
Sally , it's terrible — just terrible — something's happened to the boat , sure ! "
莎莉 , 它是 糟糕的 — 只是 糟糕的 — 某样东西 发生 到 这 船 , 当然 ! "

莎莉，太糟糕了——真是太糟糕了——船肯定出事了！

" [waɪ] , ['saɪləs] ! [lʊk] ['jɒndə(r)] ! — [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ! — [eɪnt] [ðæt] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ?
" Why , Silas ! Look yonder ! — up the road ! — ain't that somebody coming ?
" 为什么 , 西拉斯 ! 看 远处 ! — 向上 这 路 ! — 不是 那 某人 未来 ?

“哎呀，西拉斯！快看那边！——路那边！——是不是有人来了？”

" [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
" He sprung to the window at the head of the bed ,
" 他 弹簧 到 这 窗户 在 这 头 的 这 床 ,

他猛地跳到床头的窗户边，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪv] ['mɪsɪz] . [felps] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
and that give Mrs . Phelps the chance she wanted .
和 那 给 太太 . 菲尔普斯 这 机会 她 通缉 .

这给了菲尔普斯夫人她想要的机会。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [kwɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pʊl] ,
She stooped down quick at the foot of the bed and give me a pull ,
她 弯腰 向下 快的 在 这 脚 的 这 床 和 给 我 一个 拉 ,

她迅速弯下腰，走到床脚边，拉了我一下。

[ænd; ənd] [aʊt] [ai] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
and out I come ; and when he turned back from the window there she stood ,
和 出去 我 来 ; 和 什么时候 他 转向 后退 从 这 窗户 那里 她 站立 ,

于是我走了出去；当他从窗边转过身来时，她就站在那里。

[ə; eɪ] - ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['stændɪŋ] ['prɪti] [miːk] [ænd; ənd] ['sweti] [əˌlɒŋ'saɪd] .
a - beaming and a - smiling like a house afire , and I standing pretty meek and sweaty alongside .
一个 - 光芒四射 和 一个 - 微笑 喜欢 一个 房子 着火 , 和 我 常设 漂亮的 温顺 和 汗流浃背 旁边 .

她笑容灿烂，神采奕奕，而我却怯懦地站在一旁，汗流浃背。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [stɛərd] , [ænd; ənd] [sez] :
The old gentleman stared , and says :
这 老的 绅士 凝视 , 和 说道 :

老先生盯着他看了看，说道：

" [waɪ] , [huz] [ðæt] ? "
" Why , who's that ? "
" 为什么 , 谁是 那 ? "

“什么？那是谁？”

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] - [tiː] [ɪz] ? "
" Who do you reckon ' t is ? "
" WHO 做 你 估计 - t 是 ? "

你觉得谁不是？

" [ai] [heɪnt] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .
" I hain't no idea .
" 我 没有 不 主意 .

我一点头绪都没有。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who IS it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？”

" [ɪts] [tɒm] ['sɔːjə(r)] !
" It's TOM SAWYER !
" 它是 汤姆 索耶 !

“是汤姆·索亚！”

" [baɪ][dʒɪŋz] , [ai][məʊst] [slʌmpt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] !
" By jings , I most slumped through the floor !
" 经过 京 , 我 最多 瘫倒 通过 这 地面 !

“天哪，我差点瘫倒在地！”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [swɒp] [naɪvz] ;
But there warn't no time to swap knives ;
但 那里 警告 不 时间 到 交换 刀具 ;

但现在没有时间交换刀具了；

[ðə; ði][əʊld][mæn] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] ;
the old man grabbed me by the hand and shook , and kept on shaking ;
这 老的 男人 抓住 我 经过 这 手 和 摇晃 , 和 保留 在 摇晃 ;

老人抓住我的手摇晃，不停地摇晃；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ] ;
and all the time how the woman did dance around and laugh and cry ;
和 全部 这 时间 如何 这 女士 做过 舞蹈 大约 和 笑 和 哭 ;

而且，那个女人一直在跳舞、大笑和哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][dɪd]['faɪə(r)] [ɒf] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [sɪd] , [ænd; ənd]['meəri] ,
and then how they both did fire off questions about Sid , and Mary ,
和 然后 如何 他们 两个都 做过 火 离开 问题 关于 西德 , 和 玛丽 ,

然后他们俩就Sid和Mary的问题连珠炮似地问了一连串问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .
and the rest of the tribe .
和 这 休息 的 这 部落 .

以及部落中的其他成员。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ;
But if they was joyful , it warn't nothing to what I was ;
但 如果 他们 曾是 快乐 , 它 警告 没有什么 到 什么 我 曾是 ;

但即便他们感到快乐，也丝毫不能说明我的感受；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ai] [wɒz; wəz] .
for it was like being born again , I was so glad to find out who I was .
为了 它 曾是 喜欢 存在 出生 再次 , 我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 出去 WHO 我 曾是 .

因为这就像一次重生，我很高兴找到了真正的自己。

[wel] , [ðeɪ] [frəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
Well , they froze to me for two hours ; and at last ,
出色地 , 他们 冻住了 到 我 为了 二 小时 ; 和 在 最后的 ,

嗯，他们愣住了两个小时；最后，

[wen] [maɪ] [tʃɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [gəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
when my chin was so tired it couldn't hardly go any more ,
什么时候 我的 下巴 曾是 所以 疲劳的 它 不能 几乎 去 任何 更多的 ,

当我的下巴累得几乎抬不起来了的时候，

[ai][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][mɔː(r)][ə'baʊt][maɪ]['fæməli] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['sɔːjə(r)] ['fæməli] — [ðæn; ðən]
I had told them more about my family — I mean the Sawyer family — than
我 有 讲述 他们 更多的 关于 我的 家庭 — 我 意思是 这 索耶 家庭 — 比
['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [sɪks] ['sɔːjə(r)] ['fæmɪlɪz] .
ever happened to any six Sawyer families .
曾经 发生 到 任何 六 索耶 家庭 .

我告诉他们关于我的家人——我指的是索耶家族——的事情，比六个索耶家族曾经经历过的事情还要多。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [bləʊd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
And I explained all about how we blowed out a cylinder - head at the mouth
和 我 解释 全部 关于 如何 我们 吹 出去 一个 圆柱 - 头 在 这 嘴
[ɒv; əv] [waɪt] ['rɪvə(r)] ,
of White River ,
的 白色的 河 ,

我详细解释了我们在白河河口处是如何把气缸盖炸飞的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and it took us three days to fix it .
和 它 采取 我们 三 天 到 使固定 它 .

我们花了三天时间才修好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɜːst] - [reɪt] ;
Which was all right , and worked first - rate ;
哪个 曾是 全部 正确的 , 和 工作 第一的 - 速度 ;

这完全没问题，而且效果一流；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
because THEY didn't know but what it would take three days to fix it .
因为 他们 没有 知道 但 什么 它 会 拿 三 天 到 使固定 它 .

因为他们不知道，修理它需要三天时间。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bəʊltˌhed][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
If I'd a called it a bolthead it would a done just as well .
如果 ID 一个 称为 它 一个 螺栓头 它 会 一个 完毕 只是 作为 出色地 .

如果我把它叫做螺栓头，也一样贴切。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [daʊn] [wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Now I was feeling pretty comfortable all down one side , and pretty uncomfortable
现在 我 曾是 感觉 漂亮的 舒服的 全部 向下 一 边 , 和 漂亮的 不舒服
[ɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
all up the other .
全部 向上 这 其他 .

现在我感觉一边很舒服，另一边却很不舒服。

['biːɪŋ] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
Being Tom Sawyer was easy and comfortable ,
存在 汤姆 索耶 曾是 简单的 和 舒服的 ,

做汤姆·索亚既轻松又舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt]
and it stayed easy and comfortable till by and by I hear a steamboat
和 它 入住 简单的 和 舒服的 直到 经过 和 经过 我 听到 一个 汽船
['kɒfɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
coughing along down the river .
咳嗽 沿着 向下 这 河 .

就这样轻松舒适的日子一直持续着，直到过了一会儿，我听到一艘汽船沿着河面发出咳嗽声。

[ðen] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [spəʊz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ['kʌmz] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] ?
Then I says to myself , s'pose Tom Sawyer comes down on that boat ?
然后 我 说道 到 我 , 假设 汤姆 索耶 来 向下 在 那 船 ?

然后我心想，万一汤姆·索亚乘那艘船下来了呢？

[ænd; ənd] [spəʊz] [hiː; hi] [steps] [ɪn][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] ,

And s'pose he steps in here any minute ,

和 假设 他 步骤 在 这里 任何 分钟 ,

假设他随时走进这里，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ?

and sings out my name before I can throw him a wink to keep quiet ?

和 唱歌 出去 我的 姓名 前 我 能 扔 他 一个 眨眼 到 保持 安静的 ?

还没等我向他眨眨眼示意他安静，他就喊出了我的名字？

[wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

Well , I couldn't HAVE it that way ; it wouldn't do at all .

出色地 , 我 不能 有 它 那 方式 ; 它 不会 做 在 全部 .

不行，我绝对不能接受那样；那样根本行不通。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [hɪm] .

I must go up the road and waylay him .

我 必须 去 向上 这 路 和 路障 他 .

我必须沿着路上去伏击他。

[səʊ][ai][təʊld][ðə; ði][fəʊks][ai] ['rekən] [ai] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn]

So I told the folks I reckoned I would go up to the town and fetch down

所以 我 讲述 这 各位 我 估计 我 会 去 向上 到 这 镇 和 拿来 向下

[maɪ] ['bægɪdʒ] .

my baggage .

我的 行李 .

所以我告诉大家，我打算去镇上取我的行李。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [sed] [nəʊ] ,

The old gentleman was for going along with me , but I said no ,

这 老的 绅士 曾是 为了 去 沿着 和 我 , 但 我 说 不 ,

那位老先生原本想和我一起去，但我拒绝了。

[ai][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] ['drʌðə] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]

I could drive the horse myself , and I druther he wouldn't take no trouble

我 可以 驾驶 这 马 我 , 和 我 德鲁瑟 他 不会 拿 不 麻烦

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about me .

关于 我 .

我可以自己驾驭这匹马，而且我希望它不会为我操心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER XXXIII .

章 xxxiii .

第三十三章

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

SO I started for town in the wagon ,

所以 我 开始 为了 镇 在 这 车皮 ,

于是我坐着马车出发进城了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ai] [siː] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː]

and when I was half - way I see a wagon coming , and sure enough it

和 什么时候 我 曾是 一半 - 方式 我 看 一个 车皮 未来 , 和 当然 足够的 它

[wɒz; wəz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ,

was Tom Sawyer ,

曾是 汤姆 索耶 ,

当我走到一半的时候，我看到一辆马车驶来，果然是汤姆·索亚。

[ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

and I stopped and waited till he come along .

和 我 停止 和 等待 直到 他 来 沿着 .

于是我停下来等他过来。

[ai] [sez] " [həʊld][ɒn] !
I says " Hold on !
我 说道 " 抓住 在 !

我说“等等！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" and it stopped alongside , and his mouth opened up like a trunk ,
" 和 它 停止 旁边 , 和 他的 嘴 打开 向上 喜欢 一个 树干 ,
[ænd; ənd] [steɪd] [səʊ] ;
and stayed so ;
和 入住 所以 ;

“它停在旁边，他的嘴像树干一样张开，就那样保持着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [gɒt] [ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] ,
and he swallowed two or three times like a person that's got a dry throat ,
和 他 吞咽 二 或者 三 时代 喜欢 一个 人 那就是 得到 一个 干燥 喉 ,

他像喉咙干涩的人一样，吞咽了两三次。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] :
and then says :
和 然后 说道 :

然后他说：

" [ai] [heɪnt] ['evə(r)] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
" I hain't ever done you no harm .
" 我 没有 曾经 完毕 你 不 伤害 .

“我从来没有伤害过你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[səʊ] , [ðen] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?
So , then , what you want to come back and ha'nt ME for ?
所以 , 然后 , 什么 你 想 到 来 后退 和 没 我 为了 ?

那么，你回来是为了什么？为什么你不想要我？

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [ai] [heɪnt] [kʌm] [bæk] — [ai] [heɪnt] [biːn] [gɒn] .
" I hain't come back — I hain't been GONE .
" 我 没有 来 后退 — 我 没有 到过 已消失 .

“我没回来——我没离开过。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔrnt] [kwaɪt]
" When he heard my voice it righted him up some , but he warn't quite
" 什么时候 他 听到 我的 嗓音 它 右 他 向上 一些 , 但 他 警告 相当
['sætɪsfaɪd] [jet] .
satisfied yet .
使满意 然而 .

“当他听到我的声音时，他的心情好了一些，但他仍然不太满意。”

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [ɒn][juː; jʊ] .

" Don't you play nothing on me , because I wouldn't on you .

" 不 你 玩 没有什么 在 我 , 因为 我 不会 在 你 .

“你别在我面前耍花招，因为我也不会在你面前耍花招。”

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gəʊst] ? "

Honest injun , you ain't a ghost ? "

诚实的 印第安人 , 你 不是 一个 鬼 ? "

老实说，印第安人，你不是鬼吧?

" ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [ai] [eɪnt] , " [ai] [sez] .

" Honest injun , I ain't , " I says .

" 诚实的 印第安人 , 我 不是 , " 我 说道 .

“我可不是什么诚实的印第安人,”我说。

" [wel] — [ai] — [ai] — [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

" Well — I — I — well , that ought to settle it , of course ;

" 出色地 — 我 — 我 — 出色地 , 那 应该 到 定居 它 , 的 课程 ;

“好吧——我——我——好吧，这当然应该能解决这个问题了;

[bʌt; bət][ai][kænt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [wei] .

but I can't somehow seem to understand it no way .

但 我 不能 不知何故 似乎 到 理解 它 不 方式 .

但我无论如何也理解不了。

['lʊki] [hɪə(r)] , [wɔrnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['məːdə] [æt; ət] [ɔːl] ? "

Looky here , warn't you ever murdered AT ALL ? "

瞧瞧 这里 , 警告 你 曾经 被谋杀 在 全部 ? "

瞧瞧，你难道从来没杀过人吗?

" [nəʊ] . [ai] [wɔrnt] ['evə(r)] ['məːdə] [æt; ət][ɔːl] — [ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] .

" No . I warn't ever murdered at all — I played it on them .

" 不 . 我 警告 曾经 被谋杀 在 全部 — 我 玩 它 在 他们 .

“不，我根本没有杀人——我只是演戏捉弄了他们。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You come in here and feel of me if you don't believe me .

你 来 在 这里 和 感觉 的 我 如果 你 不 相信 我 .

如果你不相信我，就进来摸摸我。

" [səʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm] ;

" So he done it ; and it satisfied him ;

" 所以 他 完毕 它 ; 和 它 使满意 他 ;

于是他这么做了；他很满意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and he was that glad to see me again he didn't know what to do .

和 他 曾是 那 高兴的 到 看 我 再次 他 没有 知道 什么 到 做 .

他见到我太高兴了，都不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grænd] [əd'ventʃə(r)] ,

And he wanted to know all about it right off , because it was a grand adventure ,

和 他 通缉 到 知道 全部 关于 它 正确的 离开 , 因为 它 曾是 一个 盛大 冒险 ,

他迫不及待地想了解所有细节，因为这是一场精彩的冒险。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and mysterious , and so it hit him where he lived .
和 神秘 ， 和 所以 它 打 他 在哪里 他 居住地 .
而且很神秘，所以他住的地方就遭到了袭击。

[bʌt; bət][ai] [sed] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,
But I said , leave it alone till by and by ; and told his driver to wait ,
但 我 说 ， 离开 它 独自的 直到 经过 和 经过 ； 和 讲述 他的 司机 到 等待 ，
但我说，先别管它，过段时间再说；并告诉他的司机等着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,
and we drove off a little piece ,
和 我们 驾驶 离开 一个 小的 片 ，
然后我们开车离开了一小段路，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ,
and I told him the kind of a fix I was in ,
和 我 讲述 他 这 种类 的 一个 使固定 我 曾是 在 ，
我告诉他我遇到的困境，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['rekən] [wiː; wi]['betə(r)][duː; də] ?
and what did he reckon we better do ?
和 什么 做过 他 估计 我们 更好的 做 ？
那他认为我们最好怎么做呢?

[hiː; hi] [sed] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
He said , let him alone a minute , and don't disturb him .
他 说 ， 让 他 独自的 一个 分钟 ， 和 不 打扰 他 .
他说，让他一个人待一会儿，别打扰他。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
So he thought and thought , and pretty soon he says :
所以 他 想法 和 想法 ， 和 漂亮的 很快 他 说道 ：
于是他反复思考，很快便说道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" It's all right ; I've got it .
" 它是 全部 正确的 ；我已经 得到 它 .
“没关系，我明白了。”

[teɪk] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wægən] , [ænd; ənd][let][ɒn] [ɪts] [jɒrn] ;
Take my trunk in your wagon , and let on it's your'n ;
拿 我的 树干 在 你的 车皮 ， 和 让 在 它是 你的 ；
把我的行李箱装进你的马车里，然后谎称是你的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'lɒŋ] [sləʊ] ,
and you turn back and fool along slow ,
和 你 转动 后退 和 傻子 沿着 慢的 ，
然后你转身慢悠悠地走着，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ;
so as to get to the house about the time you ought to ;
所以 作为 到 得到 到 这 房子 关于 这 时间 你 应该 到 ；
这样你就能按时到达家了；

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [taʊn] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,
and I'll go towards town a piece , and take a fresh start ,
和 患病的 去 向 镇 一个 片 ， 和 拿 一个 新鲜的 开始 ，
我会去镇上走走，重新开始。

[ænd; ənd][get][ðeə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ;
and get there a quarter or a half an hour after you ;
和 得到 那里 一个 四分之一 或者 一个 一半 一个 小时 后 你 ;

比你晚一刻钟或半小时到达;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nidnt] [let][ɒn][tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:st] .
and you needn't let on to know me at first .
和 你 不必 让 在 到 知道 我 在 第一的 .

你不必一开始就认出我。

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说:

" [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" All right ; but wait a minute .
" 全部 正确的 ; 但 等待 一个 分钟 .

"好的;但是等一下。"

[ðeəz; ðəz][wʌn][mɔ:(r)] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .
There's one more thing — a thing that NOBODY don't know but me .
有 一 更多的 事物 — 一个 事物 那 无人 不 知道 但 我 .

还有一件事——一件除了我之外谁都不知道的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nɪgə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv]
And that is , there's a nigger here that I'm a - trying to steal out of
和 那 是 , 有 一个 黑鬼 这里 那 我是 一个 - 尝试 到 偷 出去 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

也就是说,我这里有个黑鬼,我正试图把他从奴隶制中解救出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɪm] — [əʊld] [mɪs] ['wɑ:tsənz] [dʒɪm] .
and his name is JIM — old Miss Watson's Jim .
和 他的 姓名 是 吉姆 — 老的 错过 屈臣氏 吉姆 .

他的名字叫吉姆——老沃森小姐的吉姆。

" [hi:; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说:

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[waɪ] , [dʒɪm][ɪz] —
Why , Jim is —
为什么 , 吉姆 是 —

为什么,吉姆是——

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] .
" He stopped and went to studying .
" 他 停止 和 去 到 学习 .

他停下来去学习了。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [seɪ] .
" I know what you'll say .
" 我 知道 什么 你会 说 .

我知道你会说什么。

[jʊl] [seɪ] [ɪts] ['dɜːti] , [ləʊ] - [daʊn] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
You'll say it's dirty , low - down business ; but what if it is ?
你会 说 它是 肮脏的 , 低的 - 向下 商业 ; 但 什么 如果 它 是 ?

你会说这是肮脏、卑鄙的勾当；但如果真是这样呢?

[aɪm] [ləʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [hɪm] ,
I'm low down ; and I'm a - going to steal him ,
我是 低的 向下 ; 和 我是 一个 - 去 到 偷 他 ,

我卑鄙无耻；我要把他偷走。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] [ænd; ənd][nɒt][let][ɒn] .
and I want you keep mum and not let on .
和 我 想 你 保持 妈妈 和 不是 让 在 .

我希望你保持沉默，不要泄露出去。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
" His eye lit up , and he says :
" 他的 眼睛 点燃 向上 , 和 他 说道 :

他眼睛一亮，说道：

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [stiːl] [hɪm] !
" I'll HELP you steal him !
" 患病的 帮助 你 偷 他 !

“我会帮你把他偷走！”

" [wel] , [ai][let][gəʊ][ɔːl] [həʊlt] [ðen] , [laɪk] [ai][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
" Well , I let go all holts then , like I was shot .
" 出色地 , 我 让 去 全部 霍尔茨 然后 , 喜欢 我 曾是 射击 .

“当时我就像中枪了一样，全身的肌肉都松开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːtʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] — [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ]
It was the most astonishing speech I ever heard — and I'm bound to say
它 曾是 这 最多 惊人 演讲 我 曾经 听到 — 和 我是 边界 到 说

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [fel] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
Tom Sawyer fell considerable in my estimation .
汤姆 索耶 跌倒 大量 在 我的 估算 .

那是我听过的最令人震惊的演讲——我不得不说，汤姆·索亚在我心目中的形象大打折扣。

['əʊnli][ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I couldn't believe it .
仅有的 我 不能 相信 它 .

但我简直不敢相信。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] - ['stiːlə] !
Tom Sawyer a NIGGER - STEALER !
汤姆 索耶 一个 黑鬼 - 窃贼 !

汤姆·索亚是个偷黑鬼的！

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [ai] [sez] ; " [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] . "
" Oh , shucks ! " I says ; " you're joking . "
" 哦 , 哎呀 ! " 我 说道 ; " 你是 开玩笑 . "

“哎呀！”我说，“你在开玩笑吧。”

" [ai] [eɪnt] ['dʒəʊkɪŋ] , ['aɪðə(r)] . "
" I ain't joking , either . "
" 我 不是 开玩笑 , 任何一个 . "

“我可不是在开玩笑。”

" [wel] , [ðen] , " [ai] [sez] , " ['dʒəʊkɪŋ][ɔː(r)][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ] ,
" Well , then , " I says , " joking or no joking ,
" 出色地 , 然后 , " 我 说道 , " 开玩笑 或者 不 开玩笑 ,

“好吧,”我说,“不管是不是开玩笑,

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ,
if you hear anything said about a runaway nigger ,
如果 你 听到 任何事物 说 关于 一个 逃跑 黑鬼 ,

如果你听到任何关于逃跑的黑鬼的闲言碎语,

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
don't forget to remember that YOU don't know nothing about him ,
不 忘记 到 记住 那 你 不 知道 没有什么 关于 他 ,

别忘了,你对他一无所知。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and I don't know nothing about him .
和 我 不 知道 没有什么 关于 他 .

我对他一无所知。

" [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wei]
" Then we took the trunk and put it in my wagon , and he drove off his way
" 然后 我们 采取 这 树干 和 放 它 在 我的 车皮 , 和 他 驾驶 离开 他的 方式

然后我们把箱子搬进我的马车里,他就驾车离开了。

[ænd; ənd][ai] [drəʊv] [maɪn] .
and I drove mine .
和 我 驾驶 矿 .

我开着我的车。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [sləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [glæd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
But of course I forgot all about driving slow on accounts of being glad and full of thinking ;
但 的 课程 我 忘了 全部 关于 驾驶 慢的 在 账户 的 存在 高兴的 和 满的 的 思维 ;

当然,我当时高兴极了,满脑子都是事情,完全忘记了要慢速驾驶;

[səʊ][ai][gɒt] [həʊm] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] .
so I got home a heap too quick for that length of a trip .
所以 我 得到 家 一个 堆 也 快的 为了 那 长度 的 一个 旅行 .

所以,就这么短的旅程而言,我到家的速度太快了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
The old gentleman was at the door , and he says :
这 老的 绅士 曾是 在 这 门 , 和 他 说道 :

那位老先生站在门口,说道:

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
" Why , this is wonderful !
" 为什么 , 这 是 精彩的 !

“哇,这太棒了!”

[huː'evə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [meə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Whoever would a thought it was in that mare to do it ?
谁 会 一个 想法 它 曾是 在 那 母马 到 做 它 ?

谁会想到这匹母马会做出这种事?

[ai] [wɪʃ] [wɪd] [ə; eɪ] [taɪmd] [hɜː(r); hə(r)] .
I wish we'd a timed her .
我 希望 我们会 一个 定时 她 .

我希望我们能给她一个时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['swetɪd] [ə; eɪ][heə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] .
And she hain't sweated a hair — not a hair .
和 她 没有 汗流浃背 一个 头发 — 不是 一个 头发 .

她连一根汗都没出——一根汗都没出。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɔːs] [naʊ] — [ai] [ˌwʊdnt] , ['ɒnɪst] ;
Why , I wouldn't take a hundred dollars for that horse now — I wouldn't , honest ;
为什么 , 我 不会 拿 一个 百 美元 为了 那 马 现在 — 我 不会 , 诚实的 ;

说真的，我现在就算一百美元我也不会卖那匹马；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd][ə; eɪ][səʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [twɒz] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
and yet I'd a sold her for fifteen before , and thought ' twas all she was worth .
和 然而 ID 一个 卖 她 为了 十五 前 , 和 想法 - 那是 全部 她 曾是 值得 .

然而，我之前只花了十五块钱就把她卖掉了，当时觉得她就值这个价钱。

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" That's all he said .
" 那就是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [best][əʊld][səʊl] [ai]['evə(r)] [siː] .
He was the innocentest , best old soul I ever see .
他 曾是 这 最纯真的 , 最好的 老的 灵魂 我 曾经 看 .

他是我见过最纯真、最善良的老灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [sə'praɪzɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɔrnt] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
But it warn't surprising ; because he warn't only just a farmer , he was a preacher ,
但 它 警告 奇怪 ; 因为 他 警告 仅有的 只是 一个 农民 , 他 曾是 一个 牧师 ,

但这并不奇怪；因为他不仅是个农民，他还是个传教士。

[tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːs] [lɒg] [tʃɜːtʃ] [daʊn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
too , and had a little one - horse log church down back of the plantation ,
也 , 和 有 一个 小的 一 - 马 日志 教会 向下 后退 的 这 种植园 ,

而且，种植园后面还有一座用木头搭建的小型单马教堂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
which he built it himself at his own expense , for a church and
哪个 他 建造 它 他自己 在 他的 自己的 费用 ， 为了 一个 教会 和
['skuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ，

他自费建造了这座建筑，用作教堂和学校。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʃɑːdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː]
and never charged nothing for his preaching , and it was worth it
和 绝不 带电 没有什么 为了 他的 布道 ， 和 它 曾是 值得 它
, [tuː] .
, too .
， 也 .

而且他的布道从不收取任何费用，也确实物有所值。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ['ʌðə(r)] ['fɑːmə(r)] - ['priːtʃə] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
There was plenty other farmer - preachers like that , and done the same way ,
那里 曾是 很多 其他 农民 - 传道者 喜欢 那 ， 和 完毕 这 相同的 方式 ，
[daʊn] [saʊθ] .
down South .
向下 南 .

南方还有很多其他像这样的农民传教士，他们的做法也一样。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tɑːmz] ['wægən] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli]
In about half an hour Tom's wagon drove up to the front stile , and Aunt Sally
在 关于 一半 一个 小时 汤姆的 车皮 驾驶 向上 到 这 正面 风格 ， 和 阿姨 莎莉

大约半小时后，汤姆的马车开到了门前的栅栏边，萨莉姨妈也到了。

[ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
she see it through the window , because it was only about fifty yards ,
她 看 它 通过 这 窗户 ， 因为 它 曾是 仅有的 关于 五十 码 ，
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

她透过窗户看到了它，因为距离只有大约五十码，然后说道：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [kʌm] !
" Why , there's somebody come !
" 为什么 ， 有 某人 来 ！

“哎呀，有人来了！”

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] - [tɪz] ?
I wonder who ' tis ?
我 想知道 WHO - 的 ?

我想知道这是谁？

[waɪ] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
Why , I do believe it's a stranger .
为什么 ， 我 做 相信 它是 一个 陌生人 .

为什么？我确实认为他是个陌生人。

['dʒɪmi] " ([ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən])
Jimmy " (that's one of the children)
吉米 " (那就是 一 的 这 孩子们)

吉米”(那是其中一个孩子）

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [laɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" run and tell Lize to put on another plate for dinner .
" 跑步 和 告诉 莉泽 到 放 在 其他 盘子 为了 晚餐 .

快去告诉莉兹，让她再盛一盘晚餐。

" ['evribɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]
" Everybody made a rush for the front door , because , of course , a
" 大家 制成 一个 匆忙 为了 这 正面 门 , 因为 , 的 课程 , 一个
['streɪndʒə(r)] [doʊnt] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)] ,
stranger don't come EVERY year ,
陌生人 不 来 每一个 年 ,

"大家都涌向前门，因为，当然，陌生人不可能每年都来。"

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [leɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jælə] - ['fiːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm]
and so he lays over the yaller - fever , for interest , when he does come
和 所以 他 躺下 超过 这 亚勒 - 发烧 , 为了 兴趣 , 什么时候 他 做 来
.
:
.

所以，当他真的来的时候，他会把对黄种草的狂热当作一种利息。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ;
Tom was over the stile and starting for the house ;
汤姆 曾是 超过 这 风格 和 开始 为了 这 房子 ;

汤姆翻过栅栏，朝房子走去；

[ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the wagon was spinning up the road for the village ,
这 车皮 曾是 旋转 向上 这 路 为了 这 村庄 ,

马车沿着通往村庄的道路飞驰而去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and we was all bunched in the front door .
和 我们 曾是 全部 成束的 在 这 正面 门 .

我们都挤在前门。

[tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
Tom had his store clothes on , and an audience — and that was
汤姆 有 他的 店铺 衣服 在 , 和 一个 观众 — 和 那 曾是
['ɔːlweɪz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
always nuts for Tom Sawyer .
总是 坚果 为了 汤姆 索耶 .

汤姆穿着他平时在店里穿的衣服，还有一群观众——这对汤姆·索亚来说总是很疯狂的事。

[ɪn] [ðem; ðəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ə'maʊnt]
In them circumstances it warn't no trouble to him to throw in an amount
在 他们 情况 它 警告 不 麻烦 到 他 到 扔 在 一个 数量
[ɒv; əv] [staɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['suːtəb(ə)l] .
of style that was suitable .
的 风格 那 曾是 合适的 .

在这种情况下，对他来说，加入一些合适的风格并不会造成任何麻烦。

[hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðæt] [jɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;
He warn't a boy to meeky along up that yard like a sheep ;
他 警告 一个 男生 到 - 沿着 向上 那 院子 喜欢 一个 羊 ;

他警告男孩不要像绵羊一样温顺地沿着院子走；

[nəʊ] , [hiː; hi] [kʌm] - [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [laɪk] [ðə; ði] [ræm] .
no , he come ca'm and important , like the ram .
不 , 他 来 - 和 重要的 , 喜欢 这 内存 .

不，他来了，而且很重要，就像公羊一样。

[wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ] - [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hæt] ['evə(r)] [səʊ] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
When he got a - front of us he lifts his hat ever so gracious and
什么时候 他 得到 一个 - 正面 的 我们 他 电梯 他的 帽子 曾经 所以 亲切 和
['deɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,

他走到我们面前时，优雅地摘下帽子，姿态十分亲切。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['bʌtəflaɪz] [ə'sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
like it was the lid of a box that had butterflies asleep in it and
喜欢 它 曾是 这 盖 的 一个 盒子 那 有 蝴蝶 睡着了 在 它 和
[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ,
he didn't want to disturb them ,
他 没有 想 到 打扰 他们 ,

就像一个盒子的盖子，里面睡着蝴蝶，他不想打扰它们。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['nɪkəlz] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "
" Mr . Archibald Nichols , I presume ? "
" 先生 . 阿奇博尔德 尼科尔斯 , 我 估 ? "

“我猜您是阿奇博尔德·尼科尔斯先生吧？”

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
" No , my boy , " says the old gentleman ,
" 不 , 我的 男生 , " 说道 这 老的 绅士 ,

“不，孩子，”老先生说。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] - [tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['draɪvə(r)] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ;
" I'm sorry to say ' t your driver has deceived you ;
" 我是 对不起 到 说 - t 你的 司机 有 受骗 你 ;

很抱歉，你的司机欺骗了你；

['nɪkəlzɪz] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [maɪl] [mɔː(r)] .
Nichols's place is down a matter of three mile more .
尼科尔斯 地方 是 向下 一个 事情 的 三 英里 更多的 .

尼科尔斯的住处再往前三英里左右。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

" [tɒm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sez] , " [tuː] [leɪt] — [hiːz] [aʊt]
" Tom he took a look back over his shoulder , and says , " Too late — he's out
" 汤姆 他 采取 一个 看 后退 超过 他的 肩膀 , 和 说道 , " 也 晚的 — 他是 出去
[ɒv; əv] [saɪt] . "
of sight . "
的 视线 . "

汤姆回头看了一眼，说道：“太晚了——他已经消失在视线之外了。”

" [jes] , [hiːz] [ɡɒn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)]
" Yes , he's gone , my son , and you must come in and eat your dinner
" 是的 , 他是 已消失 , 我的 儿子 , 和 你 必须 来 在 和 吃 你的 晚餐
[wɪð] [ˌjuː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

“是的，他走了，我的儿子，你一定要进来和我们一起吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['nɪkəlzɪz] . "
and then we'll hitch up and take you down to Nichols's . "
和 然后 出色地 拴住 向上 和 拿 你 向下 到 尼科尔斯 . "

然后我们搭车送你去尼科尔斯家。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I CAN'T make you so much trouble ; I couldn't think of it .
" 哦 , 我 不能 制作 你 所以 很多 麻烦 ; 我 不能 思考 的 它 .

"哦，我不能给你添这么多麻烦；我真没想到。"

[aɪl] [wɔːk] — [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "
I'll walk — I don't mind the distance . "
患病的 走 — 我 不 头脑 这 距离 . "

我走过去——我不介意距离。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" But we won't LET you walk — it wouldn't be Southern hospitality to do it .
" 但 我们 惯于 让 你 走 — 它 不会 是 南方 热情好客 到 做 它 .

"但我们不会让你离开——这样做不符合南方人的热情好客之道。"

[kʌm] [raɪt] [ɪn] . "
Come right in . "
来 正确的 在 . "

请进。

" [əʊ] , [duː; də] , " [sez] [ɑːnt] ['sæli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
" Oh , DO , " says Aunt Sally ; " it ain't a bit of trouble to us ,
" 哦 , 做 , " 说道 阿姨 莎莉 ; " 它 不是 一个 少量 的 麻烦 到 我们 ,

"哦，当然可以，"萨莉阿姨说，"这对我们来说一点也不麻烦。"

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
not a bit in the world .
不是 一个 少量 在 这 世界 .

一点儿也没有。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] .
You must stay .
你 必须 停留 .

你必须留下。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʌsti] [θriː] [maɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] .
It's a long , dusty three mile , and we can't let you walk .
它是 一个 长的 , 尘土飞扬 三 英里 , 和 我们 不能 让 你 走 .

这是一段漫长而尘土飞扬的三英里路，我们不能让你步行。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ;
And , besides , I've already told ' em to put on another plate when I see you coming ;
和 , 除了 , 我已经 已经 讲述 - 呃 到 放 在 其他 盘子 什么时候 我 看 你 未来 ;

而且，我已经告诉他们，看到你来的时候要再放一个盘子；

[səʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] .
so you mustn't disappoint us .
所以 你 不得 辜负 我们 .

所以你千万不能让我们失望。

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Come right in and make yourself at home .
来 正确的 在 和 制作 你自己 在 家 .

请进，别客气。

" [səʊ] [tɒm] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,
" So Tom he thanked them very hearty and handsome , and let himself be persuaded ,
" 所以 汤姆 他 谢谢 他们 非常 爽朗 和 英俊的 , 和 让 他自己 是 被说服 ,

于是汤姆非常热情地向他们道谢，并被说服了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['hɪksvɪl] ,
and come in ; and when he was in he said he was a stranger from Hicksville ,
和 来 在 ; 和 什么时候 他 曾是 在 他 说 他 曾是 一个 陌生人 从 希克斯维尔 ,

他走了进来；进来后，他说他是来自希克斯维尔的陌生人。

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['tɒmpsn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] .
Ohio , and his name was William Thompson — and he made another bow .
俄亥俄州 , 和 他的 姓名 曾是 威廉 汤普森 — 和 他 制成 其他 弓 .

他来自俄亥俄州，名叫威廉·汤普森——他又做了一个弓。

[wel] , [hiː; hi] [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ,
Well , he run on , and on , and on ,
出色地 , 他 跑步 在 , 和 在 , 和 在 ,

他不停地跑啊跑啊跑，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [stʌf] [ə'baʊt] ['hɪksvɪl] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent] ,
making up stuff about Hicksville and everybody in it he could invent ,
制作 向上 东西 关于 希克斯维尔 和 大家 在 它 他 可以 发明 ,

他编造了关于希克斯维尔以及那里所有人的故事，并尽可能地虚构了他们的身份。

[ænd; ənd][ai] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːviːəs] ,
and I getting a little nervious ,
和 我 获得 一个 小的 紧张 ,

我有点紧张了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [skreɪp] ;
and wondering how this was going to help me out of my scrape ;
和 好奇 如何 这 曾是 去 到 帮助 我 出去 的 我的 刮 ;

我当时在想，这要怎么能帮我摆脱困境呢?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ɑːnt] ['sæli] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ,
and at last , still talking along , he reached over and kissed Aunt Sally right on the mouth ,
和 在 最后的 , 仍然 说 沿着 , 他 达到 超过 和 亲吻 阿姨 莎莉 正确的 在 这 嘴 ,

最后，他一边说着话，一边伸手吻了莎莉阿姨的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]
and then settled back again in his chair comfortable , and was going on
和 然后 定居 后退 再次 在 他的 椅子 舒服的 , 和 曾是 去 在
['tɔːkɪŋ] ;
talking ;
说 ;

然后他舒服地靠回椅子上，继续说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
but she jumped up and wiped it off with the back of her hand ,
但 她 跳了起来 向上 和 擦拭 它 离开 和 这 后退 的 她 手 ,
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

但她跳起来，用手背擦掉污渍，说道：

" [juː; jʊ] ['pʌpi] !
" You owdacious puppy !
" 你 owdacious 小狗 !

你这只淘气的小狗！

" [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːt] , [ænd; ənd] [sez] :
" He looked kind of hurt , and says :
" 他 看起来 种类 的 伤害 , 和 说道 :

他看起来有点受伤，说道：

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [-] . "
" I'm surprised at you , m'am . "
" 我是 惊讶 在 你 , 女士 . "

“我真没想到你会这样，女士。”

" [jʊr; jər] - — [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" You're s'rp — Why , what do you reckon I am ?
" 你是 - — 为什么 , 什么 做 你 估计 我 是 ?

“你是 s'rp——为什么，你觉得我是什么？”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] — [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
I've a good notion to take and — Say , what do you mean by kissing me
我已经 一个 好的 概念 到 拿 和 — 说 , 什么 做 你 意思是 经过 接吻 我
?
?
?

我有个好主意——对了，你说的吻我是什么意思？

" [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] :
" He looked kind of humble , and says :
" 他 看起来 种类 的 谦逊的 , 和 说道 :

他看起来很谦逊，说道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [-] .
" I didn't mean nothing , m'am .
" 我 没有 意思是 没有什么 , 女士 .

夫人，我没有别的意思。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] .
I didn't mean no harm .
我 没有 意思是 不 伤害 .

我并无恶意。

[ai] — [ai] — [θɔːt] [jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
I — I — thought you'd like it . "
我 — 我 — 想法 你会 喜欢 它 . "

我……我……以为你会喜欢的。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [bɔːn] [fuːl] !
" Why , you born fool !
" 为什么 , 你 出生 傻子 !

“你这个天生的傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [stɪk] ,
" She took up the spinning stick ,
" 她 采取 向上 这 旋转 戳 ,

她拿起纺车，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]
and it looked like it was all she could do to keep from giving
和 它 看起来 喜欢 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 给予
[hɪm] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
him a crack with it .
他 一个 裂缝 和 它 .

她似乎竭尽全力才忍住没用那东西揍他。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What made you think I'd like it ? "
" 什么 制成 你 思考 ID 喜欢 它 ? "

“你凭什么认为我会喜欢它？”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

['əʊnli] , [ðeɪ] — [ðeɪ] — [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] . "
Only , they — they — told me you would . "
仅有的 , 他们 — 他们 — 讲述 我 你 会 . "

只是，他们——他们——告诉我你会的。

" [ðeɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] .
" THEY told you I would .
" 他们 讲述 你 我 会 .

他们告诉过你会的。

[huː'evə(r)] [təʊld] [juːz] [ə'nʌðə(r)] ['luːnətɪk] .
Whoever told you's ANOTHER lunatic .
谁 讲述 你的 其他 疯子 .

告诉你这件事的人也是个疯子。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I never heard the beat of it .
我 绝不 听到 这 打 的 它 .

我从没听过它的节拍。

[huz] [ðeɪ] ? "
Who's THEY ? "
谁是 他们 ? "

“他们”是谁？

" [waɪ] , ['evribɒdi] .
" Why , everybody .
" 为什么 , 大家 .

“为什么，每个人。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [səʊ] , [-] .
They all said so , m'am .
他们 全部 说 所以 , 女士 .

他们都这么说，夫人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][həʊld][ɪn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] ,

" It was all she could do to hold in ; and her eyes snapped ,

" 它 曾是 全部 她 可以 做 到 抓住 在 ; 和 她 眼睛 啪啪 ,

她竭力克制自己，但眼神却突然变得锐利起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [laɪk][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] :

and her fingers worked like she wanted to scratch him ; and she says :

和 她 手指 工作 喜欢 她 通缉 到 划痕 他 ; 和 她 说道 :

她的手指动来动去，好像想抓挠他；她说：

" [huz] - ['evribɒdi] - ?

" Who's ' everybody ' ?

" 谁是 - 大家 - ?

“‘所有人’指的是谁？”

[aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] , [ɔː(r)] - [biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] [ʃɔːt] .

Out with their names , or ther'll be an idiot short .

出去 和 他们的 姓名 , 或者 - 是 一个 笨蛋 短的 .

把他们的名字都说出来，否则就会出现一个白痴缺席的情况。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sez] :

" He got up and looked distressed , and fumbled his hat , and says :

" 他 得到 向上 和 看起来 苦恼 , 和 笨手笨脚 他的 帽子 , 和 说道 :

他站起身来，神情沮丧，慌乱地摸索着帽子，说道：

" [aɪm] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] [wɔrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" I'm sorry , and I warn't expecting it .

" 我是 对不起 , 和 我 警告 期待 它 .

“我很抱歉，我没想到会这样。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

They told me to .

他们 讲述 我 到 .

他们让我这么做的。

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

They all told me to .

他们 全部 讲述 我 到 .

他们都让我这么做。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They all said , kiss her ; and said she'd like it .

他们 全部 说 , 吻 她 ; 和 说 棚 喜欢 它 .

他们都说，吻她；还说她会喜欢的。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They all said it — every one of them .

他们 全部 说 它 — 每一个 一 的 他们 .

他们都这么说了——他们每个人都这么说了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] , [-] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] — [ai][woʊnt] , ['ɒnɪst] . "

But I'm sorry , m'am , and I won't do it no more — I won't , honest . "

但 我是 对不起 , 女士 , 和 我 惯于 做 它 不 更多的 — 我 惯于 , 诚实的 . "

但我很抱歉，夫人，我以后再也不会这样做了——真的不会了。”

" [juː; jʊ][woʊnt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

" You won't , won't you ?

" 你 惯于 , 惯于 你 ?

你不会，对吧？

[wel] , [ai] [ʃd] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt] ! "

Well , I sh'd RECKON you won't ! "

出色地 , 我 嘘 估计 你 惯于 ! "

我估计你不会！

" [-] , [aɪm] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][woʊnt]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [tɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . "
" No'm , I'm honest about it ; I won't ever do it again — till you ask me . "
" 诺姆 , 我是 诚实的 关于 它 ; 我 惯于 曾经 做 它 再次 — 直到 你 问 我 . "

“不，我实话实说；除非你问我，否则我绝不会再做这种事了。”

" [tɪl] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] !
" Till I ASK you !
" 直到 我 问 你 !

直到我问你为止！

[wel] , [ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bɔːn] [deɪz] !
Well , I never see the beat of it in my born days !
出色地 , 我 绝不 看 这 打 的 它 在 我的 出生 天 !

唉，我这辈子都没见过这种景象！

[ai] [leɪ] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [məθuːzələm] - ['nʌmskʌl] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][ai][ɑːsk][juː; jʊ] —
I lay you'll be the Methusalem - numskull of creation before ever I ask you —
我 躺 你会 是 这 玛土撒拉 - 笨蛋 的 创建 前 曾经 我 问 你 —
[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
or the likes of you . "
或者 这 点赞 的 你 . "

我敢打赌，在我开口之前，你就会成为造物主眼中的玛土撒拉——或者像你这样的人。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][səʊ] .
" Well , " he says , " it does surprise me so .
" 出色地 , " 他 说道 , " 它 做 惊喜 我 所以 .

“嗯，”他说，“这确实让我感到惊讶。”

[ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
I can't make it out , somehow .
我 不能 制作 它 出去 , 不知何故 .

我怎么也看不清。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
They said you would , and I thought you would .
他们 说 你 会 , 和 我 想法 你 会 .

他们说你会的，我也觉得你会的。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [sləʊ] ,
But — " He stopped and looked around slow ,
但 — " 他 停止 和 看起来 大约 慢的 ,

但是——”他停下脚步，缓缓环顾四周，

[laɪk][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] ['sʌmhweəz] ,
like he wished he could run across a friendly eye somewheres ,
喜欢 他 希望 他 可以 跑步 穿过 一个 友好的 眼睛 某个地方 ,

他仿佛渴望能在某个地方遇到一双友善的眼睛。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] , [ænd; ənd] [sez] ,
and fetched up on the old gentleman's , and says ,
和 已获取 向上 在 这 老的 绅士的 , 和 说道 ,

然后走到那位老先生跟前，说道：

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" Didn't YOU think she'd like me to kiss her , sir ? "
" 没有 你 思考 棚 喜欢 我 到 吻 她 , 先生 ? "

“先生，您难道不认为她会希望我吻她吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] ; [ai] — [ai] — [wel] , [nəʊ] , [ai] [bliːv] [ai]['dɪd(ə)nt] .
" Why , no ; I — I — well , no , I b'lieve I didn't .
" 为什么 , 不 ; 我 — 我 — 出色地 , 不 , 我 相信 我 没有 .

“为什么？不；我——我——嗯，不，我想我没有。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then he looks on around the same way to me , and says :
" 然后 他 看起来 在 大约 这 相同的 方式 到 我 , 和 说道 :

然后他用同样的眼神看着我，说道：

" [tɒm] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːnt] ['sæli] - [diː] ['əʊpən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [sɪd] ['sɔːjə(r)] — - "
" Tom , didn't YOU think Aunt Sally ' d open out her arms and say , ' Sid Sawyer — ' "
" 汤姆 , 没有 你 思考 阿姨 莎莉 - d 打开 出去 她 武器 和 说 , - 西德 索耶 — - "

"汤姆，你难道不认为萨莉阿姨会张开双臂说，'西德·索耶——'"

" [maɪ] [lænd] !
" My land !
" 我的 土地 !

"我的土地！"

" [ʃiː; ʃi] [sez] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['rɑːskl] ,
" she says , breaking in and jumping for him , " you impudent young rascal ,
" 她 说道 , 打破 在 和 跳 为了 他 , " 你 厚颜无耻 年轻的 恶棍 ,

"她说着，冲上前去扑向他，'你这个厚颜无耻的小家伙！'"

[tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] — " [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fend] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
to fool a body so — " and was going to hug him , but he fended her off ,
到 傻子 一个 身体 所以 — " 和 曾是 去 到 拥抱 他 , 但 他 抵挡 她 离开 ,

要欺骗一个如此——"她正要拥抱他，但他挡开了她。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [juːv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɜːst] .
" No , not till you've asked me first .
" 不 , 不是 直到 你已经 问 我 第一的 .

"不，除非你先问过我。"

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [hɪm] ;
" So she didn't lose no time , but asked him ;
" 所以 她 没有 失去 不 时间 , 但 问 他 ;

"所以她没有耽搁，立刻问他；

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and hugged him and kissed him over and over again ,
和 拥抱 他 和 亲吻 他 超过 和 超过 再次 ,

她拥抱他，一遍又一遍地亲吻他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] .
and then turned him over to the old man , and he took what was left .
和 然后 转向 他 超过 到 这 老的 男人 , 和 他 采取 什么 曾是 左边 .

然后把他交给老人，老人拿走了剩下的东西。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
And after they got a little quiet again she says :
和 后 他们 得到 一个 小的 安静的 再次 她 说道 :

等他们再次安静下来后，她说：

" [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
" Why , dear me , I never see such a surprise .
" 为什么 , 亲爱的 我 , 我 绝不 看 这样的 一个 惊喜 .

“哎呀，真是出乎我的意料。”

[wiː; wi] [wɔrnt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tɒm] .
We warn't looking for YOU at all , but only Tom .
我们 警告 寻找 为了 你 在 全部 , 但 仅有的 汤姆 .

我们根本不是在找你，只找汤姆。

[sɪs]['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] . "
Sis never wrote to me about anybody coming but him . "
妹妹 绝不 写道 到 我 关于 任何人 未来 但 他 . "

姐姐从来没跟我说过除了他以外还有谁要来。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bʌt; bət] [tɒm] ,
" It's because it warn't INTENDED for any of us to come but Tom ,
" 它是 因为 它 警告 故意的 为了 任何 的 我们 到 来 但 汤姆 ,

“因为原本的计划里，除了汤姆之外，我们任何人都不会来。”

" [hiː; hi] [sez] ; " [bʌt; bət][ai] [begd] [ænd; ənd] [begd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][let]
" he says ; " but I begged and begged , and at the last minute she let
" 他 说道 ; " 但 我 乞求 和 乞求 , 和 在 这 最后的 分钟 她 让
[ˌem 'iː] [kʌm] ,
me come ,
我 来 ,

他说：“但我苦苦哀求，最后她终于让我来了。”

[tuː] ; [səʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
too ; so , coming down the river ,
也 ; 所以 , 未来 向下 这 河 ,

而且；所以，顺流而下，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
me and Tom thought it would be a first - rate surprise for him to
我 和 汤姆 想法 它 会 是 一个 第一的 - 速度 惊喜 为了 他 到
[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɜːst] ,
come here to the house first ,
来 这里 到 这 房子 第一的 ,

我和汤姆都觉得，如果他能先来我们家，那将是一个绝妙的惊喜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tæg] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][drɒp][ɪn] ,
and for me to by and by tag along and drop in ,
和 为了 我 到 经过 和 经过 标签 沿着 和 降低 在 ,

而我，过段时间也会跟着去看看。

[ænd; ənd][let][ɒn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
and let on to be a stranger .
和 让 在 到 是 一个 陌生人 .

并表现得像个陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɑːnt] ['sæli] .
But it was a mistake , Aunt Sally .
但 它 曾是 一个 错误 , 阿姨 莎莉 .

但那是个错误，萨莉阿姨。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['helθi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
This ain't no healthy place for a stranger to come . "
这 不是 不 健康 地方 为了 一个 陌生人 到 来 . "

这里对陌生人来说可不是什么好地方。

" [nəʊ] — [nɒt] ['ɪmpjədənt] [welp] , [sɪd] .
" No — not impudent whelps , Sid .
" 不 — 不是 厚颜无耻 幼犬 , 西德 .

"不——不是那些厚颜无耻的小家伙，西德。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [bɒkst] ;
You ought to had your jaws boxed ;
你 应该 到 有 你的 下颚 盒装 ;

你真该挨顿揍；

[ai] [heɪnt] [biːn] [səʊ][pʊt][aʊt] [sɪns] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wen] .
I hain't been so put out since I don't know when .
我 没有 到过 所以 放 出去 自从 我 不 知道 什么时候 .

我已经很久没有这么沮丧过了。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] ,
But I don't care ,
但 我 不 关心 ,

但我不在乎。

[ai][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [tɜːmz] — [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [dʒəʊks][tuː; tə]
I don't mind the terms — I'd be willing to stand a thousand such jokes to
我 不 头脑 这 条款 — ID 是 愿意的 到 站立 一个 千 这样的 笑话 到
[hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
have you here .
有 你 这里 .

我不介意这些条件——为了让你来这里，我愿意忍受一千个这样的玩笑。

[wel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'fɔːməns] !
Well , to think of that performance !
出色地 , 到 思考 的 那 表现 !

想想那场演出！

[ai][dəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz][məʊst][pjuːtrəfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]
I don't deny it , I was most putrified with astonishment when you give me
我 不 否定 它 , 我 曾是 最多 腐烂的 和 惊讶 什么时候 你 给 我
[ðæt] [smæk] .
that smack .
那 啪 .

我不否认，你打我的那一巴掌让我惊恐万分。

" [wiː; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] ['əʊpən] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" We had dinner out in that broad open passage betwixt the house and the
" 我们 有 晚餐 出去 在 那 广阔 打开 通道 中间 这 房子 和 这
['kɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;

"我们在房子和厨房之间那条宽敞的走廊里吃了晚饭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['fæmɪlɪz] — [ænd; ənd][ɔːl]
and there was things enough on that table for seven families — and all
和 那里 曾是 事物 足够的 在 那 桌子 为了 七 家庭 — 和 全部
[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

桌上的食物足够七个家庭享用——而且都是热的。

[tuː] ; [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flæbi] ,
too ; none of your flabby ,
也 ; 没有任何 的 你的 松弛 ,

也一样；你身上那些松弛的赘肉，

[tʌf] [miːt] [ðæts] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ə; eɪ][dæmp]['selə(r)][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk][ə; eɪ]
tough meat that's laid in a cupboard in a damp cellar all night and tastes like a
艰难的 肉 那就是 铺设 在 一个 橱柜 在 一个 潮湿 地窖 全部 夜晚 和 口味 喜欢 一个
[hʌŋk] [ɒv; əv][əʊld][kəʊld] ['kænɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
hunk of old cold cannibal in the morning .
帅哥 的 老的 寒冷的 食人族 在 这 早晨 .

放在潮湿地窖橱柜里一整夜的硬肉，早上吃起来就像一块冰冷的食人族老尸。

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['blesɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]
Uncle Silas he asked a pretty long blessing over it , but it was worth
叔叔 西拉斯 他 问 一个 漂亮的 长的 祝福 超过 它 , 但 它 曾是 值得
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

西拉斯叔叔为此祈福了很久，但这很值得；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ['naɪðə(r)] ,
and it didn't cool it a bit , neither ,
和 它 没有 凉爽的 它 一个 少量 , 两者都不 ,

而且一点儿也没降温。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [duː; də][lɒts][ɒv; əv][taɪmz] .
the way I've seen them kind of interruptions do lots of times .
这 方式 我已经 已见 他们 种类 的 中断 做 很多 的 时代 .

我见过他们经常这样打断别人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
There was a considerable good deal of talk all the afternoon ,
那里 曾是 一个 大量 好的 交易 的 讲话 全部 这 下午 ,

整个下午都有很多谈话。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ]
and me and Tom was on the lookout all the time ; but it warn't no
和 我 和 汤姆 曾是 在 这 瞭望台 全部 这 时间 ; 但 它 警告 不
[juːz] ,
use ,
使用 ,

我和汤姆一直都在提防着，但一点用也没有。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ,
they didn't happen to say nothing about any runaway nigger ,
他们 没有 发生 到 说 没有什么 关于 任何 逃跑 黑鬼 ,

他们碰巧没提到任何逃跑的黑鬼，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we was afraid to try to work up to it .
和 我们 曾是 害怕的 到 尝试 到 工作 向上 到 它 .

我们害怕尝试去实现它。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [æt; ət] [naɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sez] :
But at supper , at night , one of the little boys says :
但 在 晚餐 , 在 夜晚 , 一 的 这 小的 男孩们 说道 :

但到了晚上吃晚饭的时候，其中一个小男孩说：

" [pɑː] , ['meiənt] [tɒm] [ænd; ənd][sɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ? "
" Pa , mayn't Tom and Sid and me go to the show ? "
" 宾夕法尼亚州 , 可能不会 汤姆 和 西德 和 我 去 到 这 展示 ? "

“爸，汤姆、西德和我，能不能去看演出？”

" [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ;
" No , " says the old man , " I reckon there ain't going to be any ;
" 不 , " 说道 这 老的 男人 , " 我 估计 那里 不是 去 到 是 任何 ;

“不，”老人说，“我想不会有的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ;
and you couldn't go if there was ;
和 你 不能 去 如果 那里 曾是 ;

即使有，你也去不了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)][təʊld] ['bɜːtn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['skændələs] [ʃəʊ] ,
because the runaway nigger told Burton and me all about that scandalous show ,
因为 这 逃跑 黑鬼 讲述 伯顿 和 我 全部 关于 那 丑闻 展示 ,

因为那个逃跑的黑鬼把那场丑闻演出的一切都告诉了我和伯顿。

[ænd; ənd] ['bɜːtn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
and Burton said he would tell the people ;
和 伯顿 说 他 会 告诉 这 人们 ;

伯顿说他会告诉大家；

[səʊ][ai] ['rekən] [ðev] [drəʊv] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
so I reckon they've drove the owdacious loafers out of town before this time .
所以 我 估计 他们有 驾驶 这 owdacious 乐福鞋 出去 的 镇 前 这 时间 .

所以我认为他们之前已经把那些厚颜无耻的家伙赶出城了。

" [səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" So there it
" 所以 那里 它

就是这样。

[wɒz; wəz] ! — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
was ! — but I couldn't help it .
曾是 ! — 但 我 不能 帮助 它 .

是啊！——但我无能为力。

[tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd][bed] ; [səʊ] ,
Tom and me was to sleep in the same room and bed ; so ,
汤姆 和 我 曾是 到 睡觉 在 这 相同的 房间 和 床 ; 所以 ,

汤姆和我得睡在同一个房间，同一张床上；所以，

['biːɪŋ] ['taɪəd] , [wiː; wi][bɪd] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][bed] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
being tired , we bid good - night and went up to bed right after supper ,
存在 疲劳的 , 我们 出价 好的 - 夜晚 和 去 向上 到 床 正确的 后 晚餐 ,

因为很累，我们互道晚安，晚饭后就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [klʌmb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd]
and clumb out of the window and down the lightning - rod , and shoved
和 笨拙 出去 的 这 窗户 和 向下 这 闪电 - 杆 , 和 推搡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ;
for the town ;
为了 这 镇 ;

然后跌跌撞撞地从窗户爬出，顺着避雷针滑落，朝着城镇的方向冲去；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk]
for I didn't believe anybody was going to give the king and the duke
为了 我 没有 相信 任何人 曾是 去 到 给 这 国王 和 这 公爵
[ə; eɪ][hɪnt] ,
a hint ,
一个 暗示 ,

因为我不相信会有人给国王和公爵任何暗示，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ðeid] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ʃʊə(r)]
and so if I didn't hurry up and give them one they'd get into trouble sure
和 所以 如果 我 没有 匆忙 向上 和 给 他们 一 他们会 得到 进入 麻烦 当然
.
:
.

所以，如果我不赶紧给他们一个，他们肯定会有麻烦的。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɒm] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrekən] [ai] [wɒz; wəz]
On the road Tom he told me all about how it was reckoned I was
在 这 路 汤姆 他 讲述 我 全部 关于 如何 它 曾是 估计 我 曾是
[ˈməːdə] ,
murdered ,
被谋杀 ,

在路上，汤姆跟我详细讲述了人们是如何认定我被谋杀的。

[ænd; ənd] [haʊ] [pæp] [dɪsəˈpɪəd] [ˈprɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and how pap disappeared pretty soon , and didn't come back no more ,
和 如何 帕普 消失 漂亮的 很快 , 和 没有 来 后退 不 更多的 ,

爸爸很快就消失了，再也没有回来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [dʒɪm] [rʌn] [əˈweɪ] ;
and what a stir there was when Jim run away ;
和 什么 一个 搅拌 那里 曾是 什么时候 吉姆 跑步 离开 ;

吉姆逃跑时，引起了不小的轰动；

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [tɒm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈnʌnˌsʌtʃ] [ræpˈskæljən] ,
and I told Tom all about our Royal Nonesuch rapscallions ,
和 我 讲述 汤姆 全部 关于 我们的 皇家 没有这样的 无赖 ,

我把我们皇家无双乐队的那些无赖事都告诉了汤姆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [ˈvɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ;
and as much of the raft voyage as I had time to ;
和 作为 很多 的 这 筏 航程 作为 我 有 时间 到 ;

以及我在木筏航行期间尽可能多的时间；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [strʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] — [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ]
and as we struck into the town and up through the — here comes a
和 作为 我们 击 进入 这 镇 和 向上 通过 这 — 这里 来 一个
[ˈreɪdʒɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] ,
raging rush of people with torches ,
愤怒 匆忙 的 人们 和 火炬 ,

当我们冲进镇子，穿过——突然，一群人拿着火把，气势汹汹地冲了过来，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [tɪn] [pænz] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ]
and an awful whooping and yelling , and banging tin pans and blowing
和 一个 可怕 欢呼 和 大喊 , 和 砰砰作响 锡 平底锅 和 吹
[hɔːnz] ;
horns ;
角 ;

还有可怕的呼喊声、敲打铁锅的声音和吹喇叭声；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] ;
and we jumped to one side to let them go by ;
和 我们 跳了起来 到 一 边 到 让 他们 去 经过 ;

我们跳到一边，让他们过去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ai] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [əˈstræd(ə)l]
and as they went by I see they had the king and the duke astraddle
和 作为 他们 去 经过 我 看 他们 有 这 国王 和 这 公爵 跨骑
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
of a rail — that is ,
的 一个 轨 — 那 是 ,

当他们经过时，我看到国王和公爵跨坐在栏杆上——也就是说，

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][tɑː(r)]
I knowed it WAS the king and the duke , though they was all over tar
我 已知 它 曾是 这 国王 和 这 公爵 ， 尽管 他们 曾是 全部 超过 焦油
[ænd; ənd] ['feðər] ,
and feathers ,
和 羽毛 ，

我知道那就是国王和公爵，尽管他们浑身沾满了焦油和羽毛。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz]['hjuːmən] — [dʒʌst] [lʊkt] [laɪk]
and didn't look like nothing in the world that was human — just looked like
和 没有 看 喜欢 没有什么 在 这 世界 那 曾是 人类 — 只是 看起来 喜欢
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [bɪg]['səʊldʒə(r)] - [pluːmz] .
a couple of monstrous big soldier - plumes .
一个 夫妻 的 滔天 大的 士兵 - 羽流 .

看起来不像世界上任何人类的东西——看起来就像几个巨大的、怪异的士兵羽毛。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Well , it made me sick to see it ; and I was sorry for them
出色地 ， 它 制成 我 生病的 到 看 它 ； 和 我 曾是 对不起 为了 他们
[pɔː(r); pʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] ,
poor pitiful rascals ,
贫穷的 可怜 无赖 ，

看到这些真让我恶心；我真同情那些可怜的家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [fiːl] ['eni] ['hɑːdnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]
it seemed like I couldn't ever feel any hardness against them any more in the
它 似乎 喜欢 我 不能 曾经 感觉 任何 硬度 反对 他们 任何 更多的 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我感觉在这个世界上，我再也感受不到任何坚硬的东西了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
It was a dreadful thing to see .
它 曾是 一个 可怕 事物 到 看 .

那景象太可怕了。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi]['ɔːf(ə)l]['kruːəl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Human beings CAN be awful cruel to one another .
人类 生物 能 是 可怕 残忍的 到 一 其他 .

人类之间有时会非常残忍。

[wiː; wi] [siː] [wiː; wi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — ['kʊd(ə)nt] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
We see we was too late — couldn't do no good .
我们 看 我们 曾是 也 晚的 — 不能 做 不 好的 .

我们发现为时已晚——无济于事。

[wiː; wi] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['stræglə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
We asked some stragglers about it , and they said everybody went to the
我们 问 一些 掉队者 关于 它 ， 和 他们 说 大家 去 到 这
[ʃəʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ;
show looking very innocent ;
展示 寻找 非常 清白的 ；

我们询问了一些零星的观众，他们说每个人去看演出时看起来都很无辜；

[ænd; ənd][leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [kept] [dɑːk] [tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and laid low and kept dark till the poor old king was in the middle
和 铺设 低的 和 保留 黑暗的 直到 这 贫穷的 老的 国王 曾是 在 这 中间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'vɔːtiŋz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
of his cavortings on the stage ;
的 他的 嬉戏 在 这 阶段 ；

他们蛰伏起来，保持黑暗，直到可怜的老国王在舞台上嬉戏玩闹到一半时才现身；

[ðen] ['sʌmbədi] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)]
then somebody give a signal , and the house rose up and went for
然后 某人 给 一个 信号 , 和 这 房子 玫瑰 向上 和 去 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后有人发出信号，房子就升起来朝他们冲去。

[səʊ][wiː; wi] [pəʊkt] [ə'lɒŋ] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [wɔrnt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [bræʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
So we poked along back home , and I warn't feeling so brash as I was
所以 我们 戳 沿着 后退 家 , 和 我 警告 感觉 所以 鲁莽 作为 我 曾是
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

于是我们一路慢悠悠地往家走，我感觉自己不像之前那么鲁莽了。

[bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːnəri] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪm] , ['sʌmhaʊ] — [ðəʊ] [ai]
but kind of ornery , and humble , and to blame , somehow — though I
但 种类 的 脾气暴躁 , 和 谦逊的 , 和 到 责备 , 不知何故 — 尽管 我
['hædnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
hadn't done nothing .
之前没有 完毕 没有什么 .

但有点固执，又有点谦逊，而且不知为何总觉得应该受到责备——尽管我什么也没做。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [raɪt]
But that's always the way ; it don't make no difference whether you do right
但 那就是 总是 这 方式 ; 它 不 制作 不 不同之处 无论 你 做 正确的
[ɔː(r)] [rɒŋ] ,
or wrong ,
或者 错误的 ,

但事实总是如此；无论你做对还是做错，都无关紧要。

[ə; eɪ]['pɜːrsənz] ['kɒnʃəns] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] , [ænd; ənd][dʒʌst][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eniweɪ] .
a person's conscience ain't got no sense , and just goes for him anyway .
一个 人的 良心 不是 得到 不 感觉 , 和 只是 去 为了 他 反正 .

人的良心毫无判断力，还是会惩罚他。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['jælə] [dɒg] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrsənz] ['kɒnʃəns]
If I had a yaller dog that didn't know no more than a person's conscience
如果 我 有 一个 亚勒 狗 那 没有 知道 不 更多的 比 一个 人的 良心
[dʌz] [ai] [wʊd] ['paɪsən][hɪm] .
does I would pison him .
做 我 会 皮森 他 .

如果我有一条黄狗，它连人的良知都没有，我会毒死它。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [ɪn'saɪdz] ,
It takes up more room than all the rest of a person's insides ,
它 需要 向上 更多的 房间 比 全部 这 休息 的 一个 人的 内部 ,

它比人体其他所有内脏器官加起来都占空间。

[ænd; ənd] [jet] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , ['nəʊhaʊ] .
and yet ain't no good , nohow .
和 然而 不是 不 好的 , 无论如何 .

然而，它一点用处都没有。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .
Tom Sawyer he says the same .
汤姆 索耶 他 说道 这 相同的 .

汤姆·索亚也这么说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[wiː; wi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
WE stopped talking , and got to thinking .
我们 停止 说 , 和 得到 到 思维 .

我们停止了交谈，开始思考。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tɒm] [sez] :
By and by Tom says :
经过 和 经过 汤姆 说道 :

汤姆过了一会儿说道：

" ['lʊki] [hɪə(r)] , [hʌk] , [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !
" Looky here , Huck , what fools we are to not think of it before !
" 瞧瞧 这里 , 哈克 , 什么 傻瓜 我们 是 到 不是 思考 的 它 前 !

“瞧瞧，哈克，我们真是太傻了，之前怎么没想到呢！”

[ai] [bet] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [dʒɪm] [ɪz] . "
I bet I know where Jim is . "
我 赌注 我 知道 在哪里 吉姆 是 . "

我敢肯定我知道吉姆在哪儿。

" [nəʊ] ! [weə(r)] ? "
" No ! Where ? "
" 不 ! 在哪里 ? "

“不！在哪儿？”

" [ɪn] [ðæt] [hʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [æʃ] - ['hɒpə(r)] . [waɪ] , ['lʊki] [hɪə(r)] .
" In that hut down by the ash - hopper . Why , looky here .
" 在 那 小屋 向下 经过 这 灰 - 料斗 . 为什么 , 瞧瞧 这里 .

“就在灰斗旁边的那个小屋里。瞧，瞧瞧这儿。”

[wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [mæn] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [v'ɪtəlz] ? "
When we was at dinner , didn't you see a nigger man go in there with some vittles ? "
什么时候 我们 曾是 在 晚餐 , 没有 你 看 一个 黑鬼 男人 去 在 那里 和 一些 食物 ? "

我们吃饭的时候，你没看到一个黑鬼拿着些吃的进去吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [v'ɪtəlz] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did you think the vittles was for ? "
" 什么 做过 你 思考 这 食物 曾是 为了 ? "

你以为这些食物是用来做什么的？

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] . "
" For a dog . "
" 为了 一个 狗 . "

“对一只狗来说。”

" [səʊ] - [diː] [ai] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] . "
" So ' d I . Well , it wasn't for a dog . "
" 所以 - d 我 . 出色地 , 它 不是 为了 一个 狗 . "

“我也是。不过，那不是为了狗。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɔ:təmelən] . "
" Because part of it was watermelon . "
" 因为 部分 的 它 曾是 西瓜 . "

因为其中一部分是西瓜。

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" So it was — I noticed it .
" 所以 它 曾是 — 我 注意到 它 .

“确实如此——我注意到了。”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒg] [nɒt] ['i:tɪŋ] ['wɔ:təmelən] .
Well , it does beat all that I never thought about a dog not eating watermelon .
出色地 , 它 做 打 全部 那 我 绝不 想法 关于 一个 狗 不是 吃 西瓜 .

嗯，这总比我之前想的要好得多，我以前从来没想过狗会不吃西瓜。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [dəʊnt] [si:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
It shows how a body can see and don't see at the same time . "
它 演出 如何 一个 身体 能 看 和 不 看 在 这 相同的 时间 . "

它表明人体可以同时看到和看不到东西。

" [wel] , [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn] ,
" Well , the nigger unlocked the padlock when he went in ,
" 出色地 , 这 黑鬼 已解锁 这 挂锁 什么时候 他 去 在 ,

“嗯，那个黑鬼进去的时候把挂锁打开了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
and he locked it again when he came out .
和 他 已锁定 它 再次 什么时候 他 来了 出去 .

他出来后又把门锁上了。

[hi:; hi] [fetʃt] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [ki:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] — [seɪm] [ki:] ,
He fetched uncle a key about the time we got up from table — same key ,
他 已获取 叔叔 一个 钥匙 关于 这 时间 我们 得到 向上 从 桌子 — 相同的 钥匙 ,
[ai] [bet] .
I bet .
我 赌注 .

就在我们起身离开餐桌的时候，他去给叔叔拿了一把钥匙——我敢肯定，是同一把钥匙。

['wɔ:təmelən] [ʃəʊz] [mæn] , [lɒk] [ʃəʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
Watermelon shows man , lock shows prisoner ;
西瓜 演出 男人 , 锁 演出 囚犯 ;

西瓜代表男人，锁代表囚犯；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [tu:] ['prɪznər] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
and it ain't likely there's two prisoners on such a little plantation ,
和 它 不是 可能 有 二 囚犯 在 这样的 一个 小的 种植园 ,

这么小的种植园里不太可能有两个囚犯。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɔ:l] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] .
and where the people's all so kind and good .
和 在哪里 这 人们的 全部 所以 种类 和 好的 .

那里的人们都非常友善善良。

[dʒɪmz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Jim's the prisoner .
吉姆的 这 囚犯 .

吉姆是囚犯。

[ɔːl] [raɪt] — [aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dɪ'tektɪv] ['fæʃ(ə)n] ; [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʃʌks]
All right — I'm glad we found it out detective fashion ; I wouldn't give shucks
全部 正确的 — 我是 高兴的 我们 成立 它 出去 侦探 时尚 ; 我 不会 给 哎呀
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
for any other way .
为了 任何 其他 方式 .

好吧——我很高兴我们用侦探的方式发现了真相；我才不在乎用其他什么方法呢。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [stiːl] [dʒɪm] ,
Now you work your mind , and study out a plan to steal Jim ,
现在 你 工作 你的 头脑 , 和 学习 出去 一个 计划 到 偷 吉姆 ,

现在你得动动脑筋，好好研究一下怎么把吉姆偷走。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['stʌdi] [aʊt] [wʌn] , [tuː] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][laɪk][ðə; ði][best] .
and I will study out one , too ; and we'll take the one we like the best .
和 我 将要 学习 出去 一 , 也 ; 和 出色地 拿 这 一 我们 喜欢 这 最好的 .

我也会研究一下；我们会选择我们最喜欢的那一个。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] !
" What a head for just a boy to have !
" 什么 一个 头 为了 只是 一个 男生 到 有 !

“这颗脑袋真不像个男孩！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [tɒm] ['sɔːjərz] [hed] [ai] [ˌwʊdnt] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [djuːk] ,
If I had Tom Sawyer's head I wouldn't trade it off to be a duke ,
如果 我 有 汤姆 索耶的 头 我 不会 贸易 它 离开 到 是 一个 公爵 ,

就算我拥有汤姆·索亚的脑袋，我也不会用它来换个公爵头衔。

[nɔː(r)] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [nɔː(r)] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk]
nor mate of a steamboat , nor clown in a circus , nor nothing I can think
也不 伴侣 的 一个 汽船 , 也不 小丑 在 一个 马戏团 , 也不 没有什么 我 能 思考
[ɒv; əv] .
of .
的 .

既不是汽船船员，也不是马戏团小丑，我想不出还有什么其他职业。

[ai] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;
I went to thinking out a plan , but only just to be doing something ;
我 去 到 思维 出去 一个 计划 , 但 仅有的 只是 到 是 正在做 某物 ;

我开始思考计划，但只是为了找点事做；

[ai] [noʊd] ['veri] [wel] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [plæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
I knowed very well where the right plan was going to come from .
我 已知 非常 出色地 在哪里 这 正确的 计划 曾是 去 到 来 从 .

我非常清楚正确的计划会从哪里来。

['prɪti] [suːn] [tɒm] [sez] :
Pretty soon Tom says :
漂亮的 很快 汤姆 说道 :

汤姆很快说道：

" ['redi] ? "
" Ready ? "
" 准备好 ? "

“准备好？ ”

" [jes] , " [ai] [sez] .
" Yes , " I says .
" 是的 , " 我 说道 .

“是的，”我说。

" [ɔːl] [raɪt] — [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" All right — bring it out . "
" 全部 正确的 — 带来 它 出去 . "

"好的——把它拿出来。"

" [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] , " [ai] [sez] .
" My plan is this , " I says .
" 我的 计划 是 这 , " 我 说道 .

"我的计划是这样的，"我说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzi] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [dʒɪm][ɪn][ðeə(r)] .
" We can easy find out if it's Jim in there .
" 我们 能 简单的 寻找 出去 如果 它是 吉姆 在 那里 .

"我们可以很容易地查出里面是不是吉姆。"

[ðen] [get] [ʌp] [maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ][rɑːft]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] .
Then get up my canoe to - morrow night , and fetch my raft over from the island .
然后 得到 向上 我的 独木舟 到 - 明天 夜晚 , 和 拿来 我的 筏 超过 从 这 岛 .

明天晚上我就划着独木舟去岛上取我的木筏。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [dɑːk] [naɪt] [ðæt] ['kɒmz] [stiːl] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['brɪtʃɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ,
Then the first dark night that comes steal the key out of the old man's britches after he goes to bed ,
然后 这 第一的 黑暗的 夜晚 那 来 偷 这 钥匙 出去 的 这 老的 男人的 裤子 后 他 去 到 床 ,

然后，第一个漆黑的夜晚来临，趁着老人上床睡觉后，从他的裤子里偷走了钥匙。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [dʒɪm] , ['haɪdɪŋ] ['deɪtaɪmz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [naɪts] ,
and shove off down the river on the raft with Jim , hiding daytimes and running nights ,
和 推 离开 向下 这 河 在 这 筏 和 吉姆 , 隐藏 白天 和 跑步 夜晚 ,

然后和吉姆一起乘着木筏顺流而下，白天躲藏，晚上逃跑。

[ðə; ði] [wei] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .
the way me and Jim used to do before .
这 方式 我 和 吉姆 用过的 到 做 前 .

就像我和吉姆以前那样。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [plæn] [wɜːk] ? "
Wouldn't that plan work ? "
不会 那 计划 工作 ? "

那个计划难道行不通吗？

" [wɜːk] ?
" WORK ?
" 工作 ?

"工作？

[waɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [laɪk] [ræts][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] .
Why , cert'nly it would work , like rats a - fighting .
为什么 , - 它 会 工作 , 喜欢 老鼠 一个 - 斗争 .

当然会奏效，就像老鼠打架一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [bleɪm] - ['sɪmp(ə)l] ; [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But it's too blame ' simple ; there ain't nothing TO it .
但 它是 也 责备 - 简单的 ; 那里 不是 没有什么 到 它 .

但这未免太简单了，根本没什么实质内容。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
What's the good of a plan that ain't no more trouble than that ?
是什么 这 好的 的 一个 计划 那 不是 不 更多的 麻烦 比 那 ?

如果一个计划仅仅如此，那它有什么用呢?

[ɪts] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [guːs] - [mɪlk] .
It's as mild as goose - milk .
它是 作为 温和的 作为 鹅 - 牛奶 .

它像鹅奶一样温和。

[waɪ] , [hʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][səʊp]
Why , Huck , it wouldn't make no more talk than breaking into a soap
为什么 , 哈克 , 它 不会 制作 不 更多的 讲话 比 打破 进入 一个 肥皂
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

哈克，这跟闯进肥皂厂没什么区别。

" [ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɔrnt] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] ;
" I never said nothing , because I warn't expecting nothing different ;
" 我 绝不 说 没有什么 , 因为 我 警告 期待 没有什么 不同的 ;

“我什么也没说，因为我并不指望会有什么不同；

[bʌt; bət][ai] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][plæn] ['redi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
but I knowed mighty well that whenever he got HIS plan ready it wouldn't
但 我 已知 强大的 出色地 那 每当 他 得到 他的 计划 准备好 它 不会
[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
have none of them objections to it .
有 没有任何 的 他们 反对意见 到 它 .

但我非常清楚，只要他的计划准备就绪，就不会有人反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
And it didn't .
和 它 没有 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
He told me what it was ,
他 讲述 我 什么 它 曾是 ,

他告诉我那是什么，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ,
and I see in a minute it was worth fifteen of mine for style ,
和 我 看 在 一个 分钟 它 曾是 值得 十五 的 矿 为了 风格 ,

我很快就发现，光凭它的款式就值我十五块钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [dʒɪm][dʒʌst][æz; əz] [friː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪn] [wʊd] ,
and would make Jim just as free a man as mine would ,
和 会 制作 吉姆 只是 作为 自由的 一个 男人 作为 矿 会 ,

这样一来，吉姆就会像我的孩子一样获得自由。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] [bɪ'saɪdz] .
and maybe get us all killed besides .
和 或许 得到 我们 全部 被杀 除了 .

而且说不定还会害死我们所有人。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [wɔːlts][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
So I was satisfied , and said we would waltz in on it .
所以 我 曾是 使满意 , 和 说 我们 会 华尔兹 在 在 它 .

所以我很满意，并说我们会轻松进去。

[ai] ['nidnt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ðə; ði] [wei]
I needn't tell what it was here , because I knowed it wouldn't stay the way
我 不必 告诉 什么 它 曾是 这里 ， 因为 我 已知 它 不会 停留 这 方式
, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
, it was .
， 它 曾是 .

我无需赘述这里曾经是什么，因为我知道它不会一直保持原样。

[ai] [noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ]
I knowed he would be changing it around every which way as we went along
我 已知 他 会 是 变化 它 大约 每一个 哪个 方式 作为 我们 去 沿着
,
,
，

我知道他会在过程中不断地修改方案。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [njuː] - [weər'evə(r)][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and heaving in new bullinesses wherever he got a chance .
和 起伏 在 新的 - 无论 他 得到 一个 机会 .

并且只要有机会，就会制造新的欺凌事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] .
And that is what he done .
和 那 是 什么 他 完毕 .

他就是这么做的。

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]
Well , one thing was dead sure , and that was that Tom Sawyer was in
出色地 ， 一 事物 曾是 死的 当然 ， 和 那 曾是 那 汤姆 索耶 曾是 在
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ，

有一件事是绝对肯定的，那就是汤姆·索亚是认真的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æktuːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [stiːl] [ðæt] ['nɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
and was actuly going to help steal that nigger out of slavery .
和 曾是 实际上 去 到 帮助 偷 那 黑鬼 出去 的 奴隶制 .

而且他原本打算帮助那个黑鬼摆脱奴隶身份。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That was the thing that was too many for me .
那 曾是 这 事物 那 曾是 也 许多 为了 我 .

那件事让我难以接受。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] [brʌŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
Here was a boy that was respectable and well brung up ; and had
这里 曾是 一个 男生 那 曾是 可敬 和 出色地 带来 向上 ； 和 有
[ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə] [luːz] ;
a character to lose ;
一个 特点 到 失去 ；

这是一个品行端正、教养良好的男孩；他本该拥有令人尊敬的品格；

[ænd; ənd][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]
and folks at home that had characters ; and he was bright and
和 各位 在 家 那 有 人物 ； 和 他 曾是 明亮的 和
[nɒt] ['leðə(r)] - ['hedɪd] ;
not leather - headed ;
不是 皮革 - 标题 ；

他的家人也都很有个性；他聪明伶俐，头脑清醒；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['ɪɡnərənt] ; [ænd; ənd][nɒt] [miːn] , [bʌt; bət][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and knowing and not ignorant ; and not mean , but kind ; and yet here he was ,
和 会心 和 不是 无知 ; 和 不是 意思是 , 但 种类 ; 和 然而 这里 他 曾是 ,

他博学多识，而非愚昧无知；他心地善良，而非卑鄙无耻；然而，他却身处此地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [praɪd] , [ɔː(r)] ['raɪtnəs] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
without any more pride , or rightness , or feeling , than to stoop to this business ,
没有 任何 更多的 自豪 , 或者 正义 , 或者 感觉 , 比 到 哈腰 到 这 商业 ,

不带任何骄傲、正义或情感，屈尊从事这门生意。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] .
and make himself a shame , and his family a shame , before everybody .
和 制作 他自己 一个 耻辱 , 和 他的 家庭 一个 耻辱 , 前 大家 .

让自己和家人在众人面前蒙羞。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
I COULDN'T understand it no way at all .
我 不能 理解 它 不 方式 在 全部 .

我完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][ai] [noʊd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] ;
It was outrageous , and I knowed I ought to just up and tell him so ;
它 曾是 令人愤慨 , 和 我 已知 我 应该 到 只是 向上 和 告诉 他 所以 ;

这太离谱了，我知道我应该直接告诉他；

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] [truː] [frend] ,
and so be his true friend ,
和 所以 是 他的 真的 朋友 ,

所以，要做他真正的朋友。

[ænd; ənd][let][hɪm][kwɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .
and let him quit the thing right where he was and save himself .
和 让 他 辞职 这 事物 正确的 在哪里 他 曾是 和 节省 他自己 .

让他立刻放弃，保全自己。

[ænd; ənd][ai] [dɪd] [stɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :
And I DID start to tell him ; but he shut me up , and says :
和 我 做过 开始 到 告诉 他 ; 但 他 关闭 我 向上 , 和 说道 :

我刚要开口告诉他，他就打断我，说：

" [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] ?
" Don't you reckon I know what I'm about ?
" 不 你 估计 我 知道 什么 我是 关于 ?

“难道你认为我不知道自己在做什么吗？”

[doʊnt][ai] - [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] ? "
Don't I generly know what I'm about ? "
不 我 - 知道 什么 我是 关于 ? "

难道我通常不清楚自己的行事方式吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [stiːl] [ðə; ði]['nɪgə(r)] ? "
" Didn't I SAY I was going to help steal the nigger ? "
" 没有 我 说 我 曾是 去 到 帮助 偷 这 黑鬼 ? "

我不是说过我要帮忙把那个黑鬼偷走吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðen] .
" WELL , then .
" 出色地 , 然后 .

"好吧。"

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai] [sed] .
" That's all he said , and that's all I said .
" 那就是 全部 他 说 , 和 那就是 全部 我 说 .

"他说了这些，我也说了这些。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [sed] [id] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It warn't no use to say any more ; because when he said he'd do a thing ,
它 警告 不 使用 到 说 任何 更多的 ; 因为 什么时候 他 说 他会 做 一个 事物 ,

再说下去也没用了；因为当他说他会做某件事的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
he always done it .
他 总是 完毕 它 .

他一直都这样做。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ;
But I couldn't make out how he was willing to go into this thing ;
但 我 不能 制作 出去 如何 他 曾是 愿意的 到 去 进入 这 事物 ;

但我看不出他为什么愿意参与这件事；

[səʊ][ai][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['bɒðəd] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
so I just let it go , and never bothered no more about it .
所以 我 只是 让 它 去 , 和 绝不 烦恼 不 更多的 关于 它 .

所以我便不再追究此事，再也没放在心上。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
If he was bound to have it so , I couldn't help it .
如果 他 曾是 边界 到 有 它 所以 , 我 不能 帮助 它 .

如果他注定要那样做，我也没办法。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ;
When we got home the house was all dark and still ;
什么时候 我们 得到 家 这 房子 曾是 全部 黑暗的 和 仍然 ;

我们到家时，屋里一片漆黑，静悄悄的；

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] - ['hɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so we went on down to the hut by the ash - hopper for to examine it .
所以 我们 去 在 向下 到 这 小屋 经过 这 灰 - 料斗 为了 到 检查 它 .

于是我们下到灰斗旁的棚屋去查看。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] [duː; də] .
We went through the yard so as to see what the hounds would do .
我们 去 通过 这 院子 所以 作为 到 看 什么 这 猎犬 会 做 .

我们穿过院子，想看看猎犬们会做什么。

[ðeɪ] [noʊd] [ˌjuː 'es] ,
They knowed us ,
他们 已知 我们 ,

他们认识我们，

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['kʌntri] [dɒgz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ]
and didn't make no more noise than country dogs is always doing when anything
和 没有 制作 不 更多的 噪音 比 国家 狗 是 总是 正在做 什么时候 任何事物
['kɒmz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
comes by in the night .
来 经过 在 这 夜晚 .

而且它发出的声音，和乡下的狗在夜里有东西经过时发出的声音没什么两样。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
When we got to the cabin we took a look at the front and the two
什么时候 我们 得到 到 这 舱 我们 采取 一个 看 在 这 正面 和 这 二
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

我们到达小木屋后，查看了它的正面和两侧；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ai] [wɔrnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] — [wiː; wi]
and on the side I warn't acquainted with — which was the north side — we
和 在 这 边 我 警告 熟人 和 — 哪个 曾是 这 北 边 — 我们
[faʊnd] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['wɪndəʊ] - [həʊl] ,
found a square window - hole ,
成立 一个 正方形 窗户 - 洞 ,

在我不太熟悉的那一侧——也就是北侧——我们发现了一个方形的窗户洞。

[ʌp] ['tɒlərəb(ə)l] [haɪ] , [wɪð] [dʒʌst] [wʌn] [staʊt] [bɔːd] [neɪld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
up tolerable high , with just one stout board nailed across it .
向上 可容忍的 高的 , 和 只是 一 肥硕 木板 钉子 穿过 它 .

高度尚可接受，上面只钉了一块结实的木板。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [hɪrz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" Here's the ticket .
" 这里是 这 票 .

“这是票。”

[ðɪs] [hoʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] .
This hole's big enough for Jim to get through if we wrench off the board .
这 洞的 大的 足够的 为了 吉姆 到 得到 通过 如果 我们 扳手 离开 这 木板 .

如果我们把木板撬下来，这个洞足够吉姆钻过去。

" [tɒm] [sez] :
" Tom says :
" 汤姆 说道 :

汤姆说：

" [ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tɪt] - [tæt] - [təʊ] , [θriː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] .

" It's as simple as tit - tat - toe , three - in - a - row , and as easy as playing hooky .

" 它是 作为 简单的 作为 山雀 - 塔特 - 脚趾 , 三 - 在 - 一个 - 排 , 和 作为 简单的 作为 玩耍 钩子 .

"这就像打耳光、连赢三局一样简单，就像逃学一样容易。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hʌk] [fɪn] . "

I should HOPE we can find a way that's a little more complicated than THAT , Huck Finn . "

我 应该 希望 我们 能 寻找 一个 方式 那就是 一个 小的 更多的 复杂的 比 那 , 哈克 芬恩 . "

我希望我们能找到比这更复杂的方法，哈克·芬。

" [wel] , [ðen] , " [ai] [sez] , " [haʊ] - ['el'el][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [sɔː] [hɪm] [aʊt] ,

" Well , then , " I says , " how ' ll it do to saw him out ,

" 出色地 , 然后 , " 我 说道 , " 如何 - 二 它 做 到 锯 他 出去 ,

"那么，"我说，"把他锯下来怎么样？"

[ðə; ði] [wei] [ai] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['məːdə] [ðæt] [taɪm] ? "

the way I done before I was murdered that time ? "

这 方式 我 完毕 前 我 曾是 被谋杀 那 时间 ? "

就像我上次被谋杀之前那样？

" [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] , " [hiː; hi] [sez] .

" That's more LIKE , " he says .

" 那就是 更多的 喜欢 , " 他 说道 .

"那才像，"他说。

" [ɪts] ['riːəl] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] ;

" It's real mysterious , and troublesome , and good , " he says ;

" 它是 真实的 神秘 , 和 麻烦的 , 和 好的 , " 他 说道 ;

"这真是既神秘又麻烦，但也很好，"他说；

" [bʌt; bət][ai][bet][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .

" but I bet we can find a way that's twice as long .

" 但 我 赌注 我们 能 寻找 一个 方式 那就是 两次 作为 长的 .

但我敢打赌，我们能找到一条更长的路。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['hʌri] ; [lɛz] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

There ain't no hurry ; le's keep on looking around .

那里 不是 不 匆忙 ; le's 保持 在 寻找 大约 .

别着急，我们继续四处看看。

" [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] ,

" Betwixt the hut and the fence , on the back side ,

" 中间 这 小屋 和 这 栅栏 , 在 这 后退 边 ,

"在小屋和栅栏之间，在背面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][plæŋk] .

was a lean - to that joined the hut at the eaves , and was made out of plank .

曾是 一个 倾斜 - 到 那 加入 这 小屋 在 这 檐 , 和 曾是 制成 出去 的 板 .

那是在屋檐处与小屋相连的斜靠式棚屋，由木板制成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət] ['nærəʊ] — ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] [waɪd] .

It was as long as the hut , but narrow — only about six foot wide .

它 曾是 作为 长的 作为 这 小屋 , 但 狭窄的 — 仅有的 关于 六 脚 宽的 .

它和小屋一样长，但很窄——只有大约六英尺宽。

[ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pædlɒk] .
The door to it was at the south end , and was padlocked .
这 门 到 它 曾是 在 这 南 结尾 , 和 曾是 已上锁 .

它的门在南端，而且上了锁。

[tɒm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊp] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ə'raʊnd] ,
Tom he went to the soap - kettle and searched around ,
汤姆 他 去 到 这 肥皂 - 壶 和 搜索 大约 ,

汤姆走到肥皂壶旁，四处寻找。

[ænd; ənd] [fetʃt] [bæk] [ðə; ði]['aɪən] [θɪŋ] [ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] ;
and fetched back the iron thing they lift the lid with ;
和 已获取 后退 这 铁 事物 他们 举起 这 盖 和 ;

然后取回了他们用来掀开盖子的铁器；

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [praɪzd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪplz] .
so he took it and prized out one of the staples .
所以 他 采取 它 和 珍贵的 出去 一 的 这 主食 .

于是他拿起来，费力地取出了一颗订书钉。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
The chain fell down , and we opened the door and went in , and shut
这 链 跌倒 向下 , 和 我们 打开 这 门 和 去 在 , 和 关闭
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

链子掉了下来，我们打开门走了进去，然后把门关上了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
and struck a match ,
和 击 一个 匹配 ,

然后划了一根火柴，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['hædnt][nəʊ] [kə'nekʃn]
and see the shed was only built against a cabin and hadn't no connection
和 看 这 棚 曾是 仅有的 建造 反对 一个 舱 和 之前没有 不 联系
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;

而且，这个棚子只是建在小木屋旁边，与小木屋没有任何关系；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
and there warn't no floor to the shed ,
和 那里 警告 不 地面 到 这 棚 ,

棚子没有地板。

[nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld] ['rʌsti] [pleɪd] - [aʊt] [həʊz][ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd]
nor nothing in it but some old rusty played - out hoes and spades and
也不 没有什么 在 它 但 一些 老的 生锈的 玩 - 出去 锄头 和 黑桃 和
[pɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [plaʊ] .
picks and a crippled plow .
精选 和 一个 残疾的 犁 .

里面除了几把生锈的旧锄头、铁锹、镐和一架坏掉的犁之外，什么也没有。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][wi:; wi] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [ə'gen] ,
The match went out , and so did we , and shoved in the staple again ,
这 匹配 去 出去 , 和 所以 做过 我们 , 和 推搡 在 这 主食 再次 ,

火柴熄灭了，我们也熄灭了，然后又把订书钉插了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
and the door was locked as good as ever .
和 这 门 曾是 已锁定 作为 好的 作为 曾经 .

门锁得一如既往地牢固。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] .
Tom was joyful .
汤姆 曾是 快乐 .

汤姆很高兴。

[hiː; hi] [sez] ;
He says ;
他 说道 ;

他说：

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
" Now we're all right .
" 现在 是 全部 正确的 .

“现在我们都好了。”

[wiːl; wil] [dɪg] [hɪm] [aʊt] .
We'll DIG him out .
出色地 挖 他 出去 .

我们会把他挖出来。

[ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] !
It ' ll take about a week !
它 - 二 拿 关于 一个 星期 !

大概需要一周时间！

" [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Then we started for the house ,
" 然后 我们 开始 为了 这 房子 ,

然后我们就出发回家了，

[ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] — [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [lætʃ] - [strɪŋ] ,
and I went in the back door — you only have to pull a buckskin latch - string ,
和 我 去 在 这 后退 门 — 你 仅有的 有 到 拉 一个 鹿皮 闩锁 - 细绳 ,

我从后门进去——你只需要拉一下鹿皮门闩上的绳子就行了。

[ðeɪ] [doʊnt] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [dɔːz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [roʊ'mæntɪkəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ;
they don't fasten the doors — but that warn't romantical enough for Tom Sawyer ;
他们 不 系 这 门 — 但 那 警告 浪漫的 足够的 为了 汤姆 索耶 ;

他们没有把门关上——但这对于汤姆·索亚来说还不够浪漫；

[nəʊ] [wei] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] .
no way would do him but he must climb up the lightning - rod .
不 方式 会 做 他 但 他 必须 爬 向上 这 闪电 - 杆 .

他无论如何都做不到，但他必须爬上避雷针。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [hɑːf] [wei] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [mɪst] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['evri] [taɪm] ,
But after he got up half way about three times , and missed fire and fell every time ,
但 后 他 得到 向上 一半 方式 关于 三 时代 , 和 错过 火 和 跌倒 每一个 时间 ,

但他三次起身尝试，每次都因为射击失误而摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [məʊst] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] [id] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv]
and the last time most busted his brains out , he thought he'd got to give
和 这 最后的 时间 最多 被捕 他的 大脑 出去 , 他 想法 他会 得到 到 给
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

上次他拼尽全力的时候，他以为自己不得不放弃了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] [tɜːn]
but after he was rested he allowed he would give her one more turn
但 后 他 曾是 休息 他 允许 他 会 给 她 一 更多的 转动
[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,
for luck ,
为了 运气 ,

但休息过后，他同意再给她一次机会，碰碰运气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] .
and this time he made the trip .
和 这 时间 他 制成 这 旅行 .

这一次，他真的去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In the morning we was up at break of day ,
在 这 早晨 我们 曾是 向上 在 休息 的 天 ,

清晨，我们天还没亮就起床了。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['nɪgə(r)]['kæbinz][tuː; tə][pet][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð]
and down to the nigger cabins to pet the dogs and make friends with
和 向下 到 这 黑鬼 小木屋 到 宠物 这 狗 和 制作 朋友们 和
[ðə; ði]['nɪgə(r)] [ðæt] [fed] [dʒɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fed] .
the nigger that fed Jim — if it WAS Jim that was being fed .
这 黑鬼 那 美联储 吉姆 — 如果 它 曾是 吉姆 那 曾是 存在 美联储 .

然后下到黑人小屋去抚摸狗，和喂吉姆的黑人交朋友——如果被喂的真是吉姆的话。

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [θruː] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ;
The niggers was just getting through breakfast and starting for the fields ;
这 黑鬼 曾是 只是 获得 通过 早餐 和 开始 为了 这 字段 ;

黑人们刚吃完早饭，正准备下地干活；

[ænd; ənd][dʒɪmz]['nɪgə(r)][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ][ʌp][ə; eɪ][tɪn][pæn] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]
and Jim's nigger was piling up a tin pan with bread and meat and
和 吉姆的 黑鬼 曾是 桩 向上 一个 锡 平底锅 和 面包 和 肉 和
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

吉姆的黑人朋友正在用锡盘装面包、肉和其他东西；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [kiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and whilst the others was leaving , the key come from the house .
和 而 这 其他的 曾是 离开 , 这 钥匙 来 从 这 房子 .

当其他人离开时，钥匙从房子里拿了出来。

[ðɪs] ['nɪgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [feɪs] ,
This nigger had a good - natured , chuckle - headed face ,
这 黑鬼 有 一个 好的 - 自然 , 轻笑 - 标题 脸 ,

这个黑鬼长着一张和蔼可亲、爱开玩笑的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊl] [wɒz; wəz][ɔːl][taɪd][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [wɪð] [θred] .
and his wool was all tied up in little bunches with thread .
和 他的 羊毛 曾是 全部 系 向上 在 小的 成捆 和 线 .

他的羊毛都用线扎成了一小捆一小捆的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [witʃiz] [ɒf] .
That was to keep witches off .
那 曾是 到 保持 女巫 离开 .

那是为了防止女巫靠近。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [witʃiz] [wɒz; wəz] ['pestə] [hɪm] ['ɔːf(ə)l] [ðiːz] [naɪts] ,
He said the witches was pestering him awful these nights ,
他 说 这 女巫 曾是 纠缠 他 可怕 这些 夜晚 ,

他说，这些天晚上女巫们一直缠着他，烦死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/3页

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [siː] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
and making him see all kinds of strange things ,
和 制作 他 看 全部 种类 的 奇怪的 事物 ,

让他看到各种各样奇怪的事物，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] ,
and hear all kinds of strange words and noises ,
和 听到 全部 种类 的 奇怪的 字 和 噪音 ,

听到各种各样奇怪的词语和声音，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [witʃ] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he didn't believe he was ever witched so long before in his life .
和 他 没有 相信 他 曾是 曾经 女巫 所以 长的 前 在 他的 生活 .

他不相信自己在很久以前曾被巫术迷惑过。

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [səʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
He got so worked up , and got to running on so about his troubles ,
他 得到 所以 工作 向上 , 和 得到 到 跑步 在 所以 关于 他的 麻烦 ,

他情绪激动起来，喋喋不休地诉说着自己的烦恼。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [id] [biːn] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
he forgot all about what he'd been a - going to do .
他 忘了 全部 关于 什么 他会 到过 一个 - 去 到 做 .

他完全忘记了自己原本要做什么。

[səʊ] [tɒm] [sez] :
So Tom says :
所以 汤姆 说道 :

汤姆说：

" [wʌts] [ðə; ði] [v'ɪtəlz] [fɔː(r); fə(r)] ? ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɒgz] ?
" What's the vittles for ? Going to feed the dogs ?
" 是什么 这 食物 为了 ? 去 到 喂养 这 狗 ?

“这些食物是做什么用的？是去喂狗吗？”

" [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smaɪld] [ə'raʊnd] ['grædʒuəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The nigger kind of smiled around gradually over his face ,
" 这 黑鬼 种类 的 微笑 大约 逐步地 超过 他的 脸 ,

“那个黑鬼脸上渐渐浮现出一丝笑容，

[laɪk] [wen] [juː; jʊ] [hiːv] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :
like when you heave a brickbat in a mud - puddle , and he says :
喜欢 什么时候 你 举 一个 碎砖 在 一个 泥 - 水坑 , 和 他 说道 :

就像你把砖头扔进泥坑里，然后他说：

" [jes] , [mɑːz] [sɪd] , [ə; eɪ] [dɒg] .
" Yes , Mars Sid , A dog .
" 是的 , 火星 西德 , 一个 狗 .

“是的，Mars Sid，一条狗。”

\- [dɒg] , [tuː] .
Cur'us dog , too .
\- 狗 , 也 .

Cur'us 的狗也是。

[dʌz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ? "
Does you want to go en look at ' im ? "
做 你 想 到 去 英文 看 在 - 我是 ? "

你想去看看他吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ai] [hʌntʃt] [tɒm] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] :
" I hunched Tom , and whispers :
" 我 弓着背 汤姆 , 和 低语 :

我弓着身子，汤姆低声说道：

" [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] ?
" You going , right here in the daybreak ?
" 你 去 , 正确的 这里 在 这 拂晓 ?

"你打算在天亮的时候就去吗？"

[ðæt] [wɔrnt] [ðə; ði] [plæn] . "
THAT warn't the plan . "
那 警告 这 计划 . "

那并不能阻止计划的实施。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [plæn] [naʊ] .
" No , it warn't ; but it's the plan NOW .
" 不 , 它 警告 ; 但 它是 这 计划 现在 .

"不，以前不是这样；但现在的计划是这样的。"

" [səʊ] , [dræt] [hɪm] , [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
" So , drat him , we went along , but I didn't like it much .
" 所以 , 糟糕 他 , 我们 去 沿着 , 但 我 没有 喜欢 它 很多 .

"所以，可恶，我们还是去了，但我不太喜欢那里。"

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [siː] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] ;
When we got in we couldn't hardly see anything , it was so dark ;
什么时候 我们 得到 在 我们 不能 几乎 看 任何事物 , 它 曾是 所以 黑暗的 ;

我们进去的时候几乎什么都看不见，里面太黑了；

[bʌt; bət] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] :
but Jim was there , sure enough , and could see us ; and he sings out :
但 吉姆 曾是 那里 , 当然 足够的 , 和 可以 看 我们 ; 和 他 唱歌 出去 :

但吉姆果然在那里，他能看到我们；然后他唱道：

" [waɪ] , [hʌk] !
" Why , HUCK !
" 为什么 , 哈克 !

"为什么，哈克！

[ɪn] [gʊd] [læn] - !
En good LAN ' !
恩 好的 局域网 - !

局域网好！

[eɪn; 'ɑːjɪn] - [dæt] ['mɪstoʊ] [tɒm] ?
ain ' dat Misto Tom ?
艾因 - 数据 误 汤姆 ?

那不是汤姆·米斯托吗？

" [ai][dʒʌst] [noʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [ai][dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just knowed how it would be ; I just expected it .
" 我 只是 已知 如何 它 会 是 ; 我 只是 预期的 它 .

“我早就预料到会是这样；我早就预料到了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ai]['kʊd(ə)nt][ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't know nothing to do ; and if I had I couldn't a done it ,
我 没有 知道 没有什么 到 做 ; 和 如果 我 有 我 不能 一个 完毕 它 ,

我当时什么都不知道该做什么；就算我知道，我也做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['nɪgə(r)] ['bʌstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [sez] :
because that nigger busted in and says :
因为 那 黑鬼 被捕 在 和 说道 :

因为那个黑鬼闯进来，说：

" [waɪ] , [diː] ['greɪʃəs] [seik] !
" Why , de gracious sakes !
" 为什么 , 德 亲切 清酒 !

“我的天哪！”

[duː; də][hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] - ?
do he know you genlmen ?
做 他 知道 你 - ?

他认识你们吗，先生们？

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [naʊ] .
" We could see pretty well now .
" 我们 可以 看 漂亮的 出色地 现在 .

“我们现在看得挺清楚的。”

[tɒm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['nɪgə(r)] , ['stedi] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
Tom he looked at the nigger , steady and kind of wondering , and says :
汤姆 他 看起来 在 这 黑鬼 , 稳定的 和 种类 的 好奇 , 和 说道 :

汤姆看着那个黑鬼，神情平静而又有些疑惑，说道：

" [dʌz] [huː] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? "
" Does WHO know us ? "
" 做 WHO 知道 我们 ? "

“《世界卫生组织》认识我们吗？”

" [waɪ] , [dɪs] - [jə(r)] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] . "
" Why , dis - yer runaway nigger . "
" 为什么 , 迪斯 - 你的 逃跑 黑鬼 . "

“你这逃跑的黑鬼！”

" [ai][doʊnt] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" I don't reckon he does ; but what put that into your head ? "
" 我 不 估计 他 做 ; 但 什么 放 那 进入 你的 头 ? "

“我不认为他会那样做；但你为什么会这么想呢？”

" [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? ['dɪdn̩] - [hiː; hi][ˌdʒerˈaɪˈɛs] - [dɪs] ['mɪnɪt] [sɪŋ] [aʊt] [laɪk] [hiː; hi] [noʊd] [juː; jʊ] ?
" What PUT it dar ? Didn ' he jis ' dis minute sing out like he knowed you ?
" 什么 放 它 达尔 ? 没 - 他 jis - 迪斯 分钟 唱歌 出去 喜欢 他 已知 你 ?

“什么？他刚才不是还像认识你一样大声喊出来吗？”

" [tɒm] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] - [ʌp][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] :
" Tom says , in a puzzled - up kind of way :
" 汤姆 说道 , 在 一个 困惑 - 向上 种类 的 方式 :

汤姆一脸困惑地说：

" [wel] , [ðæts] ['maɪti] ['kjʊəriəs] .
" Well , that's mighty curious .
" 出色地 , 那就是 强大的 好奇的 .

"嗯，这真是太奇怪了。"

[huː] [sʌŋ] [aʊt] ?
WHO sung out ?
WHO 唱 出去 ?

谁唱的歌?

[wen] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] [aʊt] ?
WHEN did he sing out ?
什么时候 做过 他 唱歌 出去 ?

他什么时候开始唱歌的?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] [aʊt] ?
WHAT did he sing out ?
什么 做过 他 唱歌 出去 ?

他唱的是什么歌?

" [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɜːfɪktli] - , [ænd; ənd] [sez] , " [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['enibɒdi] [sɪŋ] [aʊt] ?
" And turns to me , perfectly ca'm , and says , " Did YOU hear anybody sing out ?
" 和 转弯 到 我 , 完美 - , 和 说道 , " 做过 你 听到 任何人 唱歌 出去 ?

"然后他转过身来，神态自若地说：'你有没有听到有人唱歌？'

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ; [səʊ][ai] [sez] :
" Of course there warn't nothing to be said but the one thing ; so I says :
" 的 课程 那里 警告 没有什么 到 是 说 但 这 一 事物 ; 所以 我 说道 :

"当然，除了这一点之外，没什么好说的了；所以我说："

" [nəʊ] ; [ai] [eɪnt] [hɜːd] ['nəʊbədi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" No ; I ain't heard nobody say nothing .
" 不 ; 我 不是 听到 无人 说 没有什么 .

"不，我没听到任何人说什么。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][dʒɪm] , [ænd; ənd] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)][laɪk][hiː; hi]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then he turns to Jim , and looks him over like he never see him before , and says :
" 然后 他 转弯 到 吉姆 , 和 看起来 他 超过 喜欢 他 绝不 看 他 前 , 和 说道 :

然后他转向吉姆，上下打量着他，仿佛从未见过他似的，说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] ? "
" Did you sing out ? "
" 做过 你 唱歌 出去 ? "

你唱歌了吗?

" [nəʊ] , ['sɑː] , " [sez] [dʒɪm] ; " [ai] [heɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['sɑː] . "
" No , sah , " says Jim ; " I hain't said nothing , sah . "
" 不 , 萨赫 , " 说道 吉姆 ; " 我 没有 说 没有什么 , 萨赫 . "

"不，先生，"吉姆说；"我什么也没说，先生。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ? "
" Not a word ? "
" 不是 一个 单词 ? "

"一句话也不说？"

" [nəʊ] , ['sɑː] , [ai] [heɪnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" No , sah , I hain't said a word . "
" 不 , 萨赫 , 我 没有 说 一个 单词 . "

"不，先生，我一个字都没说。"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Did you ever see us before ? "
" 做过 你 曾经 看 我们 前 ? "

你以前见过我们吗?

" [nəʊ] , ['sɑː] ; [nɒt] [æz; əz] [ai] [nəʊz] [ɒn] .
" No , sah ; not as I knows on .
" 不 , 萨赫 ; 不是 作为 我 知道 在 .

"不，先生；据我所知没有。"

" [səʊ] [tɒm] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
" So Tom turns to the nigger , which was looking wild and distressed ,
" 所以 汤姆 转弯 到 这 黑鬼 , 哪个 曾是 寻找 荒野 和 苦恼 ,
[ænd; ənd] [sez] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] :
and says , kind of severe :
和 说道 , 种类 的 严重 :

于是汤姆转向那个看起来既狂野又痛苦的黑鬼，语气有些严厉地说:

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" What do you reckon's the matter with you , anyway ?
" 什么 做 你 - 这 事情 和 你 , 反正 ?

你觉得你到底怎么了?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [sʌŋ] [aʊt] ? "
What made you think somebody sung out ? "
什么 制成 你 思考 某人 唱 出去 ? "

是什么让你觉得有人唱歌出去了?

" [əʊ] , [ɪts] [diː] [dæd] - [bleɪm] - [witʃiz] , ['sɑː] , [ɪn] [ai] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [ded] , [ai] [duː; də] .
" Oh , it's de dad - blame ' witches , sah , en I wisht I was dead , I do .
" 哦 , 它是 德 爸爸 - 责备 - 女巫 , 萨赫 , 英文 我 愿望 我 曾是 死的 , 我 做 .

"哦，都是那些自责的女巫，唉，我真希望自己死了。"

[deɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] ,
Dey's awluz at it , sah ,
他们的 awluz 在 它 , 萨赫 ,

Dey's awluz at it, sah,

[ɪn] [deɪ] [duː; də] [məuz] - [kɪl] [ˌem 'iː] , [deɪ] - [ˌem 'iː] [səʊ] .
en dey do mos ' kill me , dey sk'yers me so .
英文 戴 做 莫斯 - 杀 我 , 戴 - 我 所以 .

en dey do mos' kill me, dey sk'yers me so.

[pliːz] [tuː; tə] [doʊnt] [tel] ['nəʊbədi] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑː] , [ɜː(r)] [əʊl] [mɑːz] ['saɪləs] [hiːl] [s'kəʊl] [ˌem 'iː] ;
Please to don't tell nobody ' bout it sah , er ole Mars Silas he'll scole me ;
请 到 不 告诉 无人 - 回合 它 萨赫 , 呃 奥莱 火星 西拉斯 地狱 司康 我 ;

请不要告诉任何人，否则老马尔斯·西拉斯会训斥我的;

- [keɪs] [hiː; hi] [seɪ] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [witʃiz] .
' kase he say dey AIN'T no witches .
- 卡塞 他 说 戴 不是 不 女巫 .

因为他说他们不是女巫。

[ai] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə] [naʊ] — [den] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] !
I jis ' wish to goodness he was heah now — DEN what would he say !
我 jis - 希望 到 善良 他 曾是 嘿 现在 — 丹 什么 会 他 说 !

我真希望他现在在这里——不然他会说什么呢!

[ai][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [bet][hi:; hi] ['kʊdn] - [faɪn][nəʊ] [wei] [tu:; tə][gɪt][ə'raʊn] - [ˌaɪ 'ti:][dɪs] [taɪm] .
I jis ' bet he couldn ' fine no way to git aroun ' it DIS time .
我 jis - 赌注 他 无法 - 美好的 不 方式 到 git 周围 - 它 迪斯 时间 .

我敢打赌，这次他肯定找不到办法绕过去。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [səʊ] ; ['pi:p(ə)l] [dæts] [sɒt] , [steɪz] [sɒt] ;
But it's awluz jis ' so ; people dat's SOT , stays sot ;
但 它是 awluz jis - 所以 ; 人们 数据 现场录音 , 停留 酒 ;

但这就是 awluz jis 的事；人们就是这么SOT，一直这么SOT；

[deɪ] [woʊnt] [lʊk] ['ɪntu:] - [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fr] - ,
dey won't look into noth'n'en fine it out f'r deyselves ,
戴 惯于 看 进入 - 美好的 它 出去 f'r - ,

他们既不调查也不自己找出原因。

[ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [tel] [ʌm; əm] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [deɪ] [doʊən] - [bli:v] [ju:; jʊ] .
en when YOU fine it out en tell um ' bout it , dey doan ' b'lieve you .
英文什么时候 你 美好的 它 出去 英文 告诉 嗯 - 回合 它 , 戴 杜安 - 相信 你 .

当你发现真相并告诉他们时，他们却不相信你。

" [tɒm] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [tel] ['nəʊbədi] ;
" Tom give him a dime , and said we wouldn't tell nobody ;
" 汤姆 给 他 一个 一角硬币 , 和 说 我们 不会 告诉 无人 ;

"汤姆给了他一角钱，并说我们不会告诉任何人；

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [θred] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wʊl] [wɪð] ;
and told him to buy some more thread to tie up his wool with ;
和 讲述 他 到 买 一些 更多的 线 到 领带 向上 他的 羊毛 和 ;

然后让他再去买些线来捆扎羊毛；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [sez] :
and then looks at Jim , and says :
和 然后 看起来 在 吉姆 , 和 说道 :

然后他看着吉姆说：

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðɪs] ['nɪgə(r)] .
" I wonder if Uncle Silas is going to hang this nigger .
" 我 想知道 如果 叔叔 西拉斯 是 去 到 悬挂 这 黑鬼 .

"我想知道西拉斯叔叔会不会把这个黑鬼吊死。"

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
If I was to catch a nigger that was ungrateful enough to run away ,
如果 我 曾是 到 抓住 一个 黑鬼 那 曾是 忘恩负义 足够的 到 跑步 离开 ,

如果我抓到个忘恩负义到逃跑的黑鬼，

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [aɪ'd] [hæŋ] [hɪm] .
I wouldn't give him up , I'd hang him .
我 不会 给 他 向上 , ID 悬挂 他 .

我不会放了他，我会把他绞死。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [daɪm] [ænd; ənd]
" And whilst the nigger stepped to the door to look at the dime and
" 和 而 这 黑鬼 步 到 这 门 到 看 在 这 一角硬币 和
[baɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
bite it to see if it was good ,
咬 它 到 看 如果 它 曾是 好的 ,

"当那个黑鬼走到门口，看了看那枚硬币，咬了一口看看是不是好硬币的时候，

[hi:; hi] ['wɪspərz] [tu:; tə] [dʒɪm] [ænd; ənd] [sez] :
he whispers to Jim and says :
他 低语 到 吉姆 和 说道 :

他悄悄对吉姆说：

" [doʊnt]['evə(r)][let][ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .
" Don't ever let on to know us .
" 不 曾经 让 在 到 知道 我们 .

“千万不要让别人认出我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)]['eni] ['dɪgɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [naɪts] , [ɪts] [ˌjuː 'es] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .
And if you hear any digging going on nights , it's us ; we're going to set you free .
和 如果 你 听到 任何 挖掘 去 在 夜晚 , 它是 我们 ; 是 去 到 放 你 自由的 .

如果晚上你听到任何挖掘的声音，那就是我们干的；我们会把你救出来的。

" [dʒɪm]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][græb][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Jim only had time to grab us by the hand and squeeze it ;
" 吉姆 仅有的 有 时间 到 抓住 我们 经过 这 手 和 挤 它 ;

吉姆只来得及抓住我们的手，紧紧地握了一下；

[ðen] [ðə; ði]['nɪgə(r)] [kʌm] [bæk] ,
then the nigger come back ,
然后 这 黑鬼 来 后退 ,

然后黑鬼回来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wɪd] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði]['nɪgə(r)] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ;
and we said we'd come again some time if the nigger wanted us to ;
和 我们 说 我们会 来 再次 一些 时间 如果 这 黑鬼 通缉 我们 到 ;

我们说，如果那个黑鬼想让我们来，我们以后还会再来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
and he said he would , more particular if it was dark ,
和 他 说 他 会 , 更多的 特别的 如果 它 曾是 黑暗的 ,

他说他会的，尤其是在天黑的时候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [witʃiz] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
because the witches went for him mostly in the dark ,
因为 这 女巫 去 为了 他 大多 在 这 黑暗的 ,

因为女巫们大多是在夜里袭击他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][fəʊks][ə'raʊnd] [ðen] .
and it was good to have folks around then .
和 它 曾是 好的 到 有 各位 大约 然后 .

那时候有朋友在身边真好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] [tɪl] ['brekfəst] ,
IT would be most an hour yet till breakfast ,
它 会 是 最多 一个 小时 然而 直到 早餐 ,

离早餐还有差不多一个小时。

[səʊ][wiː; wi][left][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;
so we left and struck down into the woods ;
所以 我们 左边 和 击 向下 进入 这 树林 ;

于是我们离开，钻进了树林；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tɒm] [sed] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [lait] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][baɪ] ,
because Tom said we got to have SOME light to see how to dig by ,
因为 汤姆 说 我们 得到 到 有 一些 光 到 看 如何 到 挖 经过 ,

因为汤姆说我们得有点光亮才能看清怎么挖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læntən] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mait] [get][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ;
and a lantern makes too much , and might get us into trouble ;
和 一个 灯笼 制作 也 很多 , 和 可能 得到 我们 进入 麻烦 ;

一盏灯笼产生的热量太多，可能会给我们带来麻烦；

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]['rɒt(ə)n] [tʃʌŋks] [ðæts] [kɔːld] [fɒks] - ['faɪə(r)] ,
what we must have was a lot of them rotten chunks that's called fox - fire ,
什么 我们 必须 有 曾是 一个 很多 的 他们 烂 块 那就是 称为 狐狸 - 火 ,

我们当时肯定有很多腐烂的块状物，那叫做狐火。

[ænd; ənd][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [sɒft] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊ] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] .
and just makes a soft kind of a glow when you lay them in a dark place .
和 只是 制作 一个 柔软的 种类 的 一个 辉光 什么时候 你 躺 他们 在 一个 黑暗的 地方 .

把它们放在黑暗的地方，就会发出柔和的光芒。

[wiː; wi] [fetʃt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
We fetched an armful and hid it in the weeds , and set down to rest ,
我们 已获取 一个 满满的 和 隐藏 它 在 这 杂草 , 和 放 向下 到 休息 ,

我们摘了一大把藏在杂草丛里，然后坐下来休息。

[ænd; ənd] [tɒm] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'sætɪsfaɪd] :
and Tom says , kind of dissatisfied :
和 汤姆 说道 , 种类 的 不满 :

汤姆有些不满地说：

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [biː; bi] .
" Blame it , this whole thing is just as easy and awkward as it can be .
" 责备 它 , 这 所有的 事物 是 只是 作为 简单的 和 尴尬的 作为 它 能 是 .

“都怪它，整件事既简单又尴尬。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['rɒt(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [plæn] .
And so it makes it so rotten difficult to get up a difficult plan .
和 所以 它 制作 它 所以 烂 难的 到 得到 向上 一个 难的 计划 .

所以，制定一个复杂的计划就变得异常困难。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [drʌgd] — [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] .
There ain't no watchman to be drugged — now there OUGHT to be a watchman .
那里 不是 不 守望者 到 是 吸毒 — 现在 那里 应该 到 是 一个 守望者 .

没有守夜人可以被下药——现在应该有个守夜人。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - ['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] .
There ain't even a dog to give a sleeping - mixture to .
那里 不是 甚至 一个 狗 到 给 一个 睡眠 - 混合物 到 .

连条狗都没有，没法给它喂安眠药。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɪm] [tʃeɪnd] [baɪ][wʌn][leg] , [wɪð] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] :
And there's Jim chained by one leg , with a ten - foot chain , to the leg of his bed :
和 有 吉姆 连锁 经过 一 腿 , 和 一个 十 - 脚 链 , 到 这 腿 的 他的 床 :

吉姆的一条腿被一条十英尺长的链子锁在床腿上：

[waɪ] , [ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd][slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
why , all you got to do is to lift up the bedstead and slip off the chain .
为什么 , 全部 你 得到 到 做 是 到 举起 向上 这 床架 和 滑 离开 这 链 .

你只需要抬起床架，解开链子就行了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [trʌsts] ['evribɒdi] ; [sendz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌŋkɪn] - ['hedɪd]['nɪgə(r)] ,
And Uncle Silas he trusts everybody ; sends the key to the punkin - headed nigger ,
和 叔叔 西拉斯 他 信托 大家 ; 发送 这 钥匙 到 这 南瓜 - 标题 黑鬼 ,

西拉斯叔叔信任所有人，甚至把钥匙送给了那个长着南瓜头的黑鬼。

[ænd; ənd][doʊnt][send]['nəʊbədi][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['nɪgə(r)] .
and don't send nobody to watch the nigger .
和 不 发送 无人 到 手表 这 黑鬼 .

不要派任何人去看守那个黑鬼。

[dʒɪm][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] - [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
Jim could a got out of that window - hole before this ,
吉姆 可以 一个 得到 出去 的 那 窗户 - 洞 前 这 ,

吉姆本来可以在此之前从那个窗洞里逃出来的。

['əʊnli][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] .
only there wouldn't be no use trying to travel with a ten - foot chain on his leg .
仅有的 那里 不会 是 不 使用 尝试 到 旅行 和 一个 十 - 脚 链 在 他的 腿 .

但带着十英尺长的链子在腿上旅行是毫无意义的。

[waɪ] , [dræt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] , [ɪts] [ðə; ði][stj'uːpɪdəst] [ə'reɪndʒmənt] [ai]['evə(r)] [siː] .
Why , drat it , Huck , it's the stupidest arrangement I ever see .
为什么 , 糟糕 它 , 哈克 , 它是 这 最愚蠢的 安排 我 曾经 看 .

哎呀，哈克，这是我见过的最愚蠢的安排。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ɪn'vent] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
You got to invent ALL the difficulties .
你 得到 到 发明 全部 这 困难 .

你必须人为地制造出所有的困难。

[wel] , [wiː; wi][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] ;
Well , we can't help it ;
出色地 , 我们 不能 帮助 它 ;

没办法，我们也没办法；

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪv] [gɒt] .
we got to do the best we can with the materials we've got .
我们 得到 到 做 这 最好的 我们 能 和 这 材料 我们已经 得到 .

我们只能尽我们所能，利用现有的材料做到最好。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['ɒnə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][lɒt]
Anyhow , there's one thing — there's more honor in getting him out through a lot
无论如何 , 有 一 事物 — 有 更多的 荣誉 在 获得 他 出去 通过 一个 很多
[ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,
of difficulties and dangers ,
的 困难 和 危险 ,

总之，有一点——把他从重重困难和危险中救出来更有荣誉感。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɔrnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
where there warn't one of them furnished to you by the people who it
在哪里 那里 警告 一 的 他们 提供 到 你 经过 这 人们 WHO 它
[wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
was their duty to furnish them ,
曾是 他们的 责任 到 提供 他们 ,

如果那些本应提供这些物品的人没有一个提供给你们，那该怎么办?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
and you had to contrive them all out of your own head .
和 你 有 到 精心策划 他们 全部 出去 的 你的 自己的 头 .

所有这些都是你自己凭空想出来的。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .
Now look at just that one thing of the lantern .
现在 看 在 只是 那 一 事物 的 这 灯笼 .

现在只看灯笼的这一部分。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][fækts] ,
When you come down to the cold facts ,
什么时候 你 来 向下 到 这 寒冷的 事实 ,

当你面对冷冰冰的事实时，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [let] [ɒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['læntərnz] [rɛski] .
we simply got to LET ON that a lantern's resky .
我们 简单地 得到 到 让 在 那 一个 灯笼的 Resky .

我们只需要让大家知道灯笼是可回收的。

[waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ai] [bɪ'liːv]
Why , we could work with a torchlight procession if we wanted to , I believe
为什么 , 我们 可以 工作 和 一个 手电筒 游行 如果 我们 通缉 到 , 我 相信
.
.
.

我相信，如果我们愿意的话，我们可以组织火炬游行。

[naʊ] , [waɪlst] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , whilst I think of it ,
现在 , 而 我 思考 的 它 ,

现在，趁我想起这件事的时候，

[wiː; wi] [gɒt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi]
we got to hunt up something to make a saw out of the first chance we
我们 得到 到 打猎 向上 某物 到 制作 一个 锯 出去 的 这 第一的 机会 我们
[get] . "
get . "
得到 . "

我们得找机会弄点东西做把锯子。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ? "
" What do we want of a saw ? "
" 什么 做 我们 想 的 一个 锯 ? "

我们需要什么样的锯子?

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ?
" What do we WANT of a saw ?
" 什么 做 我们 想 的 一个 锯 ?

“我们想要一把什么样的锯子？”

[heɪnt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [dʒɪmz] [bed] [ɒf] ,
Hain't we got to saw the leg of Jim's bed off ,
没有 我们 得到 到 锯 这 腿 的 吉姆的 床 离开 ,

我们是不是得把吉姆床的腿锯掉?

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃeɪn] [luːs] ? "
so as to get the chain loose ? "
所以 作为 到 得到 这 链 松动的 ? "

这样才能把链子松开?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf] . "
" Why , you just said a body could lift up the bedstead and slip the chain off . "
" 为什么 , 你 只是 说 一个 身体 可以 举起 向上 这 床架 和 滑 这 链 离开 . "

“你刚才不是说一个人可以抬起床架，然后把链子解开吗？”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Well , if that ain't just like you ,
" 出色地 , 如果 那 不是 只是 喜欢 你 ,

“好吧，如果这不像你，

[hʌk] [fɪn] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] - - [weɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Huck Finn . You CAN get up the infant - schooliest ways of going at a thing .
哈克 芬恩 . 你 能 得到 向上 这 婴儿 - - 方式 的 去 在 一个 事物 .

哈克·芬。你可以用最幼稚的方式来做一件事。

[waɪ] , [heɪnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] ['eni] [bʊks] [æt; ət] [ɔːl] ? — ['bærən] [trɛŋk] , [nɔː(r)] [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] ,
Why , hain't you ever read any books at all ? — Baron Trenck , nor Casanova ,
为什么 , 没有 你 曾经 读 任何 图书 在 全部 ? — 男爵 特伦克 , 也不 卡萨诺瓦 ,

你难道从来不读书吗？——特伦克男爵，还有卡萨诺瓦

[nɔː(r)] [ˌbɛnve'nuːtoʊ] - , [nɔː(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɪərəʊz] ?
nor Benvenuto Chelleeny , nor Henri IV . , nor none of them heroes ?
也不 本韦努托 - , 也不 亨利 第四 . , 也不 没有任何 的 他们 英雄 ?

既不是本韦努托·谢利尼，也不是亨利四世，他们都不是英雄吗?

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [luːs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] - ['meɪdi] [wei] [æz; əz] [ðæt] ?
Who ever heard of getting a prisoner loose in such an old - maidy way as that ?
WHO 曾经 听到 的 获得 一个 囚犯 松动的 在 这样的 一个 老的 - 女仆 方式 作为 那 ?

谁听说过用如此老套的方式解救囚犯的?

[nəʊ] ; [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [bed] - [leg] [ɪn] [tuː] ,
No ; the way all the best authorities does is to saw the bed - leg in two ,
不 ; 这 方式 全部 这 最好的 当局 做 是 到 锯 这 床 - 腿 在 二 ,

不，所有权威人士的做法都是把床腿锯成两截。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [səʊ] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] ,
and leave it just so , and swallow the sawdust , so it can't be found ,
和 离开 它 只是 所以 , 和 吞 这 锯末 , 所以 它 不能 是 成立 ,

就这么放着，把锯末吞下去，这样就没人能发现了。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [dɜːt] [ænd; ənd] [griːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɔːd] [pleɪs] [səʊ] [ðə; ði] ['veri] ['kiːnɪst]
and put some dirt and grease around the sawed place so the very keenest
和 放 一些 污垢 和 润滑脂 大约 这 锯 地方 所以 这 非常 最热衷
[kænt] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [sɔːd] ,
seneskal can't see no sign of it's being sawed ,
塞内斯卡尔 不能 看 不 符号 的 它是 存在 锯 ,

在锯切处周围涂上一些泥土和油脂，这样即使是最敏锐的观察者也看不出锯切过的痕迹。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [bed] - [leg] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] .
and thinks the bed - leg is perfectly sound .
和 思考 这 床 - 腿 是 完美 声音 .

并认为床腿完全牢固。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] ['redi] , [fetʃ] [ðə; ði] [leg] [ə; eɪ] [kɪk] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ;
Then , the night you're ready , fetch the leg a kick , down she goes ;
然后 , 这 夜晚 你是 准备好 , 拿来 这 腿 一个 踢 , 向下 她 去 ;

然后，到了你准备好的那天晚上，踢她一脚，她就倒下了；

[slɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
slip off your chain , and there you are .
滑 离开 你的 链 , 和 那里 你 是 .

摘下项链，你就到此为止了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [hɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ʃɪn] [daʊn]
Nothing to do but hitch your rope ladder to the battlements , shin down
没有什么 到 做 但 拴住 你的 绳索 梯子 到 这 城垛 , 胫 向下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

别无他法，只能把绳梯系在城垛上，顺着绳梯滑下去。

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [məʊt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [fʊt] [tuː] [ʃɔːt] ,
break your leg in the moat — because a rope ladder is nineteen foot too short ,
休息 你的 腿 在 这 护城河 — 因为 一个 绳索 梯子 是 十九 脚 也 短的 ,

因为绳梯短了19英尺，结果在护城河里摔断了腿。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] - ,
you know — and there's your horses and your trusty vassles ,
你 知道 — 和 有 你的 马匹 和 你的 可靠 - ,

你知道——还有你的马匹和你忠实的封臣们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skuːp] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ,
and they scoop you up and fling you across a saddle ,
和 他们 舀 你 向上 和 一扔 你 穿过 一个 鞍 ,

他们会一把抱起你，把你扔到马鞍上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] - , [ɔː(r)] [nə'vɑː] , [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and away you go to your native Langudoc , or Navarre , or wherever it
和 离开 你 去 到 你的 本国的 - , 或者 纳瓦拉 , 或者 无论 它
[ɪz] .
is .
是 .

然后你就回到了你的故乡朗古多克、纳瓦拉或其他任何地方。

[ɪts] ['gɔːdi] , [hʌk] .
It's gaudy , Huck .
它是 艳丽的 , 哈克 .

它太俗气了，哈克。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] .
I wish there was a moat to this cabin .
我 希望 那里 曾是 一个 护城河 到 这 舱 .

我希望这间小屋前面有护城河。

[ɪf] [wiː; wi][get] [taɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [wiːl; wil][dɪg][wʌn] .
If we get time , the night of the escape , we'll dig one .
如果 我们 得到 时间 , 这 夜晚 的 这 逃脱 , 出色地 挖 一 .

如果时间允许，在逃跑当晚，我们会挖一个洞。

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊt] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sneɪk] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ?
" What do we want of a moat when we're going to snake him out from under the cabin ?
" 什么 做 我们 想 的 一个 护城河 什么时候 是 去 到 蛇 他 出去 从 在下面 这 舱 ?

“我们为什么要挖护城河，我们只是要把他从小屋底下用蛇引出来而已？”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" But he never heard me .
" 但 他 绝不 听到 我 .

但他始终没有听到我的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
He had forgot me and everything else .
他 有 忘了 我 和 一切 别的 .

他把我忘了，也忘了其他一切。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] .
He had his chin in his hand , thinking .
他 有 他的 下巴 在 他的 手 , 思维 .

他一手托着下巴，陷入沉思。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [saɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
Pretty soon he sighs and shakes his head ; then sighs again , and says :
漂亮的 很快 他 叹息 和 奶昔 他的 头 ; 然后 叹息 再次 , 和 说道 :

没过多久，他叹了口气，摇了摇头；然后又叹了口气，说道：

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] — [ðeə(r)] [eɪnt] [nə'sesəti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , it wouldn't do — there ain't necessity enough for it . "
" 不 , 它 不会 做 — 那里 不是 必要性 足够的 为了 它 . "

“不，不行——没有必要这么做。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ai] [sez] .
" For what ? " I says .
" 为了 什么 ? " 我 说道 .

“为什么？”我问。

" [waɪ] , [tuː; tə] [sɔː] [dʒɪmz][leg] [ɒf] , " [hiː; hi] [sez] .
" Why , to saw Jim's leg off , " he says .
" 为什么 , 到 锯 吉姆的 腿 离开 , " 他 说道 .

“为什么？为了锯掉吉姆的腿。”他说。

" [gʊd] [lænd] !
" Good land !
" 好的 土地 !

“好地方！”

" [ai] [sez] ; " [waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I says ; " why , there ain't NO necessity for it .
" 我 说道 ; " 为什么 , 那里 不是 不 必要性 为了 它 .

我说：“为什么？完全没有必要。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [leg] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? "
And what would you want to saw his leg off for , anyway ? "
和 什么 会 你 想 到 锯 他的 腿 离开 为了 , 反正 ? "
你为什么要锯掉他的腿?

" [wel] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , some of the best authorities has done it .
" 出色地 , 一些 的 这 最好的 当局 有 完毕 它 .
“嗯，一些最权威的机构已经这样做了。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf] , [səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌt] [ðeə(r)] [hænd] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
They couldn't get the chain off , so they just cut their hand off and shoved .
他们 不能 得到 这 链 离开 , 所以 他们 只是 切 他们的 手 离开 和 推搡 .
他们无法解开链子，于是干脆砍断了自己的手，然后推搡着前进。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [stɪl] .
And a leg would be better still .
和 一个 腿 会 是 更好的 仍然 .
如果能补条腿就更好了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [gəʊ] .
But we got to let that go .
但 我们 得到 到 让 那 去 .
但我们必须放下这件事。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nə'sesəti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [dʒɪmz] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ,
There ain't necessity enough in this case ; and , besides , Jim's a nigger ,
那里 不是 必要性 足够的 在 这 案件 ; 和 , 除了 , 吉姆的 一个 黑鬼 ,
这件事没有足够的必要性；而且，吉姆是个黑鬼。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['jʊərəp] ;
and wouldn't understand the reasons for it , and how it's the custom in Europe ;
和 不会 理解 这 原因 为了 它 , 和 如何 它是 这 风俗 在 欧洲 ;
并且不会理解其中的原因，以及这在欧洲的习俗；

[səʊ] [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
so we'll let it go .
所以 出色地 让 它 去 .
所以我们就放手吧。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] ;
But there's one thing — he can have a rope ladder ;
但 有 一 事物 — 他 能 有 一个 绳索 梯子 ;
但有一件事——他可以拥有一架绳梯；

[wiː; wi] [kæn; kən] [teə(r); tɪə] [ʌp] ['aʊə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
we can tear up our sheets and make him a rope ladder easy enough .
我们 能 撕 向上 我们的 纸张 和 制作 他 一个 绳索 梯子 简单的 足够的 .
我们可以把床单撕碎，很容易就能给他做一个绳梯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ; [ɪts] ['məʊstli] [dʌn] [ðæt] [wei] .
And we can send it to him in a pie ; it's mostly done that way .
和 我们 能 发送 它 到 他 在 一个 馅饼 ; 它是 大多 完毕 那 方式 .
我们可以把它做成馅饼寄给他；大多数情况下都是这么做的。

[ænd; ənd] [aɪv] [et] [wɜːs] [paɪz] . "
And I've et worse pies . "
和 我已经 等 更糟 馅饼 . "
我吃过更难吃的馅饼。

" [waɪ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [ai] [sez] ;
" Why , Tom Sawyer , how you talk , " I says ;
" 为什么 , 汤姆 索耶 , 如何 你 讲话 , " 我 说道 ;
“汤姆·索亚，你说话的方式真奇怪，”我说；

" [dʒɪm] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] . "
" Jim ain't got no use for a rope ladder . "
" 吉姆 不是 得到 不 使用 为了 一个 绳索 梯子 . "
“吉姆用不上绳梯。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" He HAS got use for it .
" 他 有 得到 使用 为了 它 .
他确实用得上它。

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [seɪ] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
How YOU talk , you better say ; you don't know nothing about it .
如何 你 讲话 , 你 更好的 说 ; 你 不 知道 没有什么 关于 它 .
你最好说说你说话的方式；你对此一无所知。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] ; [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] . "
He's GOT to have a rope ladder ; they all do . "
他是 得到 到 有 一个 绳索 梯子 ; 他们 全部 做 . "
他肯定得有个绳梯；他们都得有。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What in the nation can he DO with it ? "
" 什么 在 这 国家 能 他 做 和 它 ? "
“他能用这笔钱做什么？”

" [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" DO with it ?
" 做 和 它 ?
“怎么处置它？”

[hiː; hi] [kæn; kən] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [kænt] [hiː; hi] ?
He can hide it in his bed , can't he ?
他 能 隐藏 它 在 他的 床 , 不能 他 ?
他可以把它藏在床上，对吧？

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] ; [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] , [tuː] .
" That's what they all do ; and HE'S got to , too .
" 那就是 什么 他们 全部 做 ; 和 他是 得到 到 , 也 .
“他们都这么做；他也必须这么做。”

[hʌk] , [juː; jʊ] [dəʊnt] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['regjələ(r)] ;
Huck , you don't ever seem to want to do anything that's regular ;
哈克 , 你 不 曾经 似乎 到 想 到 做 任何事物 那就是 常规的 ;
哈克，你似乎从来都不想做任何常规的事情；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
you want to be starting something fresh all the time .
你 想 到 是 开始 某物 新鲜的 全部 这 时间 .
你总是想重新开始。

[spəʊz] [hiː; hi] [dəʊnt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
S'pose he DON'T do nothing with it ?
假设 他 不 做 没有什么 和 它 ?
假设他什么都不做呢？

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] [gɒn] ?
ain't it there in his bed , for a clew , after he's gone ?
不是 它 那里 在 他的 床 , 为了 一个 线索 , 后 他是 已消失 ?
他走后，那东西是不是还留在他的床上，作为某种线索？

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [ðel] [wɒnt] [kluː] ?
and don't you reckon they'll want clews ?
和 不 你 估计 他们会 想 线索 ?

你不觉得他们会想要线索吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] .
Of course they will .
的 课程 他们 将要 .

他们当然会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðem; ðəm] ['eni] ?
And you wouldn't leave them any ?
和 你 不会 离开 他们 任何 ?

你一点儿也不给他们留吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊdi] - [duː; də] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !
That would be a PRETTY howdy - do , WOULDN'T it !
那 会 是 一个 漂亮的 你好 - 做 , 不会 它 !

那可真是个相当不错的问候，不是吗!

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I never heard of such a thing . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

我从未听说过这种事。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " I says , " if it's in the regulations , and he's got to have it ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 如果 它是 在 这 法规 , 和 他是 得到 到 有 它 ,

“嗯，”我说，“如果规定里有写，而且他必须得有，

[ɔːl] [raɪt] , [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][nəʊ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
all right , let him have it ; because I don't wish to go back on no regulations
全部 正确的 , 让 他 有 它 ; 因为 我 不 希望 到 去 后退 在 不 法规
;
;
;

好吧，就让他这样吧；因为我不想违背任何规定；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ,
but there's one thing ,
但 有 一 事物 ,

但有一件事，

[tɒm] ['sɔːjə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['teərɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [ʃiːts] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɪm][ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)]
Tom Sawyer — if we go to tearing up our sheets to make Jim a rope ladder
汤姆 索耶 — 如果 我们 去 到 撕裂 向上 我们的 纸张 到 制作 吉姆 一个 绳索 梯子
,
,
,

汤姆·索亚——如果我们撕碎床单给吉姆做绳梯，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] ['sæli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][jʊr; jər] [bɔːn] .
we're going to get into trouble with Aunt Sally , just as sure as you're born .
是 去 到 得到 进入 麻烦 和 阿姨 莎莉 , 只是 作为 当然 作为 你是 出生 .

我们肯定会和莎莉阿姨闹矛盾，就像你出生一样确定无疑。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - [bɑːk] ['lædə(r)][doʊnt][kɒst] ['nʌθɪŋ] ,
Now , the way I look at it , a hickry - bark ladder don't cost nothing ,
现在 , 这 方式 我 看 在 它 , 一个 山胡桃木 - 吠 梯子 不 成本 没有什么 ,

依我看，山核桃树皮做的梯子可不是白送的。

[ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ləʊd] [ʌp][ə; eɪ][paɪ] [wɪð] ,
and don't waste nothing , and is just as good to load up a pie with ,
和 不 浪费 没有什么 ， 和 是 只是 作为 好的 到 加载 向上 一个 馅饼 和 ，

而且一点也不浪费，用来做馅饼也一样美味。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [tɪk] , [æz; əz]['eni][ræg]['lædə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ;
and hide in a straw tick , as any rag ladder you can start ;
和 隐藏 在 一个 稻草 打钩 ， 作为 任何 抹布 梯子 你 能 开始 ；

躲在稻草堆里，就像用破布搭起的梯子一样；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] , [hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ,
and as for Jim , he ain't had no experience ,
和 作为 为了 吉姆 ， 他 不是 有 不 经验 ，

至于吉姆，他没有任何经验。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] — "
and so he don't care what kind of a — "
和 所以 他 不 关心 什么 种类 的 一个 — "

所以他不在乎是什么样的——”

" [əʊ] , [ʃʌks] , [hʌk] [fɪn] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][aɪ'd] [kiːp] [stɪl] — [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .
" Oh , shucks , Huck Finn , if I was as ignorant as you I'd keep still — that's what I'D do .
" 哦 ， 哎呀 ， 哈克 芬恩 ，如果 我 曾是 作为 无知 作为 你 ID 保持 仍然 — 那就是 什么 ID 做 .

“哎呀，哈克·芬，如果我像你一样无知，我就会保持沉默——我会这么做的。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - [bɑːk] ['lædə(r)] ?
Who ever heard of a state prisoner escaping by a hickry - bark ladder ?
WHO 曾经 听到 的 一个 状态 囚犯 逃脱 经过 一个 山胡桃木 - 吠 梯子 ?

谁听说过有囚犯用山核桃树皮梯子越狱的?

[waɪ] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] . "
Why , it's perfectly ridiculous . "
为什么 ， 它是 完美 荒谬的 . "

“这简直太荒谬了。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Well , all right , Tom , fix it your own way ; but if you'll take my advice ,
" 出色地 ，全部 正确的 ， 汤姆 ，使固定 它 你的 自己的 方式 ； 但 如果 你会 拿 我的 建议 ，

“好吧，汤姆，你按你自己的方式解决吧；但如果你能听取我的建议，

[jʊl] [let][ˌem 'iː] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
you'll let me borrow a sheet off of the clothesline .
你会 让 我 借 一个 床单 离开 的 这 晾衣绳 .

你能不能借我一条晾衣绳上的床单?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː; də] .
" He said that would do .
" 他 说 那 会 做 .

他说这样就可以了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
And that gave him another idea , and he says :
和 那 给予 他 其他 主意 ， 和 他 说道 :

这让他又有了另一个想法，他说:

" ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , [tuː] . "
" Borrow a shirt , too . "
" 借 一个 衬衫 ， 也 . "

“也借件衬衫吧。”

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [tɒm] ? "
" What do we want of a shirt , Tom ? "
" 什么 做 我们 想 的 一个 衬衫 , 汤姆 ? "

“汤姆，我们想要什么样的衬衫？”

" [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒn] . "
" Want it for Jim to keep a journal on . "
" 想 它 为了 吉姆 到 保持 一个 杂志 在 . "

“想给吉姆用来写日记。”

" ['dʒɜːn(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['græni] — [dʒɪm][kænt] [raɪt] . "
" Journal your granny — JIM can't write . "
" 杂志 你的 奶奶 — 吉姆 不能 写 . "

“给奶奶写日记——吉姆不会写字。”

" [spəʊ̯z] [hiː; hi] [kænt] [raɪt] — [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [ʃɜːt] , [kænt][hiː; hi] ,
" S'pose he CAN'T write — he can make marks on the shirt , can't he ,
" 假设 他 不能 写 — 他 能 制作 标记 在 这 衬衫 , 不能 他 ,

“假设他不会写字——他可以在衬衫上画线，对吧？”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][pen] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['pjuːtə(r)] [spuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən]
if we make him a pen out of an old pewter spoon or a piece of an
如果 我们 制作 他 一个 笔 出去 的 一个 老的 锡 勺子 或者 一个 片 的 一个
[əʊld]['aɪən]['bærəl] - [huːp] ? "
old iron barrel - hoop ? "
老的 铁 桶 - 箍 ? "

如果我们用旧锡勺或旧铁桶箍给他做一支笔呢?

" [waɪ] , [tɒm] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]
" Why , Tom , we can pull a feather out of a goose and make him a
" 为什么 , 汤姆 , 我们 能 拉 一个 羽毛 出去 的 一个 鹅 和 制作 他 一个
['betə(r)][wʌn] ;
better one ;
更好的 一 ;

“汤姆，我们甚至可以从鹅身上拔下一根羽毛，让它变得更好；

[ænd; ənd]['kwɪkə(r)] , [tuː] . "
and quicker , too . "
和 更快 , 也 . "

而且速度也更快。”

" ['prɪznər] [doʊnt][hæv; həv] [giːs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] - [kiːp] [tuː; tə] [pʊl]
" PRISONERS don't have geese running around the donjon - keep to pull
" 囚犯 不 有 鹅 跑步 大约 这 地牢 - 保持 到 拉
[penz] [aʊt][ɒv; əv] , [juː; jʊ] ['mʌgɪnz] .
pens out of , you muggins .
钢笔 出去 的 , 你 傻瓜 .

“囚犯们可没有鹅在城堡主塔周围乱窜，让你们这些笨蛋把笼子拉出来。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðeə(r)][penz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] , [tʌfɪst] ,
They ALWAYS make their pens out of the hardest , toughest ,
他们 总是 制作 他们的 钢笔 出去 的 这 最难 , 最难 ,

他们总是用最坚硬、最结实的材料制成钢笔。

['trʌb(ə)ls(ə)m] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [brɑːs] ['kændlstɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get]
troublesomest piece of old brass candlestick or something like that they can get
麻烦的 片 的 老的 黄铜 烛台 或者 某物 喜欢 那 他们 能 得到
[ðeə(r)][hændz][ɒn] ;
their hands on ;
他们的 双手 在 ;

他们能找到的最麻烦的旧黄铜烛台之类的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə]
and it takes them weeks and weeks and months and months to
和 它 需要 他们 周 和 周 和 几个月 和 几个月 到
[faɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
file it out ,
文件 它 出去 ,

他们要花好几个星期、好几个月才能把表格填好。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
too , because they've got to do it by rubbing it on the wall .
也 , 因为 他们有 得到 到 做 它 经过 擦 它 在 这 墙 .

也是因为他们必须把它擦在墙上才能做到。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
THEY wouldn't use a goose - quill if they had it .
他们 不会 使用 一个 鹅 - 鹅毛笔 如果 他们 有 它 .

即使有鹅毛笔，他们也不会用。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['regjələ(r)] . "
It ain't regular . "
它 不是 常规的 . "

这不正常。

" [wel] , [ðen] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ? "
" Well , then , what'll we make him the ink out of ? "
" 出色地 , 然后 , 什么会 我们 制作 他 这 墨水 出去 的 ? "

“那么，我们用什么材料给他做墨水呢？”

" ['meni] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪən] - [rʌst] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt]
" Many makes it out of iron - rust and tears ; but that's the common sort
" 许多 制作 它 出去 的 铁 - 锈 和 眼泪 ; 但 那就是 这 常见的 种类
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
and women ;
和 女性 ;

“许多人用铁锈和眼泪造就它；但那是普通人，是女人；

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] .
the best authorities uses their own blood .
这 最好的 当局 用途 他们的 自己的 血 .

最权威的人会用自己的鲜血来证明自己的权威。

[dʒɪm][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ;
Jim can do that ;
吉姆 能 做 那 ;

吉姆可以做到；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][send] ['eni]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]
and when he wants to send any little common ordinary mysterious message
和 什么时候 他 想要 到 发送 任何 小的 常见的 普通的 神秘 信息
[tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] ['kæptɪveɪtɪd] ,
to let the world know where he's captivated ,
到 让 这 世界 知道 在哪里 他是 着迷 ,

当他想传递一些普通而又神秘的信息，让世人知道他被什么吸引时，

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [θrəʊ]
he can write it on the bottom of a tin plate with a fork and throw
他 能 写 它 在 这 底部 的 一个 锡 盘子 和 一个 叉 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
it out of the window .
它 出去 的 这 窗户 .

他可以用叉子在锡盘底部写字，然后把锡盘扔出窗外。

[ðə; ði]['aɪən][mɑːsk]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪm] - [gʊd] [wei] , [tuː] . "
The Iron Mask always done that , and it's a blame ' good way , too . "
这 铁 面具 总是 完毕 那 , 和 它是 一个 责备 - 好的 方式 , 也 . "

铁面人总是这么做，而且这也是一种很好的推卸责任的方式。

" [dʒɪm] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][tɪn] [pleɪts] .
" Jim ain't got no tin plates .
" 吉姆 不是 得到 不 锡 盘子 .

吉姆没有锡盘。

[ðeɪ] [fiːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pæn] . "
They feed him in a pan . "
他们 喂养 他 在 一个 平底锅 . "

他们用平底锅喂他。

" [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm][sʌm; səm] . "
" That ain't nothing ; we can get him some . "
" 那 不是 没有什么 ; 我们 能 得到 他 一些 . "

“那不算什么；我们可以给他弄一些。”

" [kænt]['nəʊbədi] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪts] . "
" Can't nobody READ his plates . "
" 不能 无人 读 他的 盘子 . "

“没人能看懂他的车牌。”

" [ðæt] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] [fɪn] .
" That ain't got anything to DO with it , Huck Finn .
" 那 不是 得到 任何事物 到 做 和 它 , 哈克 芬恩 .

“那跟这件事没有任何关系，哈克·芬。”

[ɔːl] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
All HE'S got to do is to write on the plate and throw it out .
全部 他是 得到 到 做 是 到 写 在 这 盘子 和 扔 它 出去 .

他只需要在盘子上写字然后扔出去就行了。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't HAVE to be able to read it .
你 不 有 到 是 有能力的 到 读 它 .

你不一定要会读懂它。

[waɪ] , [hɑːf][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kænt] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [raɪts] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ,
Why , half the time you can't read anything a prisoner writes on a tin plate ,
为什么 , 一半 这 时间 你 不能 读 任何事物 一个 囚犯 写 在 一个 锡 盘子 ,

为什么？很多时候，你根本看不懂囚犯写在锡盘上的字。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] . "
or anywhere else . "
或者 任何地方 别的 . "

或者其他任何地方。”

" [wel] , [ðen] , [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ? "
" Well , then , what's the sense in wasting the plates ? "
" 出色地 , 然后 , 是什么 这 感觉 在 浪费 这 盘子 ? "

“那浪费这些盘子还有什么意义呢？”

" [waɪ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [pleɪts] . "
" Why , blame it all , it ain't the PRISONER'S plates . "
" 为什么 , 责备 它 全部 , 它 不是 这 囚犯的 盘子 . "

“哎，都怪罪到谁头上，反正又不是囚犯的盘子。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmˌbɒdiz] [pleɪts] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But it's SOMEBODY'S plates , ain't it ? "
" 但 它是 某人的 盘子 , 不是 它 ? "

“但那毕竟是别人的车牌，不是吗？”

" [wel] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Well , spos'n it is ?
" 出色地 , - 它 是 ?

“嗯，是吗？”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][keə(r)] [huːz] —
What does the PRISONER care whose —
什么 做 这 囚犯 关心 谁 —

囚犯又何必在意是谁的——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [hɔːn] ['bləʊɪŋ] .
" He broke off there , because we heard the breakfast - horn blowing .
" 他 打破 离开 那里 , 因为 我们 听到 这 早餐 - 喇叭 吹 .

“他停了下来，因为我们听到了早餐号角声。”

[səʊ][wiː; wi] [klɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
So we cleared out for the house .
所以 我们 已清除 出去 为了 这 房子 .

于是我们就收拾东西回房子去了。

[ə'lɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] ;
Along during the morning I borrowed a sheet and a white shirt off of the clothes - line ;
沿着 期间 这 早晨 我 借来的 一个 床单 和 一个 白色的 衬衫 离开 的 这 衣服 - 线 ;

那天早上，我从晾衣绳上借了一张床单和一件白衬衫；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and I found an old sack and put them in it ,
和 我 成立 一个 老的 解雇 和 放 他们 在 它 ,

我找到一个旧麻袋，把它们装了进去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] [ðə; ði][fɒks] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː] .
and we went down and got the fox - fire , and put that in too .
和 我们 去 向下 和 得到 这 狐狸 - 火 , 和 放 那 在 也 .

然后我们下去拿了狐火炮，也把它装了进去。

[ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [pæp] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
I called it borrowing , because that was what pap always called it ;
我 称为 它 借贷 , 因为 那 曾是 什么 帕普 总是 称为 它 ;

我称之为借贷，因为爸爸一直都这么叫它；

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['bɒrəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] .
but Tom said it warn't borrowing , it was stealing .
但 汤姆 说 它 警告 借贷 , 它 曾是 偷窃 .

但汤姆说这不是借贷，这是偷窃。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɪznər] ;
He said we was representing prisoners ;
他 说 我们 曾是 代表 囚犯 ;

他说我们代表的是囚犯；

[ænd; ənd] ['prɪznər] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
and prisoners don't care how they get a thing so they get it ,
和 囚犯 不 关心 如何 他们 得到 一个 事物 所以 他们 得到 它 ,

囚犯不在乎用什么手段得到东西，只要能得到就行。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
and nobody don't blame them for it , either .
和 无人 不 责备 他们 为了 它 , 任何一个 .

而且也没有人因此责怪他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [kraɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ]
It ain't no crime in a prisoner to steal the thing he needs to get away
它 不是 不 犯罪 在 一个 囚犯 到 偷 这 事物 他 需求 到 得到 离开
[wɪð] ,
with ,
和 ，

对于囚犯来说，偷窃逃脱所需的物品并不构成犯罪。

[tɒm] [sed] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]
Tom said ; it's his right ; and so , as long as we was representing a
汤姆 说 ； 它是 他的 正确的 ； 和 所以 ， 作为 长的 作为 我们 曾是 代表 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ，

汤姆说，这是他的权利；所以，只要我们代表的是囚犯，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst]
we had a perfect right to steal anything on this place we had the least
我们 有 一个 完美的 正确的 到 偷 任何事物 在 这 地方 我们 有 这 至少
[juːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [get] [ɑːˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)n] [wɪð] .
use for to get ourselves out of prison with .
使用 为了 到 得到 我们自己 出去 的 监狱 和 .

我们完全有权利偷走这个地方我们最不需要的任何东西，以此来让自己越狱。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [wɔrnt] [ˈprɪznər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ,
He said if we warn't prisoners it would be a very different thing ,
他 说 如果 我们 警告 囚犯 它 会 是 一个 非常 不同的 事物 ，

他说，如果我们不警告囚犯，情况就会截然不同。

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːn] , [ˈɔːnəri] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [stiːl] [wen] [hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ]
and nobody but a mean , ornery person would steal when he warn't a
和 无人 但 一个 意思是 ， 脾气暴躁 人 会 偷 什么时候 他 警告 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

只有心狠手辣、脾气暴躁的人才会去偷窃囚犯的财物。

[səʊ] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [wiː; wi] [wʊd] [stiːl] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kʌm] [ˈhændi] .
So we allowed we would steal everything there was that come handy .
所以 我们 允许 我们 会 偷 一切 那里 曾是 那 来 便利 .

所以我们允许我们偷走所有方便的东西。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fʌs] , [wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
And yet he made a mighty fuss , one day , after that ,
和 然而 他 制成 一个 强大的 大惊小怪 ， 一 天 ， 后 那 ，

然而，在那之后的某一天，他却大发雷霆。

[wen] [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəmelən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪɡə(r)] - [pætʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
when I stole a watermelon out of the nigger - patch and eat it ;
什么时候 我 偷窃 一个 西瓜 出去 的 这 黑鬼 - 修补 和 吃 它 ；

当我从黑鬼地里偷了一个西瓜吃掉它的时候；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈnɪɡə(r)] [ə; eɪ] [daɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]
and he made me go and give the niggers a dime without telling them
和 他 制成 我 去 和 给 这 黑鬼 一个 一角硬币 没有 讲述 他们
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] .
what it was for .
什么 它 曾是 为了 .

他让我去给那些黑鬼一角钱，却没告诉他们这钱是干什么用的。

[tɒm] [sed] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
Tom said that what he meant was , we could steal anything we NEEDED .
汤姆 说 那 什么 他 意思是 曾是 , 我们 可以 偷 任何事物 我们 需要 .

汤姆说他的意思是，我们可以偷任何我们需要的东西。

[wel] , [ai] [sez] , [ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəmelən] .
Well , I says , I needed the watermelon .
出色地 , 我 说道 , 我 需要 这 西瓜 .

我说，我需要西瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wɪð] ;
But he said I didn't need it to get out of prison with ;
但 他 说 我 没有 需要 它 到 得到 出去 的 监狱 和 ;

但他说我不需要它就能出狱；

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] .
there's where the difference was .
有 在哪里 这 不同之处 曾是 .

这就是区别所在。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] ,
He said if I'd a wanted it to hide a knife in ,
他 说 如果 ID 一个 通缉 它 到 隐藏 一个 刀 在 ,

他说如果我想在里面藏刀的话，

[ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .
and smuggle it to Jim to kill the seneskal with , it would a been all right .
和 走私 它 到 吉姆 到 杀 这 塞内斯卡尔 和 , 它 会 一个 到过 全部 正确的 .

如果把它偷偷带给吉姆，让他用来杀死塞内斯卡尔，那就好了。

[səʊ][ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ,
So I let it go at that ,
所以 我 让 它 去 在 那 ,

所以我就没再追究了。

[ðəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [ai][gɒt][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɔː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld] - [liːf] [dɪs'tɪŋkʃənz] [laɪk] [ðæt] ['evri] [taɪm][ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɒg][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] .
though I couldn't see no advantage in my representing a prisoner if I got to set down and chaw over a lot of gold - leaf distinctions like that every time I see a chance to hog a watermelon .
尽管 我 不能 看 不 优势 在 我的 代表 一个 囚犯 如果 我 得到 到 放 向下 和 咀嚼 超过 一个 很多 的 金子 - 叶子 区别 喜欢 那 每一个 时间 我 看 一个 机会 到 猪 一个 西瓜 .

虽然我看不出为囚犯辩护有什么好处，如果每次有机会独占西瓜时，我都要坐下来仔细琢磨很多像这样的细枝末节。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Well , as I was saying , we waited that morning till everybody was settled down to business ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我们 等待 那 早晨 直到 大家 曾是 定居 向下 到 商业 ,

正如我刚才所说，那天早上我们等到大家都安顿下来开始工作后才开始行动。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ;
and nobody in sight around the yard ;
和 无人 在 视线 大约 这 院子 ;

院子周围一个人也没有；

[ðen] [tɒm] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [waɪlst] [ai] [stʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə]
then Tom he carried the sack into the lean - to whilst I stood off a piece to
然后 汤姆 他 携带 这 解雇 进入 这 倾斜 - 到 而 我 站立 离开 一个 片 到
[kiːp] [wɒtʃ] .
keep watch .
保持 手表 .

然后汤姆把麻袋搬进了棚子里，而我则站在一小块地方放哨。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl]
By and by he come out , and we went and set down on the woodpile
经过 和 经过 他 来 出去 , 和 我们 去 和 放 向下 在 这 木柴堆
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

过了一会儿，他出来了，我们就走到柴堆旁坐下聊天。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" ['ɛvri,θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪk'sept] [tuːlz] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['iːzi] [fɪkst] . "
" Everything's all right now except tools ; and that's easy fixed . "
" 一切都是 全部 正确的 现在 除了 工具 ; 和 那就是 简单的 固定的 . "

"现在除了工具以外一切都很好；而且这很容易解决。"

" [tuːlz] ? " [ai] [sez] .
" Tools ? " I says .
" 工具 ? " 我 说道 .

"工具？"我问。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Tools for what ? "
" 工具 为了 什么 ? "

"工具是用来做什么的？"

" [waɪ] , [tuː; tə] [dɪg] [wɪð] .
" Why , to dig with .
" 为什么 , 到 挖 和 .

"为什么，用来挖土。"

[wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [hɪm] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "
We ain't a - going to GNAW him out , are we ? "
我们 不是 一个 - 去 到 啃 他 出去 , 是 我们 ? "

我们总不能把他啃了吧？

" [eɪnt] [ðem; ðəm] [əʊld] ['krɪp(ə)ld] [pɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ]
" Ain't them old crippled picks and things in there good enough to dig a
" 不是 他们 老的 残疾的 精选 和 事物 在 那里 好的 足够的 到 挖 一个
['nɪgə(r)] [aʊt] [wɪð] ?
nigger out with ?
黑鬼 出去 和 ?

"那些破旧的镐头和里面的东西，难道还不够用来把黑鬼挖出来吗？"

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sez] :
He turns on me , looking pitying enough to make a body cry , and says :
他 转弯 在 我 , 寻找 怜悯 足够的 到 制作 一个 身体 哭 , 和 说道 :

他转过身来，用一种怜悯的眼神看着我，那眼神足以让人落泪，然后说道：

" [hʌk] [fɪn] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['hævɪŋ] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,
" Huck Finn , did you EVER hear of a prisoner having picks and shovels ,
" 哈克 芬恩 , 做过 你 曾经 听到 的 一个 囚犯 拥有 精选 和 铲子 ,

“哈克·芬，你听说过哪个囚犯有镐和铲子吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə][dɪg] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] ?
and all the modern conveniences in his wardrobe to dig himself out with ?
和 全部 这 现代的 便利设施 在 他的 衣柜 到 挖 他自己 出去 和 ?

他衣橱里所有能用来脱困的现代装备呢？

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['riːznəblnəs] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [wɒt]
Now I want to ask you — if you got any reasonableness in you at all — what
现在 我 想 到 问 你 — 如果 你 得到 任何 合理性 在 你 在 全部 — 什么
[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wʊd] [ðæt] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?
kind of a show would THAT give him to be a hero ?
种类 的 一个 展示 会 那 给 他 到 是 一个 英雄 ?

现在我想问问你——如果你还有一丝理智的话——那样的剧情能让他成为英雄吗？

[waɪ] , [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [lend] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , they might as well lend him the key and done with it .
为什么 , 他们 可能 作为 出色地 借 他 这 钥匙 和 完毕 和 它 .

他们还不如直接把钥匙借给他，事情就此结束。

[pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] — [waɪ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['fɜːnɪʃ] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
Picks and shovels — why , they wouldn't furnish ' em to a king . "
精选 和 铲子 — 为什么 , 他们 不会 提供 - 呃 到 一个 国王 . "

镐和铲子——就连国王都不会提供。

" [wel] , [ðen] , " [ai] [sez] , " [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,
" Well , then , " I says , " if we don't want the picks and shovels ,
" 出色地 , 然后 , " 我 说道 , " 如果 我们 不 想 这 精选 和 铲子 ,

“那么，”我说，“如果我们不需要镐和铲子，

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] ? "
what do we want ? "
什么 做 我们 想 ? "

我们想要什么？

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪs] - [naɪvz] . "
" A couple of case - knives . "
" 一个 夫妻 的 案件 - 刀具 . "

“几把手术刀。”

" [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kæbɪn] [wɪð] ? "
" To dig the foundations out from under that cabin with ? "
" 到 挖 这 基础 出去 从 在下面 那 舱 和 ? "

“用什么工具挖掉那间小屋下面的地基？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['fuːlɪʃ] , [tɒm] . "
" Confound it , it's foolish , Tom . "
" 混杂 它 , 它是 愚蠢 , 汤姆 . "

“真是愚蠢，汤姆。”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ænd; ənd] [ɪts]
" It don't make no difference how foolish it is , it's the RIGHT way — and it's
" 它 不 制作 不 不同之处 如何 愚蠢 它 是 , 它是 这 正确的 方式 — 和 它是
[ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] .
the regular way .
这 常规的 方式 .

“不管它看起来多么愚蠢，这都是正确的方法——而且是常规方法。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
And there ain't no OTHER way , that ever I heard of ,
和 那里 不是 不 其他 方式 , 那 曾经 我 听到 的 ,

而且据我所知，没有其他办法。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [gɪvz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
and I've read all the books that gives any information about these things .
和 我已经 读 全部 这 图书 那 给予 任何 信息 关于 这些 事物 .

我已经读过所有介绍这些内容的书籍。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪg] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] — [ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [dɜːt] , [maɪnd] [juː; jʊ] ;
They always dig out with a case - knife — and not through dirt , mind you ;
他们 总是 挖 出去 和 一个 案件 - 刀 — 和 不是 通过 污垢 , 头脑 你 ;
- [ɪts] [θruː] ['sɒlɪd] [rɒk] .
generly it's through solid rock .
- 它是 通过 坚硬的 岩石 .

他们总是用开膛刀挖出来——而且不是挖泥土，而是挖坚硬的岩石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
And it takes them weeks and weeks and weeks , and for ever
和 它 需要 他们 周 和 周 和 周 , 和 为了 曾经
[ænd; ənd]['evə(r)] .
and ever .
和 曾经 .

他们花了数周、数周、数周，直到永远。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Why , look at one of them prisoners in the bottom dungeon of the Castle
为什么 , 看 在 一 的 他们 囚犯 在 这 底部 地牢 的 这 城堡
,
Deef ,
定义 ,

你看，这是迪夫城堡最底层地牢里的其中一个囚犯。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] , [ðæt] [dʌg] [hɪm'self] [aʊt] [ðæt] [wei] ; [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi]
in the harbor of Marseilles , that dug himself out that way ; how long was HE
在 这 港口 的 马赛 , 那 挖 他自己 出去 那 方式 ; 如何 长的 曾是 他
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

在马赛港，他那样挖洞脱险；他究竟挖了多久？

[juː; jʊ] ['rekən] ? "
you reckon ? "
你 估计 ? "

你觉得呢？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wel] , [ges] . "
" Well , guess . "
" 出色地 , 猜测 . "

“好吧，猜猜看。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . "
A month and a half . "
一个 月 和 一个 一半 . "

一个半月。

" ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [jɪə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
" THIRTY - SEVEN YEAR — and he come out in China .
" 三十 - 七 年 — 和 他 来 出去 在 中国 .

“37年——然后他去了中国。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] .
THAT'S the kind .
那就是 这 种类 .

就是那种。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] [rɒk] . "
I wish the bottom of THIS fortress was solid rock . "
我 希望 这 底部 的 这 堡垒 曾是 坚硬的 岩石 . "

我希望这座堡垒的底部是坚硬的岩石。

" [dʒɪm][doʊnt] [nəʊ] ['nəʊbədi][ɪn]['tʃaɪnə] . "
" JIM don't know nobody in China . "
" 吉姆 不 知道 无人 在 中国 . "

“吉姆在中国一个熟人都没有。”

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's THAT got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“那跟这件事有什么关系？”

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] .
Neither did that other fellow .
两者都不 做过 那 其他 同伴 .

另一个人也没有。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .
But you're always a - wandering off on a side issue .
但 你是 总是 一个 - 漫游 离开 在 一个 边 问题 .

但你总是跑题，讨论一些无关紧要的事情。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ? "
Why can't you stick to the main point ? "
为什么 不能 你 戳 到 这 主要的 观点 ? "

为什么你不能抓住重点呢?

" [ɔːl] [raɪt] — [ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ; [ænd; ənd][dʒɪm]
" All right — I don't care where he comes out , so he COMES out ; and Jim
" 全部 正确的 — 我 不 关心 在哪里 他 来 出去 , 所以 他 来 出去 ; 和 吉姆
[doʊnt] ,
don't ,
不 ,

“好吧——我不在乎他从哪里出来，所以他出来就行了；吉姆就别出来了。”

['aɪðə(r)] , [ai] ['rekən] .
either , I reckon .
任何一个 , 我 估计 .

我想也是。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] — [dʒɪmz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][dʌg] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .
But there's one thing , anyway — Jim's too old to be dug out with a case - knife .
但 有 一 事物 , 反正 — 吉姆的 也 老的 到 是 挖 出去 和 一个 案件 - 刀 .

但无论如何，有一件事——吉姆年纪太大了，用手术刀挖不出来。

[hiː; hi][woʊnt][lɑːst] . "
He won't last . "
他 惯于 最后的 . "

他坚持不了多久。

" [jes] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːst] , [tuː] .
" Yes he will LAST , too .
" 是的 他 将要 最后的 , 也 .

"是的，他也会坚持到最后。"

[juː; jʊ][doʊnt] ['rekən] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dɜːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
You don't reckon it's going to take thirty - seven years to dig out through a DIRT foundation ,
你 不 估计 它是 去 到 拿 三十 - 七 年 到 挖 出去 通过 一个 污垢 基础 ,

你不会认为挖穿泥土地基需要三十七年时间吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? "

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [tɒm] ? "
" How long will it take , Tom ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 , 汤姆 ? "

"汤姆，还要多久? "

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [rɛsk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
" Well , we can't resk being as long as we ought to ,
" 出色地 , 我们 不能 雷斯克 存在 作为 长的 作为 我们 应该 到 ,

"嗯，我们不能冒险让时间像我们应该的那样长。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['meiənt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] .
because it mayn't take very long for Uncle Silas to hear from down there by New Orleans .
因为 它 可能不会 拿 非常 长的 为了 叔叔 西拉斯 到 听到 从 向下 那里 经过 新的 奥尔良 .

因为西拉斯叔叔可能很快就能从新奥尔良那边收到消息。

[hiːl] [hɪə(r)][dʒɪm] [eɪnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
He'll hear Jim ain't from there .
地狱 听到 吉姆 不是 从 那里 .

他会听说吉姆不是本地人。

[ðen] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [dʒɪm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Then his next move will be to advertise Jim , or something like that .
然后 他的 下一个 移动 将要 是 到 广告 吉姆 , 或者 某物 喜欢 那 .

接下来，他可能会为吉姆做宣传，或者类似的事情。

[səʊ][wiː; wi][kænt] [rɛsk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] ['dɪɡɪŋ] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .
So we can't resk being as long digging him out as we ought to .
所以 我们 不能 雷斯克 存在 作为 长的 挖掘 他 出去 作为 我们 应该 到 .

所以我们不能冒险花足够的时间把他挖出来。

[baɪ] [raɪts] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] .
By rights I reckon we ought to be a couple of years ; but we can't .
经过 权利 我 估计 我们 应该 到 是 一个 夫妻 的 年 ; 但 我们 不能 .

按理说我们应该还需要几年时间；但是我们做不到。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [wɒt] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪɡ] [raɪt] [ɪn] ,
Things being so uncertain , what I recommend is this : that we really dig right in ,
事物 存在 所以 不确定 , 什么 我 推荐 是 这 : 那 我们 真的 挖 正确的 在 ,

鉴于目前形势如此不明朗，我的建议是：我们应该全力以赴，深入研究。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ɒn] , [tuː; tə]
as quick as we can ; and after that , we can LET ON , to
作为 快的 作为 我们 能 ; 和 后 那 , 我们 能 让 在 , 到
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

尽快；之后，我们就可以告诉自己了。

[ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
that we was at it thirty - seven years .
那 我们 曾是 在 它 三十 - 七 年 .

我们为此努力了三十七年。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [snætʃ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [hɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeəz; ðəz][æn; ən]
Then we can snatch him out and rush him away the first time there's an
然后 我们 能 抢夺 他 出去 和 匆忙 他 离开 这 第一的 时间 有 一个
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

这样，第一次响起警报时，我们就可以把他抓起来，迅速带走。

[jes] , [aɪ] ['rekən] [ðæt] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði][best] [wei] . "
Yes , I reckon that ' ll be the best way . "
是的 , 我 估计 那 - 二 是 这 最好的 方式 . "

是的，我觉得那会是最好的办法。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .
" Now , there's SENSE in that , " I says .
" 现在 , 有 感觉 在 那 , " 我 说道 .

“这才是合理的,”我说。

" ['letɪŋ] [ɒn][dəʊnt][kɒst] ['nʌθɪŋ] ; ['letɪŋ] [ɒn] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['eni]
" Letting on don't cost nothing ; letting on ain't no trouble ; and if it's any
" 出租 在 不 成本 没有什么 ; 出租 在 不是 不 麻烦 ; 和 如果 它是 任何
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“透露消息又不花钱；透露消息也没什么麻烦；如果这有什么用的话，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] [ɒn][wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɪə(r)] .
I don't mind letting on we was at it a hundred and fifty year .
我 不 头脑 出租 在 我们 曾是 在 它 一个 百 和 五十 年 .

我不介意透露我们已经这样做了150年。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [streɪn] [ˌem 'iː] [nʌn] , ['ɑːftə(r)][aɪ][ɡɒt][maɪ][hænd][ɪn] .
It wouldn't strain me none , after I got my hand in .
它 不会 拉紧 我 没有任何 , 后 我 得到 我的 手 在 .

只要我参与其中，就不会感到丝毫吃力。

[səʊ] [aɪl] ['məʊzi] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [smaʊtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪs] - [naɪvz] . "
So I'll mosey along now , and smouch a couple of case - knives . "
所以 患病的 漫步 沿着 现在 , 和 亲吻 一个 夫妻 的 案件 - 刀具 . "

所以我现在就慢慢走，顺便弄几把裁缝刀。

" [smaʊtʃ] [θriː] , " [hiː; hi] [sez] ; " [wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv] . "
" Smouch three , " he says ; " we want one to make a saw out of . "
" 亲吻 三 , " 他 说道 ; " 我们 想 一 到 制作 一个 锯 出去 的 . "

“我们需要三个，”他说；“我们想要一个来做锯子。”

" [tɒm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ʌn'reg.jə.lər] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] ,
" Tom , if it ain't unregular and irreligious to sejest it , " I says ,
" 汤姆 , 如果 它 不是 不规则 和 无宗教信仰者 到 - 它 , " 我 说道 ,

“汤姆，如果这不算不合常规、不敬神的话，”我说。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] ['rʌsti] [sɔː] - [bleɪd] [ə'raʊnd] ['jɒndə(r)] ['stɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] -
" there's an old rusty saw - blade around yonder sticking under the weather -
" 有 一个 老的 生锈的 锯 - 刀刃 大约 远处 粘性 在下面 这 天气 -
['bɔːdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] .
boarding behind the smoke - house .
登机 在后面 这 抽烟 - 房子 .

“那边烟熏房后面的木板下面，插着一块生锈的旧锯片。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] :
" He looked kind of weary and discouraged - like , and says :
" 他 看起来 种类 的 厌倦 和 灰心 - 喜欢 , 和 说道 :

他看起来有些疲惫和沮丧，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [hʌk] .
" It ain't no use to try to learn you nothing , Huck .
" 它 不是 不 使用 到 尝试 到 学习 你 没有什么 , 哈克 .

“教你这些也没用，哈克。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [smaʊtʃ] [ðə; ði] [naɪvz] — [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Run along and smouch the knives — three of them .
跑步 沿着 和 亲吻 这 刀具 — 三 的 他们 .

跑过去，把刀子擦干净——一共三把。

" [səʊ] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So I done it .
" 所以 我 完毕 它 .

“所以我这么做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神